

« Je ne voudrais pas qu'ils aillent en centre »

Chantal Royer a besoin d'aide pour agrandir sa maison



CHANTAL VALLÉE
chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca

FARNHAM — Chantal Royer est mère monoparentale de huit enfants, dont deux jeunes hommes au début de la vingtaine atteints de dystrophie musculaire, une maladie dégénérative qui se caractérise par une faiblesse et une dégénérescence progressive des muscles du corps. Depuis quelques années, Danny Lussier, 23 ans et son frère Maxime, 21 ans, se déplacent en fauteuil roulant.

La maison a été adaptée pour leur permettre de conserver le maximum d'autonomie. Les deux lits d'hôpital sont surmontés d'un rail pourvu d'un levier qui permet les transferts du fauteuil au lit et qui se rend jusqu'à la salle de bains pour en assurer l'accessibilité.

Les deux frères se retrouvent malheureusement confinés à leur chambre parce qu'il n'y a pas de salon, ni de pièce au rez-de-chaussée à part la cuisine où ils pourraient passer du temps avec d'autres membres de la famille ou inviter des amis.

Chantal Royer souhaite faire agrandir la maison pour aménager un salon. Sa demande a été acceptée dans le cadre d'un programme gouvernemental qui subventionne les adaptations de domicile pour les personnes handicapées.

Pour y avoir accès, encore faut-il qu'elle débourse les quelque 2000 \$ nécessaires pour payer les travaux exigés pour obtenir le permis municipal, soit les plans d'un arpenteur-géomètre et d'un architecte ou d'un technicien en architecture.

Une somme impossible à débours pour cette femme qui ne travaille pas à l'extérieur. « Il faut que je protège ça, cette famille-là. Il faut que je paie l'épicerie, la maison, les taxes, etc... « On n'a pas les moyens de manger des T-Bones, tout est calculé à la cenne », indique-t-elle. Pas les moyens non plus de faire réparer la laveuse et la sècheuse : elle doit se rendre à la buanderie à Cowansville.

Cette année a été encore plus difficile à cause des frais engendrés par la longue hospitalisation de Danny à l'extérieur de la région : gardiennage, repas, essence, etc. Chantal s'est énormément inquiétée, Maxime aussi. Pour lui, c'était



PHOTO JANICK MAROIS

Chantal Royer, photographiée avec ses fils Maxime et Danny, a besoin d'aide pour financer les travaux nécessaires à l'obtention d'un permis municipal pour pouvoir faire agrandir sa propriété pour ses enfants handicapés.

concret. Danny et lui ont la même maladie.

En dépit des difficultés à joindre les deux bouts, cette Farnhamienne tenait à garder la maison lorsqu'elle s'est séparée, dont le rez-de-chaussée est en bonne partie adapté à ses enfants handicapés.

Chantal Royer a pensé solliciter des organismes pour amasser la somme nécessaire. « Mais il n'y en a pas beaucoup ici », fait valoir la Farnhamienne.

Pierre Laliberté, agent des programmes de rénovation et d'adaptation de propriétés de la Société d'habitation du Québec pour la MRC Brome-Missisquoi, est confiant. Il estime même que ces coûts devraient être remboursés une fois les travaux exécutés.

À ses yeux, la facture de l'agrandissement et des travaux d'adaptation de la maison de M^{me} Royer, qui comprend un ouvre-porte automatique et un nouveau levier entre autres, ne dépassera pas les 32 000 \$ auxquels elle a droit.

« Je fais ça depuis très longtemps. Je n'ai jamais vu un projet

qui a avorté pour ces raisons-là », fait-il valoir, en faisant référence au coût des plans nécessaires pour l'obtention d'un permis.

Le CLSC fait actuellement des démarches pour résoudre le problème, indique M. Laliberté. Si ça ne fonctionne pas, il va falloir adresser des demandes à des organismes, dit-il.

Chantal Royer, pour sa part, craint que les travaux entraînent d'autres coûts qui ne seront pas couverts. Elle croit qu'une fois les travaux exécutés, elle devra faire refaire l'escalier extérieur qui se trouve en arrière de sa propriété, là où les travaux seront exécutés.

Extrêmement touchée par les difficultés et le courage de cette mère de famille, c'est une de ses voisines qui a lancé un appel à l'aide à *La Voix de l'Est*.

Plus d'espace

Le salon offrirait plus d'espace aux travailleurs qui viennent donner des soins à domicile aux jeunes hommes. Ces employés ont parfois du mal à se déplacer dans la chambre devenue

trop petite depuis que les deux frères sont en fauteuil roulant.

« Au moins, ils auraient quelque chose à faire de différent au lieu d'être toujours dans leur chambre et ils pourraient inviter des amis », plaide leur mère.

Danny pourrait également changer d'air, lorsque son frère — un mordu du hockey — écoute ou réécoute un match à la télé dans leur chambre avec de l'ambiance et du volume, comme il le faisait au moment de l'entrevue.

« Je ne peux pas les laisser seuls ces enfants-là, poursuit M^{me} Royer. Je ne voudrais pas qu'ils aillent en centre (d'hébergement). Personne ne veut ça. Elle est déjà assez compliquée comme ça leur vie. »

« Souvent, les gens disent que je suis une *wonderwoman*. Mais la *wonderwoman* commence à être fatiguée. Je suis dévouée, j'assume. Mes enfants sont importants, ils passent avant tout. Je suis tout le temps là pour eux autres », dit-elle.

Pas facile

La vie n'est pas facile pour cette mère de famille, qui n'a pas du tout l'esprit

à la fête de Noël et n'a pas les moyens de gâter son clan cette année.

C'est lorsque les garçons avaient 6 et 9 ans respectivement que la dystrophie musculaire a été diagnostiquée. Ils faisaient l'objet de railleries de la part de leurs camarades de classe parce qu'ils ne couraient pas vite. M^{me} Royer a alors appris qu'elle était porteuse de cette maladie héréditaire.

Un autre de ses fils est diabétique, un quatrième, asthmatique. D'autres sources d'inquiétude.

« Mon souhait? Ce serait qu'ils soient debout devant moi. Qu'ils puissent aller travailler, jouer au hockey, qu'ils soient heureux. De les voir comme ça, je ne serai jamais heureuse », avoue-t-elle.

Les sorties sont évidemment limitées à cause de leur handicap. « Leur qualité de vie est vraiment réduite, ajoute-t-elle. C'est pour ça que j'aimerais qu'ils passent un beau Noël. »

Réagissez à cette nouvelle à opinion@lavoixdelest.qc.ca

2 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010

Faites-vite avant l'augmentation de la taxe en 2011

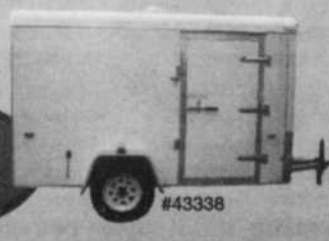


LTF 714TA2 Remorque
100 % aluminium, très légère
rég. 6 895 \$

Spécial du temps des Fêtes
6 195 \$

JA610 SA
Remorque rég. 2 995 \$

Spécial du temps des Fêtes
2 695 \$



JA58SA Remorque
rég. 2 495 \$

Spécial du temps des Fêtes
2 195 \$



125, rue Pierre-Paradis (sortie 68 de l'autoroute 10) Saint-Alphonse-de-Granby 450 360-3888



PHOTO JANICK MAROIS

Le retard dans les travaux cause certains désagréments aux citoyens des rues en chantier. Quelques-uns n'ont même plus accès à la rue, comme ici sur Saint-Vallier.

TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES À GRANBY

La neige vient jouer les trouble-fêtes



ISABEL AUTHIER
isabel.authier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — La neige tombée en masse au cours des derniers jours est venue ralentir les travaux d'infrastructures menés aux quatre coins de la ville de Granby. Au point où certains chantiers devront être achevés seulement au printemps.

« On espère pouvoir travailler certaines rues la semaine prochaine, comme Avery, Neil et Robitaille. Mais d'autres resteront sur la pierre pour cet hiver », annonce le directeur des services techniques à la Ville, Daniel Surprenant.

L'échéancier prévoyait déjà que les rues Saint-Vallier et Saint-Jean-Baptiste ne seraient terminées qu'en 2011. Mais les secteurs en chantier

sur Maisonneuve et Saint-Jacques devront attendre. « On pensait pouvoir les finir, mais on va poursuivre au printemps », ajoute M. Surprenant.

Ce dernier fait remarquer que la confirmation tardive des subventions du Programme de renouvellement des conduites d'eau potable et d'eaux usées (PRECO) a entraîné un retard dans le début des travaux. La récente tempête complique encore plus la situation.

« La neige est arrivée rapidement cette année et les chantiers ne sont pas terminés. Certaines années, on pouvait travailler jusqu'aux Fêtes sans que la neige vienne nous ralentir », laisse entendre le directeur.

Tout cela obligera les employés municipaux à redoubler d'attention pour entretenir ces artères non pavées durant la saison hivernale. Une fois le printemps arrivé, il faudra également retirer la première couche de pierre contaminée pour en remettre une nouvelle.

Prisonnières chez elles

Ce retard dans les travaux n'est pas sans causer certains désagréments aux citoyens des rues visées.

C'est le cas de Suzanne Poulin, qui habite le 232 Saint-Vallier. Depuis jeudi dernier, sortir de chez elle est un exploit en soi. Son entrée, son terrain et même ses haies de cèdres se terminent abruptement dans un précipice, car les trottoirs et la rue n'existent plus face à son domicile. Pour elle et sa mère de 84 ans, l'accès est pour ainsi dire inexistant.

Pour aller travailler, M^{me} Poulin descend carrément « dans le trou » en glissant et elle remonte du mieux qu'elle peut. Les deux femmes réussissent aussi à quitter leur terrain en passant par une brèche de la haie donnant sur le terrain de leurs voisins arrière. Quant à son véhicule, Suzanne Poulin a eu l'autorisation de le garer dans une rue voisine, de jour comme de nuit, malgré le fait qu'on soit en décembre. « C'est bien la moindre des choses... », glisse-t-

elle, impatiente de voir les opérations reprendre rapidement.

Hier, quand *La Voix de l'Est* est allée jeter un coup d'oeil dans la rue Saint-Vallier, le chantier était désert.

« Ils ont commencé jeudi. Ils avaient dit que ça durerait deux jours, mais l'espoir est tombé ce matin. On a appelé à la Ville et ils ont dit qu'ils allaient s'en occuper. Déjà qu'il faut tolérer les nombreux détours dans le quartier et faire bouillir l'eau... Là, je trouve qu'ils n'ont pas beaucoup de respect pour les citoyens. C'est bien beau les subventions, mais il faut aussi penser au bien-être des gens », laisse tomber la dame.

Daniel Surprenant assure néanmoins que les entrepreneurs auront achevé le gros du travail avant le 17 décembre, à temps pour le long congé des Fêtes. « Ça ne restera pas comme ça. Ce sera corrigé. Malgré la neige, la pose des conduites se fait quand même. »



PHOTO ALAIN DION, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
Le directeur des services techniques à la Ville de Granby, Daniel Surprenant.

JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

ENTRETIEN COMPLET DE
CIRAGE AIGUISAGE
DE PLANCHES ET SKIS



559 Principale, Granby 450 777-6662
www.spinlimit.com

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Nuageux avec percées de soleil et 40% de probabilité d'averses de neige en matinée et en après-midi.
Max. -8 Min. -10

DEMAIN

Ensoleillé.
Max. -7 Min. -10

SOMMAIRE

Agenda (ajout) 30
 À ne pas répéter 18
 Arts et culture 6 et 8
 Économie 29
 Horoscope 34
 Jeux 28
 Nécrologie 32-33
 Opinion 12
 Petites annonces 31
 Sports 35

**VOIR RÉSULTATS
 DE LA LOTERIE EN PAGE 22**

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Abonnement et livraison	375-4555, option 2
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#15COOP
TÉLÉCOPIEURS	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
INTERNET	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
 (taxes comprises) Livraison
 par camelot 4,10 \$
 par motorisé 4,50 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin Granby J2G 9L4
 La Voix de l'Est (journaux de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Selon la Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Actualité

GRANBY

1,4 million \$ pour le renouveau urbain



PHOTO JANICK MAROIS

Les tableaux d'affichage municipaux grand format seront remplacés en 2011 par des tableaux électroniques, programmés directement de l'hôtel de ville de Granby. Un budget de 500 000 \$ a été prévu pour cette opération.



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU
 marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — La Ville de Granby continue à investir dans son centre-ville et a prévu à cet effet une enveloppe de 1,4 million \$ dans le programme triennal d'immobilisations 2011. Même si tous les projets n'ont pas encore été ficelés, certains commencent à se préciser, a expliqué cette semaine le maire, Richard Goulet.

Une somme de 500 000 \$ sera mise de côté pour d'éventuelles interventions au centre-ville. Mais impossible d'obtenir plus de détails pour

le moment. « Les choses n'ont pas encore été déterminées. On met de l'argent de côté au cas où il se passerait quelque chose », affirme-t-il.

Les projets commenceront à se préciser, dit le maire Goulet, à partir du moment où l'organisme Fondation Rues Principales déposera une étude sur le stationnement et une possible place publique. La corporation Commerce et tourisme Granby et région ainsi que le conseil municipal auront à se prononcer sur les recommandations émises.

L'aménagement d'une place publique est dans l'air depuis longtemps, mais le maire refuse de s'avancer davantage sur le sujet. N'empêche que le terrain libéré par l'expropriation du bar de danseuses Le Studio et de la boutique Najwa commence de plus en plus à ressembler à une place

publique. Un nombre croissant d'événements sont organisés à cet endroit. L'immense sapin de Noël qui y trône y a même été transplanté, plutôt que simplement posé sur un socle.

Au sujet du stationnement, le maire indique que des gestes devront être posés entre autres pour régler le problème de stationnement de longue durée au centre-ville.

Rénos et panneaux

Autre projet dans les cartons, bien concret celui-là: le remplacement des tableaux d'affichage municipaux grand format, disposés à certains endroits stratégiques de la ville, comme à l'intersection du boulevard Leclerc et de la rue Dufferin. « On va les remplacer par des tableaux électroniques, qui vont être programmés directement à l'hôtel de ville », explique Richard Goulet.

Un budget de 500 000 \$ est prévu pour cette opération. Il pourrait y avoir quatre ou cinq panneaux de ce genre. Le nombre exact et leur emplacement restent à déterminer, précise le maire. « On va revoir les sites en fonction de la nouvelle ville », ajoute-t-il.

Et, nouveauté en 2011, la Ville mettra de l'avant un programme de rénovations de façades commerciales pour répondre à une demande de Commerce et tourisme Granby et région. Les modalités de ce programme demeurent toutefois à préciser, indique le maire Goulet. « Qui est éligible, quel pourcentage des rénovations sera remboursé? Tout cela va être étudié par le comité consultatif d'urbanisme », dit-il.

Une cagnotte de 150 000 \$ devrait être allouée à ce programme.

EARTHMOVERS
 CATFOOTWEAR.COM

Pour Noël, faites-vous un cadeau !

LE MAGASIN INDUSTRIEL
 565 Principale, Granby
 (450) 378-2785

PROCÈS DU CARTEL DE BEDFORD

Pratique, un hélicoptère



PHOTO ANDRÉ PICHETTE, ARCHIVES LA PRESSE

L'hélicoptère saisi lors de l'arrestation du présumé trafiquant de marijuana Werner Kyling, en juin 2005.



PASCAL FAUCHER
pascal.faucher@lavoxdelouest.qc.ca

SHERBROOKE — Au cours de l'enquête policière ayant mené à son arrestation, le présumé leader du « cartel de Bedford », Werner Kyling, a échangé son hélicoptère personnel deux places pour un modèle similaire à quatre places.

Quel besoin le riche vendeur de copeaux de bois de Saint-Armand avait-il d'un brevet de pilote et d'un tel appareil? « Pour repérer

les plantations de cannabis au sol », a affirmé l'agent de la SQ Dany Fournier au palais de justice de Sherbrooke, hier.

M. Fournier est l'un des nombreux policiers appelés à témoigner au mégaprocès pour trafic de drogue et gangstérisme intenté contre M. Kyling, 68 ans, et sept autres présumés complices soupçonnés d'avoir fait partie d'un vaste réseau opérant dans Brome-Missisquoi et faisant la production et l'exportation de marijuana aux États-Unis.

L'hélicoptère du principal accusé avait d'ailleurs été saisi lors de l'arrestation du groupe, en juin 2005, et exhibé aux médias.

Il a rebondi de nouveau en Cour supérieure, hier, lors de l'interrogatoire



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Werner Kyling

du policier Fournier. L'agent a aussi révélé que « le clan » de M. Kyling avait, à un certain moment, caché l'hélicoptère de ce dernier.

Stratégies

Dany Fournier a aussi révélé aux membres du jury quelques-unes des méthodes employées par la SQ pour épingle les présumés trafiquants : suspects filmés, écoute électronique, marquage des plants et « entrées subreptices » sur les lieux où était cultivé et entreposé le cannabis sont au nombre des stratégies utilisées.

Sur place, la police a d'ailleurs pu constater que pour faire pousser l'herbe illicite, l'organisation la plantait entre deux rangées de

maïs. Pour faire sécher la marijuana, elle la suspendait ensuite aux plants de céréales, tête en bas. Les cultures étaient faites, entre autres, sur des terres situées sur les chemins Dutch et Beaulac, à Saint-Armand.

Ces propos n'ont pas échappé aux avocats de la défense. À de multiples reprises, ils ont décortiqué en détail la preuve de la Couronne et le travail des policiers, laissant planer le doute sur leur crédibilité, leurs méthodes de travail et leur efficacité.

Le procès des huit accusés, qui a démarré au début de novembre, se poursuit aujourd'hui. Six mois d'audiences sont prévus pour cette cause.

DÉCOUVERTE D'UN COLIS SUSPECT

Les Galeries Saint-Hyacinthe évacuées

SAINT-HYACINTHE (LA PRESSE CANADIENNE) — Une partie du centre commercial Les Galeries Saint-Hyacinthe a été évacuée à la suite d'une alerte au colis suspect, hier après-midi.

Les quelque 1000 travailleurs et 5000 clients de plusieurs boutiques et de la tour de bureaux ont dû quitter les lieux après la découverte d'un colis suspect dans des bureaux gouvernementaux.

Un individu à l'air louche s'est promené hier midi avec une boîte de carton dans les mains, dans le complexe commercial. Un peu plus tard, un agent de sécurité du centre commercial a trouvé la boîte dans des bureaux gouvernementaux et a donné l'alerte.

Les techniciens en explosifs de la Sûreté du Québec ont été appelés en renfort pour examiner le colis. Mais vers 16 h 45, ils ont découvert que la boîte était finalement vide.

Une enquête sera ouverte pour vérifier si des menaces ont été faites au cours des derniers jours auprès du personnel du gouvernement. Les policiers tenteront également de mettre un visage sur l'individu avec l'aide, s'il y a lieu, de caméras vidéo du centre commercial ou de boutiques.

Le centre commercial a été évacué au complet au départ, mais les deux tiers du bâtiment ont été rouverts au public par la suite.

EN BREF

Accident à Saint-Hyacinthe: le bilan grimpe à trois morts

SAINT-HYACINTHE (LA PRESSE CANADIENNE) — L'accident de la route survenu mardi soir dans la région de Saint-Hyacinthe aura finalement fait trois morts.

La collision, qui s'est produite sur la route 235, entre Saint-Hyacinthe et Saint-Pie, a d'abord coûté la vie à deux passagers de l'un des véhicules impliqués, deux garçons âgés de 16 et 19 ans. Le conducteur de ce même véhicule, âgé de 17 ans,

a rendu l'âme à l'hôpital peu avant 5 h, hier.

Selon les premières constatations de la police, l'adolescent a tenté d'effectuer un dépassement, mais est entré en collision avec un véhicule venant en sens inverse. Le conducteur de cette automobile n'a été que légèrement blessé.

DÉCOUVREZ
LaVoixDelEstSurMonOrdre.ca

Arts et culture

LOUPE CHRISTIAN LALUMIÈRE

Faites confiance à mes 26 ans d'expérience
450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L.
Agence immobilière

Curtis Skinner
courtier immobilier



Bijouterie
NORMAND DÉZIEL



UN CHOIX
DISTINGUÉ
DE PLUS DE
75 PENDENTIES

376 Boivin, Granby • 450 375-1555



ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION INC. 450 378-8876
www.epilepsiegranby.com



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

« C'est exactement le montant qu'on espérait, la somme dont on avait besoin pour donner un coup de pouce au festival, indique le directeur artistique de Musique en vue, Jean-Charles Lajoie. »

100 000 \$ DE LA VILLE À MUSIQUE EN VUE

Exactement ce que Jean-Charles Lajoie voulait



MARIE-ÈVE LAMBERT
marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE — « Je suis très, très, très heureux », s'est exclamé Jean-Charles Lajoie au bout du fil, hier. Il faisait évidemment référence au protocole d'entente entre la Ville de Cowansville et le conseil d'administration de Musique en vue dévoilé mardi soir, lors de l'assemblée du conseil. Le maire, Arthur Fauteux, a alors annoncé qu'il acceptait de verser 100 000 \$ sur cinq ans pour assurer la pérennité de l'événement.

« C'est exactement le montant qu'on espérait, la somme dont on avait besoin pour donner un coup de pouce au festival, indique Jean-Charles Lajoie. Quand on s'est présentés pour

la réunion, c'est 100 000 \$ sur cinq ans qu'on avait en tête. Donc, ce n'est ni en dessous, ni au-dessus de nos espérances. C'est pile dessus. »

Le directeur artistique de Musique en vue se dit très content de la façon dont s'est déroulée cette unique rencontre avec la Ville, tenue il y a trois ou quatre semaines. « Il n'y a pas eu de négociations, que de franches discussions. M. Fauteux s'est montré ouvert comme je l'ai rarement vu », dit-il.

Cent mille dollars sur cinq ans, ça peut paraître beaucoup. Mais il n'en est rien, affirme Jean-Charles Lajoie. « Il y a des villes de notre envergure qui ont des festivals comme Musique en vue et qui reçoivent de leur municipalité 75 000 \$ par année. Alors à 20 000 \$, il n'y a pas de quoi faire un scandale. »

Programmation

Le directeur artistique du festival affirme avoir déjà « beaucoup planché » sur sa programmation du 20^e anniversaire. « Comme je ne fais

que de la radio cet automne, j'ai eu beaucoup de temps pour courir les lancements et rencontrer des artistes. J'ai déjà fait deux tournées de jardins », raconte-t-il.

Impossible, toutefois, de lui soutirer de noms. Pas même de le faire parler sur les changements à venir pour la formule du festival. Une seule petite information lui a échappé au courant de la conversation.

— Vingt spectacles en cinq soirs, ça fait quatre shows par soir, non ? , de calculer la journaliste.

— Rien n'est moins sûr. Il pourrait y avoir des surprises. Mais on aura au moins 20 shows, répond-il.

Au moins, ça veut donc dire qu'on aura peut-être droit à plus...

« Mais le concept du 20-20-20 reste », ajoute-t-il.

Vraisemblablement, il faudra attendre au moins jusqu'au 31 janvier, date que Jean-Charles Lajoie s'est fixée pour annoncer sa programmation, pour en savoir plus...

EN BREF

Les frères Coen en ouverture à Berlin

BERLIN (LA PRESSE CANADIENNE) — Le nouveau western de Joel et Ethan Coen, *True Grit*, ouvrira le Festival international du film de Berlin, en février.

Les organisateurs ont annoncé,

hier, que le Festival prendrait son envol le 10 février avec la première internationale du film — une reprise du classique du même titre, qui mettait en vedette John Wayne en 1969. Jeff Bridges, Matt Damon et Josh Brolin seront de la nouvelle version.

Le directeur du festival, Dieter Kosslick, a indiqué que les frères Coen

représentaient « le cinéma indépendant américain de premier rang ».

Le nouveau film des frères Coen, qui avaient présenté *The Big Lebowski* (*Le grand Lebowski*) à Berlin en 1998, sera projeté hors compétition.

Le Festival se tiendra du 10 au 20 février.

Grande vente

Galerie du sommeil

BRAULT & MARTINEAU

Avec vous depuis 50 ans

DE FIN D'ANNÉE SUR LES MATELAS

Serta



Serta

CYGNE

2 places
442 ressorts

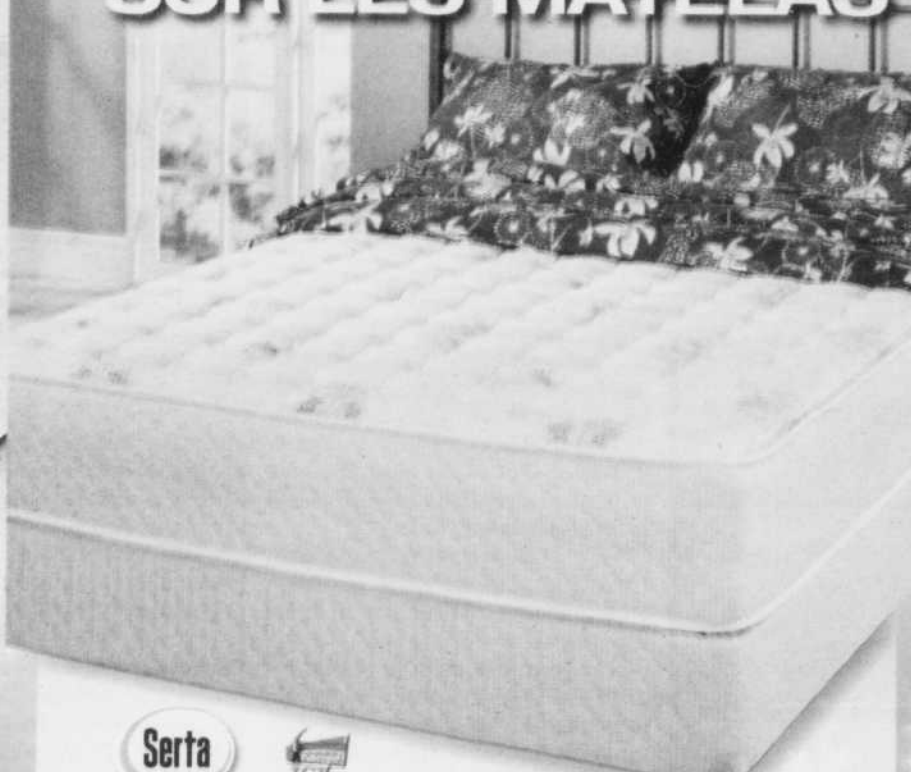
898\$ /mois ou **449\$**

Rabais de **180\$** Rég.: 629\$

- Matelas semi-ferme
- Plusieurs couches de mousse
- Ressorts Perfect Sleeper

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie ferme de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits

- 1 place/312 ressorts... 7,98\$/mois ou 399\$ RABAIS DE 130\$ Rég.: 529\$
- Grand lit/532 ressorts... 10,78\$/mois ou 539\$ RABAIS DE 160\$ Rég.: 699\$
- Très grand lit/672 ressorts 14,98\$/mois ou 749\$ RABAIS DE 230\$ Rég.: 979\$



Serta

50^e anniversaire

- Matelas moelleux • 1 po de mousse confort
- Sans rotation • Ressorts Verticoil Première®
- 3 po de mousse de soutien ultra-ferme

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin

Garantie de 5 ans. Livraison et ramassage gratuits

- 1 place/252 ressorts... 6,58\$/mois ou 329\$ RABAIS DE 110\$ Rég.: 439\$
- Grand lit/460 ressorts... 8,78\$/mois ou 439\$ RABAIS DE 160\$ Rég.: 599\$
- Très grand lit/575 ressorts... 11,98\$/mois ou 599\$ RABAIS DE 200\$ Rég.: 799\$

2 places/357 ressorts

Rabais de **150\$** Rég.: 529\$

758\$ /mois ou **379\$**



Serta

BERNACHE

2 places
840 ressorts

1398\$ /mois ou **699\$**

Rabais de **260\$** Rég.: 959\$

- Matelas ultra-ferme
- Contour de mousse • Sans rotation
- Ressorts ensachés • Tissu antibactérien
- Surpiquage de laine et soie

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin. Garantie ferme de 10 ans. Livraison et ramassage gratuits

- 1 place/540 ressorts... 12,98\$/mois ou 649\$ RABAIS DE 210\$ Rég.: 859\$
- Grand lit/1024 ressorts... 14,98\$/mois ou 749\$ RABAIS DE 280\$ Rég.: 1029\$
- Très grand lit/1280 ressorts... 19,98\$/mois ou 999\$ RABAIS DE 300\$ Rég.: 1299\$

Payez en

50

versements sans intérêt sur les matelas jusqu'en février 2015

Garantie confort

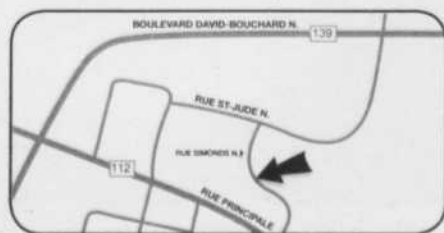


Offre en vigueur du lundi 6 décembre au dimanche 12 décembre 2010. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Brault & Martineau Liquidation. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Détails en magasin. *Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.

*Termes et conditions de la vente pour le programme de financement « Paiements mensuels égaux, sans intérêt » : achat minimum requis de 799\$ avant taxes pour les matelas sauf items sélectionnés. Sur approbation du crédit et conditionnel à la signature d'un contrat avec Accord D Desjardins, ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte suivant votre achat. Les versements mensuels égaux (inclus dans le paiement minimum dû de la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion retenue. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le paiement minimum dû est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit du détenteur est alors calculé au taux de 19,5% annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucuns frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.

Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours:

Si votre solde quotidien moyen est de:	100\$	500\$	1000\$
Les frais d'intérêts pour une période de 30 jours seront de:	1,60\$	8,01\$	16,03\$



braultetmartineau.com

GRANBY

50, rue Simonds Nord • Tél.: 450 372-5656

Livraison gratuite* 7 jours sur 7

**Dans un rayon de 200 km. Détails en magasin.

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au mercredi 9h à 18h
Jeudi et vendredi 9h à 21h
Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h



JEU 9 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

422751 7

9

9

9

**Victime d'engourdissements au poignet et à la main ?
ATTENTION, VOUS POURRIEZ ÊTRE VICTIME
DU SYNDROME DU CANAL CARPIEN!**

COWANSVILLE - Souffrez-vous de douleurs à la main, au poignet ou à l'avant-bras? Vos mains sont-elles parfois engourdies, vos doigts manquent-ils de force ou de sensibilité? Si vous avez répondu oui à l'une de ces questions, vous pourriez souffrir du syndrome du canal carpien! Mais le véritable problème est-il seulement dans votre poignet? Un nouveau rapport GRATUIT vous indiquera quel traitement novateur pourrait soulager efficacement votre syndrome du canal carpien. Attention, vous risquez d'être surpris: il ne s'agit pas d'un médicament ou de chirurgie! Pour obtenir votre copie GRATUITE de ce rapport, appelez la ligne d'information sur le syndrome du canal carpien, au 1 888 453-6112, ligne sans frais, message enregistré 24 heures.

Publireportage

M. Gagnon D.C.



MARIE-CHANTAL TOUPIN
Samedi 11 décembre - 20 h

Le spectacle «Noël, c'est l'amour» est directement inspiré de l'album du même nom. Entourée de ses talentueux musiciens et de choristes pour l'occasion, la chanteuse propose des chansons traditionnelles du temps des Fêtes en explorant de nouvelles couleurs et dimensions à sa voix.



MARYSE LETARTE

Dimanche 12 décembre - 20 h

L'auteure-compositrice-interprète présentera ses chansons de Noël et quelques pièces de son album «Des pas dans la neige»



BROUE

Jeudi, vendredi
16 et 17 décembre - 20 h

Avec Michel Côté, Marcel Gauthier, Marc Messier. Une comédie de Claude Meunier, Jean-Pierre Plante, Francine Ruel, Louis Saia, Michel Côté, Marcel Gauthier, Marc Messier. 50^e présentation d'une même pièce... Du jamais vu!!! Près de 50 000 spectateurs ont vu BROUE à Granby. Et vous??? Granby accueille BROUE pour la 50^e fois, soyez au rendez-vous!



MIKE WARD - NOUVEAU SPECTACLE
Samedi 18 décembre - 20 h

Script-édité par François Avard, son nouveau spectacle promet d'être à l'image de l'humoriste: arrogant et désopilant. Mike présentera sa vision, souvent pertinente mais jamais raisonnable, sur la pauvreté, le racisme, la religion, le sexe, les handicaps, la guerre... des sujets légers quoi!



ISABELLE BOULAY

Dimanche 19 décembre - 20 h

Elle nous revient avec un tout nouveau spectacle exceptionnel. Cette artiste à la voix unique, primée sept fois comme interprète féminine à l'ADISQ, nous présente ses plus récentes chansons, quelques-uns de ses plus grands succès internationaux et des surprises qui feront plaisir. Un spectacle aux accents folk où charme et émotions seront assurément au rendez-vous.



ACHATS EN LIGNE:

www.palacedegranby.com • www.ovation.qc.ca
Billetterie: 450 375-2262 • 1 800 387-2262

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi: 12h30 à 20h
Samedi: 9h30 à 20h Dimanche: midi à 17h
(sauf les soirs de spectacles jusqu'à 20h)

Frais supplémentaires de 2,50 \$/billet pour les achats téléphoniques et par Internet. Tous les prix incluent les taxes et la reddance. L'heure et les tarifs peuvent changer sans préavis. *Tarifs étudiants et seniors disponibles*

Le Palais est subventionné par la Ville de Granby et par le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition Humaine du Québec.



TEL-JEUNES

Aidez-nous à leur répondre

• Intervenants professionnels
• Service gratuit, confidentiel
24/7 partout au Québec

Pour faire un don:
514 288-1444
www.teljeunes.com

NOS ARTISTES DÉCRIENT LE PROJET DE LOI C-32

« Une atteinte directe à notre gagne-pain »

MARIE-ÈVE LAMBERT

marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Le projet de loi C-32 du gouvernement conservateur sur la modernisation des droits d'auteur a fait couler beaucoup d'encre depuis son annonce, en juillet dernier. Peu nombreux sont ceux et celles qui l'appuient. Les artistes de la région ne font pas exception.

« Je n'en pense pas beaucoup de bien, lance d'entrée de jeu Robert Léger, enseignant à l'École nationale de la chanson de Granby. Il écarte complètement les créateurs du portrait. »

Les points majeurs de ce projet de loi concernent notamment les redevances sur les téléchargements MP3, qui sont appelées à disparaître, tout comme celles que versait le milieu de l'enseignement à l'usage de matériel protégé par des droits d'auteur. Ça touche donc tous les milieux: la télévision, le cinéma, la littérature, la musique, etc.

« C'est une atteinte directe à notre gagne-pain, dénonce l'ex-Beau Dommage. Si on n'a plus ça, on ne vit plus. »

Il reconnaît que si la technologie a été d'une grande aide pour la musique, il s'agit maintenant d'un couteau à double tranchant. « Le grand danger, c'est qu'aujourd'hui, on peut faire une copie tellement parfaite d'un CD que les gens ne veulent plus acheter l'original. La vente de disques a déjà diminué de 50%. Si en plus on permet de télécharger les chansons gratuitement, on est morts. »

La chanteuse country Johanne Provencher abonde dans le même sens. « En tant qu'auteure, je ne

peux être en accord avec une loi qui ne nous supportera pas », dit-elle.

Elle va même jusqu'à s'inquiéter pour la diversité culturelle du Québec. « Selon moi, une culture sans créateurs serait un monde sans couleur. Évidemment, si une loi diminue la possibilité d'avoir un revenu décent de nos créations, cela risque de décourager nos futurs créateurs », craint-elle.

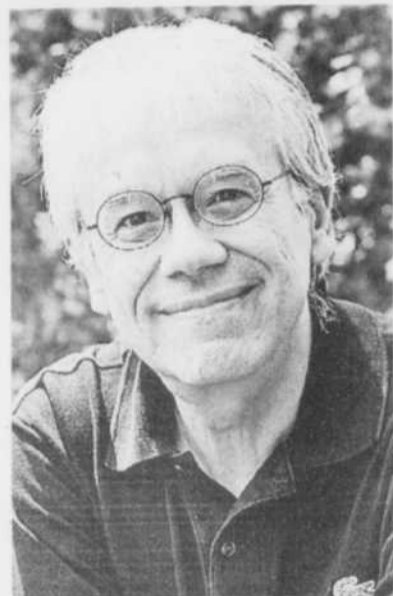
La pianiste Marimuz, elle, dit trouver ce projet de loi « frustrant ». « C'est plus frustrant qu'autre chose de voir que le gouvernement prend ça aussi à la légère, affirme-t-elle. Il ne voit pas tout le travail qu'on met derrière? »

Yves Steinmetz, quant à lui, n'a qu'un mot pour résumer la loi C-32. « Catastrophe », s'écrie-t-il au bout du fil. « Les artistes n'ont déjà pas la vie facile, il n'y a qu'une infime minorité d'auteurs qui réussissent à vivre de leur plume, poursuit-il. Et là, j'ai comme l'impression que le gouvernement conservateur veut que les auteurs deviennent bénévoles et qu'ils continuent à écrire sans gagner un sou. »

Passera, passera pas ?

L'auteur de Saint-Césaire a bien l'impression que c'est ce qui va arriver. « J'ai l'impression que ça va passer, s'attriste-t-il. Je pense que les instances supérieures savent bien que même s'ils nous enlèvent nos droits d'auteur, on va continuer à écrire. Un auteur a besoin d'écrire. »

Une opinion partagée par Johanne Provencher. « Peu importe, dit-elle, je vais toujours créer. Écrire des chansons, pour moi, c'est un besoin et mon public



PHOTOS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Robert Léger: « Le grand danger, c'est qu'aujourd'hui, on peut faire une copie tellement parfaite d'un CD que les gens ne veulent plus acheter l'original. »

me le rend bien à chacun de mes spectacles. »

Marie-Josée Choquette (Marimuz) n'est toutefois pas du même avis. Elle est persuadée que le projet de loi ne sera pas adopté. « J'ai signé la pétition qui circule, et vraiment tout le monde, mais tout le monde — les fédérations pour les livres, le cinéma, la musique, la télévision — l'a signée. Ça ne se peut pas que le gouvernement ne prenne pas ça en considération! »

Quant à Robert Léger, il se croise les doigts. « J'espère qu'avec toutes les protestations qu'il y a, le gouvernement recule. Mais je n'ai pas l'impression qu'il est sensible à la culture. »



Marimuz: « C'est plus frustrant qu'autre chose de voir que le gouvernement prend ça aussi à la légère. »

DÉFILÉ DE NOËL

Roxton Pond met les bouchées doubles

KARINE BLANCHARD

karine.blanchard@lavoixdelest.qc.ca

ROXTON POND — Les précipitations de neige feront sans contredit du défilé de Noël de Roxton Pond un moment féérique, dimanche. Les organisateurs en sont aux derniers préparatifs en vue de la grande fête qui se déroulera dans les rues de la municipalité et se terminera par la distribution de cadeaux.

« On fait une parade avec des chars allégoriques et on a doublé par rapport à l'an passé, indique le policier René Green, instigateur de l'événement qui en est à sa deuxième année. Présentement, il y a 64 voitures, ce qui comprend les chevaux avec leur attelage. »

Le défilé se mettra en branle à 13h30 à la salle communautaire de Roxton Pond. Les citoyens seront invités à grimper dans les voitures pour faire le parcours.

Une voiture spéciale a été préparée, en collaboration avec la Fondation Roger Talbot, pour accueillir les personnes souffrant d'un handicap, indique le policier qui est assisté par un groupe de bénévoles pour donner vie à cette grande fête.



La parade de Noël sera de retour pour une deuxième année, dimanche, à Roxton Pond.

Pendant une heure, le cortège se déplacera dans les rues de la municipalité. Le défilé se terminera à son point de départ, où des friandises seront remises aux enfants. Le père

Noël et ses lutins seront en poste pour la distribution de centaines de cadeaux.

Des maquilleuses et des clowns seront de la fête, qui s'adresse aux

enfants de Roxton Pond, Saint-Joachim-de-Shefford et Sainte-Cécile-de-Milton. « Mais on ne refusera pas d'enfants qui viennent d'ailleurs », assure René Green.

PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le stationnement du Zoo et du Centre hospitalier de Granby sous la loupe

GRANBY (MFL) — Le stationnement aux abords du Zoo de Granby et du Centre hospitalier de Granby sera scruté à la loupe. Les élus ont accordé un contrat à la firme Cima +, au coût de 38 941 \$, pour l'étude de la gestion du stationnement dans ces secteurs.

Quatre entreprises ont été invitées à soumissionner, mais seul Cima + a répondu à l'appel.

Parce qu'il est grandement concerné par ce problème, le Zoo de Granby s'est engagé à payer 50 % des coûts de l'étude, qui devrait permettre d'élaborer des « pistes de solution » pour alléger le voisinage, a indiqué le maire de Granby, Richard Goulet. L'objectif poursuivi est de voir « de quelle façon on peut améliorer le sort de tout le monde », dit-il.

La situation n'est pas nouvelle. L'été venu, les visiteurs du Zoo de Granby se garent massivement en bordure des rues, la rue Saint-Hubert en particulier.

Le scénario est le même aux abords de l'hôpital, mais sur un plus grand périmètre et durant toute l'année. « Ça cause des incon vénients aux résidents », fait valoir le maire. Celui-ci reconnaît que le dossier n'est pas facile, mais il souligne que Cima + a une bonne expertise en la matière. Les résultats de l'étude devraient être dévoilés au printemps 2011.

LA SUPER-MANIABILITÉ SELON ACURA

ACURA
DEVANT.
acuraquebec.ca

RDX 2011
AVEC SH-AWD

PAIEMENT MENSUEL
LOCATION 48 MOIS
428\$
COMPTANT DE 7 898 \$

INCLUANT | TRANSPORT, PRÉPARATION, TAXE SUR CLIMATISEUR
ET RABAIS DES FÊTES DE 1 000 \$

MDX 2011
AVEC SH-AWD

PAIEMENT MENSUEL
LOCATION 48 MOIS
588\$
COMPTANT DE 8 998 \$

INCLUANT | TRANSPORT, PRÉPARATION, TAXE SUR CLIMATISEUR
ET RABAIS DES FÊTES DE 1 000 \$

ÉVITEZ LA HAUSSE
DE TAXE DE JANVIER.

ACHETEZ
MAINTENANT !

CÉLÉBRATION DES FÊTES ACURA

ÉLÉGANCE ACURA

1325 Principale, Granby
450 378-4969

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Offre d'une durée limitée du 1er décembre au 31 décembre 2010 applicables à la location pour usage personnel seulement des modèles neufs Acura RDX 2011 (T81H2BJN) et Acura MDX 2011 (YD2H2BJN) par le biais de Services Financiers Honda sur approbation de crédit. Le versement mensuel pendant 48 mois s'élève à 428 \$/588 \$ moyennant un versement initial de 7 898 \$/8 998 \$ ou un véhicule de reprise d'une valeur équivalente pour le RDX/MDX. Le rabais des Fêtes de 1000 \$ est valide sur les modèles 2010 et 2011. Le paiement du premier mois et un dépôt de garantie de 0\$ sont payables dès l'entrée en vigueur du contrat de location. Les frais de transport, de préparation ainsi que la taxe sur le climatiseur sont inclus. Les taxes, frais d'immatriculation et d'assurance sont en sus. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 96 000 km pour 48 mois au taux de 0,15 \$/km. Le concessionnaire peut louer à plus bas prix. Les offres sont sujettes à approbation de crédit. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule. Valable sur les véhicules en inventaire seulement. Offres valides pour les résidents du Québec seulement chez les concessionnaires participants Acura du Québec. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire Acura pour tous les détails.

821157

**Vous serez GAGNANT
grâce à mes services !**



- 11 ans d'expérience
- Rencontre d'information gratuite
- Je m'occupe de tout
- Estimation gratuite

Élyse Toussaint
Courtier immobilier
450 378-4120
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Agence immobilière



Plus qu'un
conseiller, un ami

Yves Paquette
Courtier immobilier

Bur.: 450 378-4120
Cell.: 450 775-9940
Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés !
yvespaquette.com
RE/MAX Professionnel inc.
Agence immobilière

**Bâtir demain
ensemble!**

L'ACTION BÉNEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Actualité

Les pompiers et policiers de Granby satisfaits de leur collecte

GRANBY (KB) — Le service de police et le service des incendies de Granby sont satisfaits de leur 14^e collecte de sang, qui se déroulait lundi et mardi au pavillon Roger Bédard (ancien chalet des patineurs). Les bénévoles ont accueilli 495 donateurs alors que l'objectif avait été fixé à 540. « Considérant la température, on est très contents », a indiqué Guy Rousseau, porte-parole du service de police. La collecte sera de retour l'an prochain alors que les policiers et pompiers souligneront son 15^e anniversaire.



EN BREF

Complexe de soccer: consultation publique

GRANBY (MFL) — Le projet de complexe de soccer intérieur, qui doit voir le jour sur la propriété du Collège Mont-Sacré-Cœur, continue à cheminer. Le conseil municipal de Granby a lancé les démarches lundi soir pour l'adoption d'un projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble (PPCMOI), nécessaire pour l'émission du permis de construction, demandé par le promoteur, Paul Goulet.

Parce qu'il s'agit de son fils, le maire Richard Goulet s'est retiré de la table du conseil. Comme chaque fois qu'il est question de ce projet, il a été imité par la conseillère Éliette Jenneau, qui siège au conseil d'administration de l'école secondaire privée.

Un seul conseiller s'est opposé au projet: Pascal Bonin. C'est la deuxième fois que ce dernier fait connaître son opposition à certains détails du projet. Lundi, il a notamment déclaré que la nouvelle bâtisse ne s'harmonisera pas à l'architecture du Mont-Sacré-Cœur, à la lumière des plans déposés par le promoteur. Il en a aussi contre certaines dispositions du zonage.

Dans le cadre du PPCMOI, une série de conditions ont été émises par le comité consultatif d'urbanisme et

le conseil municipal, dont le maintien de la haie de cèdres existante en bordure de la rue Robitaille, sauf pour l'aménagement d'une entrée donnant accès au site. Les conditions encadrent aussi la notion de stationnement sur le site.

Une assemblée publique de consultation se déroulera le 22 décembre, en soirée, à l'hôtel de ville. Le projet sera alors présenté plus amplement aux résidents du secteur qui seront appelés à se prononcer dans le cadre d'une procédure d'approbation des électeurs.

Le complexe de soccer intérieur, qui nécessite un investissement de 5 millions \$, est le fruit d'un investissement privé. Même si les démarches se poursuivent, les détails du projet et les plans devraient être dévoilés le lundi 20 décembre prochain, a récemment laissé savoir Paul Goulet.

Règlements d'emprunts: registre

GRANBY (MFL) — Ce sont les 13 et 14 janvier 2011 que la ville de Granby ouvrira des registres à l'hôtel de ville, dans le cadre des démarches encadrant l'adoption des règlements d'emprunts du programme triennal d'immobilisations (PTI) 2011, adopté en début de semaine. L'un de ces règlements est de 7,6 millions \$ pour l'agrandissement

et le réaménagement de la caserne des pompiers et du poste de police. L'autre règlement décrète une dépense de 10,8 millions \$ et un emprunt de 8,5 millions \$ notamment pour la réalisation de divers travaux d'infrastructures, l'achat d'équipement et les travaux sur certains bâtiments municipaux. Quelque 1200 signatures devront être récoltées pour forcer la tenue d'un référendum. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera adopté.

Lac-Brome: nouveau CA à la chambre de commerce

LAC-BROME — La chambre de commerce de Lac-Brome compte un nouveau conseil d'administration.

Le nouveau président est Gaétan Gélinas. Il a été élu la semaine dernière lors de l'assemblée générale. Il remplace Cameron Brown, qui a présidé l'organisme ces trois dernières années. M. Brown continuera à siéger au conseil à titre de directeur.

M. Gélinas sera secondé par Mario Paris au poste de vice-président et par Nicole Janelle au poste de trésorière. Les deux ont été réélus à l'unanimité.

Outre M. Brown, les postes de directeurs seront occupés par Douglas Alexander, Kevin Barnes, Françoise Desjardins, Nathalie Dussault, Michel Green, Stéphanie Hauver, Brad Johnson, Anita Lamiman,

Rhett Lawson, Denise Lemay, Charles Prosser et Larry Smith.

Le conseil entend rencontrer ses membres au début de 2011 afin de leur faire part des projets et des activités de la chambre.

Une guignolée réussie à Bromont

BROMONT — La guignolée de Bromont, qui se déroulait samedi dernier sur tout le territoire de la municipalité, aura finalement été un franc succès alors que la population s'est montrée généreuse à l'approche des Fêtes.

« Il faut qualifier de très grande réussite cette matinée de décembre. Près de 200 personnes, venant de la paroisse et de la région, nous ont permis de vivre un moment de rencontre et de fraternité, lors de notre traditionnelle guignolée qui aura permis de recueillir plus de 13 000 \$ et des denrées non périssables. Ils ont été remis à l'œuvre de sœur Marguerite », a indiqué le curé Réal Lanoie, de la paroisse Saint-François-Xavier de Bromont.

La générosité des citoyens, combinée aux efforts des nombreux bénévoles sur place, a ainsi contribué à garnir pour le reste de l'année le Centre de Dépannage de sœur Marguerite, situé à Bromont.

OFFRE EXCLUSIVE POUR UN TEMPS LIMITÉ

REMBOURSEMENT DE L'ÉQUIVALENT DES 2 TAXES + 36 VERSEMENTS ÉGAUX SANS INTÉRÊTS

**SUR TOUS
LES MODÈLES
MATELAS RENÉ**

*Sur approbation du crédit
Détails en magasin

matelasrene.com

GRANBY 238, rue St-Jude Nord • 450 777-3636

CAPSULE CONSEIL

Le confort d'un matelas dépend directement de la qualité de ses ressorts. Plus un ressort est comprimé avant d'être ensaché, plus il gardera le même support et le même confort pendant des années.



Accord
Desjardins

MATELAS
René

L'EXPÉRIENCE DU CONFORT

PRIX IMBATTABLES



**Laitue
romaine**

GR. 24 • PR. CAL.

85¢
/ch.

*mon
jardin
des Fêtes!*



**LE MARCHÉ
Végétarien**
Le goût de la santé!

Clémentines

Caisse de 2,3 kg • sans pépin

PR. MAROC

375\$
/ch.

OFFRE VALIDE JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE

JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

9

9

9

Blogue

Le recyclage du ministre Hamad



GRAND
PARLEUR
MICHEL LALIBERTÉ

www.cyberpresse.ca/lavoixdelest

C'est plate à dire, mais il est important d'écouter ce que les politiciens disent. Les ministres surtout. Pas tant pour admirer leur éloquence, mais plutôt pour repérer leurs incohérences. Elles nous prouvent qu'en politique, un mauvais argument un jour peut être recyclé en bon argument le jour suivant.

Rappelez-vous l'année dernière lorsque le ministre des Transports, Sam Hamad, vantait le recours aux radars photo. Ces machines allaient avoir un effet dissuasif sur les automobilistes qui prennent nos autoroutes pour des pistes de course, insistait-il.

Le scepticisme était de mise: les radars photo étant immobiles, les pilotes fous s'habituaient à leur présence et réduiraient leur vitesse à leur approche avant de redémarrer en trombe une fois ces zones passées. Quant aux radars photo mobiles (installés dans des fourgonnettes de la SAAQ), les automobilistes allaient pouvoir s'ajuster puisqu'un panneau annonce leur présence un bon 150 mètres à l'avance.

Plusieurs ont plutôt vu ces technologies comme des imprimantes à argent pour un État endetté. Le ministre Hamad avait une réponse toute préparée: les revenus allaient être réinvestis dans le réseau routier. La comptabilité créative dans les ministères a ceci de formidable qu'elle peut faire valser des colonnes de chiffres de tous les bords, tous les côtés. L'affirmation du responsable du MTQ est impossible à vérifier.

Depuis le début de ce débat sur la vitesse sur nos routes et notre bilan routier peu enviable, une solution revient constamment: une présence policière accrue. Plus de policiers en patrouille sur nos routes aura un impact presque aussi grand que l'augmentation des billets de contravention pour ceux pris à rouler à très grande vitesse. La crainte est le début de la sagesse, dit-on.

Le ministre Hamad a toujours été réfractaire à cette idée — trop cher à ses yeux, pourrait-on conclure.

Ça nous amène à l'alcool au volant. On a eu un bel aperçu lundi du (manque de) courage politique du ministre Hamad. Il a abandonné la recommandation centrale de la Table québécoise de la sécurité routière, soit d'abaisser la limite permise d'alcool de 80 mg à 50 mg par 100 ml de sang.

Raison invoquée par le ministre: la population n'est pas prête, selon les consultations publiques menées dans la dernière année pour la réforme du Code de la sécurité routière.

En lieu et place, le ministre Hamad préconise... une présence policière accrue! Lors des trois prochaines années, les corps policiers du Québec multiplieront les barrages routiers, promet-il.

Philosophie de cette approche: on veut que les gens sentent que le risque qu'ils se feront prendre s'ils conduisent sous l'emprise de l'alcool sera accru, a expliqué en substance M. Hamad.

Question: ne peut-on pas tirer la même conclusion pour la vitesse sur nos routes? C'est-à-dire qu'une présence accrue des policiers calmerait les tasse-toi mononcle.

On suggère au ministre Hamad d'aller se promener à Bromont. Il s'apercevra rapidement pourquoi les automobiles y respectent les limites de vitesse; les probabilités d'être interceptés par les policiers bromontois sont très élevées.

Et, surprise, la ville branchée n'a aucun cinémomètre.

Des Granbyens mécontents du déneigement



LA VOIX DES LECTEURS

Quartiers blancs en dessus, bruns en dessous...

Quand il s'agit de jeter de la poudre aux yeux de « ses sujets », notre maire, M. Richard Goulet est passé maître dans cet art. Quoi de plus stimulant « pour l'ego de M. Goulet » que de dire aux citoyens de certains quartiers que par soucis de protéger l'environnement, il n'épandra pas de sel dans leurs rues. Il est important de rappeler qu'un de ces quartiers, dit blanc, c'est-à-dire une partie de la rue Drummond, est justement cette même rue que l'étude d'Hémisphère, la firme mandatée par notre MRC pour évaluer l'impact environnemental des installations sanitaires de cette rue, l'a identifiée comme très polluante et nécessitant des travaux d'infrastructures prioritaires pour arrêter une partie de la pollution du lac Boivin. Réponse de M. Goulet, ce grand environnementaliste, qui

n'a pas hésité à commander deux référendums en 2009 pour obliger les gens de la rue de l'Estrie à se payer des infrastructures dont la plupart n'avaient nul besoin, leurs installations sanitaires étant jugées conformes. Ce même M. Goulet, qui en août 2009, lors d'une séance du conseil, déclarait que les infrastructures seraient installées sur la rue Drummond dès que la salubrité publique le commanderait, fait maintenant fi des recommandations de tous les intervenants au dossier (...)

On voit ici où vont les priorités de M. Goulet, c'est-à-dire à son bien paraître et à son orgueil plutôt qu'au bien-être de « ses sujets » et à la salubrité publique. Question d'en rajouter un peu, comme il est rassurant d'entendre M. Goulet sur les ondes de notre radio locale, le matin de la première

tempête de neige, déclarer que si certains citoyens sont encore bloqués chez eux à 8h45 du matin, parce que leurs rues ne sont pas encore déneigées, c'est que malheureusement, ils font partie d'un quartier orphelin (non prioritaire) et que les déneigeuses y passeront quand cela leur adonnera. Dans un autre ordre d'idées, je tiens à féliciter M^{me} Jenneau et M. Boivin, qui à ce jour, semblent être les seuls conseillers à oser avoir une opinion divergente de celle de M. Goulet, du moins en public, car c'est le seul endroit où l'on peut juger de la valeur de nos élus puisque rien ne peut transpirer des huis clos par ordre de ...!

Claude Martel
Granby

Une opinion?

Les lecteurs sont invités à partager leur opinion sur des sujets d'actualité. Les lettres doivent être transmises par courriel à opinion@lavoixdelest.qc.ca, et accompagnées du nom complet, de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Vous pouvez également nous écrire via cyberpresse.ca/contact. Seuls le nom et la municipalité seront publiés. Nous ne donnons pas suite aux lettres anonymes. Ces commentaires ne doivent pas excéder les 500 mots. La Voix de l'Est se réserve le droit d'abréger et de refuser des lettres.



VISION BEDFORD 2020

Lancement d'un plan stratégique de développement

KARINE BLANCHARD

BEDFORD — Sous le thème Vision Bedford 2020, les municipalités de Bedford, Saint-Ignace-de-Stanbridge, Stanbridge Station et Bedford Canton ont lancé hier le plan stratégique de développement de leur région. « C'est une première que quatre villes s'entendent pour élaborer un plan stratégique commun. L'important est qu'on se prenne en main. Aujourd'hui, c'est le jour un », a indiqué le maire de Bedford, Claude Dubois, lors du lancement, qui se déroulait au Techno Complexe de Bedford situé dans l'ancienne usine Exeltor.

« Une des caractéristiques est que les gens du milieu sont là, a souligné le préfet de la MRC Brome-Missisquoi, Arthur Fauteux. Et quand les gens du milieu sont là, c'est exponentiel le résultat qu'on peut avoir. »

En collaboration avec le CLD Brome-Missisquoi, les quatre municipalités qui composent la Corporation de développement Bedford et région se sont dotées d'une vision d'avenir pour développer leur région en identifiant des actions pour y parvenir. En 2010-2011, trois objectifs ont ainsi été établis : développement du secteur industriel, développement du secteur équestre, maintien et bonification du secteur agricole.

« L'objectif est toujours le même, soit le développement économique qui est lié principalement au maintien et à la création d'emplois », a précisé le président de la Corporation, Serge Therrien.

Des réalisations

Et il ne sera pas nécessaire d'attendre jusqu'en 2020 pour dresser le bilan des réalisations qui découleront du plan stratégique. Dans le domaine industriel, Bedford a déjà accueilli une nouvelle entreprise, Tambour Ayotte, qui a permis la création de huit à dix emplois. D'ici deux ans, elle pourrait employer 30 personnes.

Dans le domaine équestre, des projets ont déjà été concrétisés. « Ça a été très facile à élaborer parce que beaucoup de personnes y sont déjà impliquées et que des infrastructures sont déjà disponibles », a indiqué Gilles Roux, maire de Stanbridge Station.

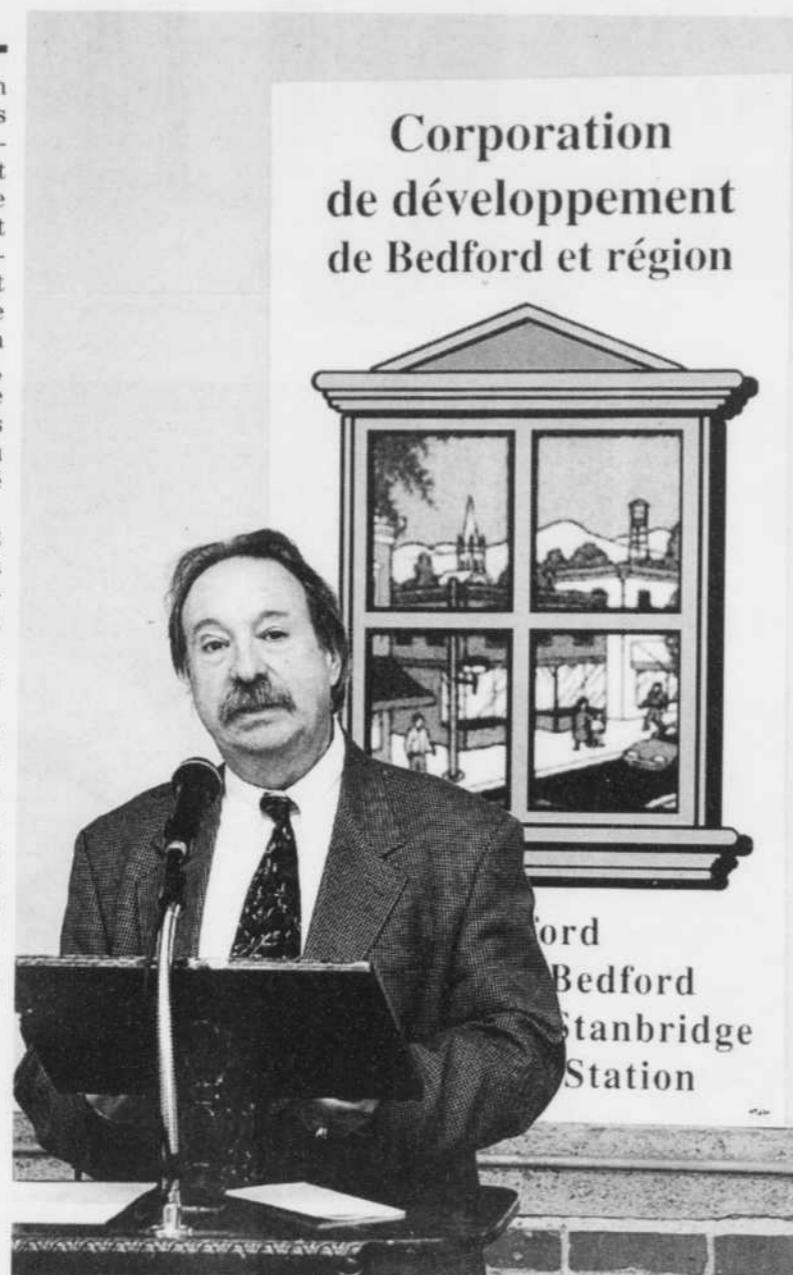


PHOTO ALAIN DION

Le président de la Corporation de développement de Bedford et région, Serge Therrien, a présenté les grands axes du plan stratégique de développement qui a été lancé, hier, dans le Techno Complexe de Bedford.

Un manège drainé et des estrades ont été construits pour la tenue de compétitions de chevaux de type western. Deux événements auxquels une centaine de compétiteurs ont pris part s'y sont déroulés cet été.

Un programme de courses de chevaux a été offert, en juillet, sur la piste réaménagée pour la tenue de tels événements. Entre 700 et 800 spectateurs y ont assisté. « Au niveau du loisir, le domaine des courses de chevaux est en train de renaître sur une base raisonnable

et à Bedford, on voudrait être au centre de cette renaissance », dit M. Therrien.

En plus de la concertation des acteurs politiques et économiques, Bedford Vision 2020 mise sur ses atouts pour le développement de sa région, que ce soit la présence d'entreprises importantes comme Graymont et Omya, la construction prochaine du prolongement de l'autoroute 35 et son caractère de ville à la campagne avec ses nombreux attraits touristiques.

Corporation de développement de Bedford et région



Bedford
Bedford
Stanbridge
Station

ST-CHRISTOPHE
Hôtel-Boutique & Spa

LA GRANDE PROMOTION EST DE RETOUR

DONNEZ & RECEVEZ



Donnez un chèque-cadeau de 50\$* et plus
RECEVEZ GRATUITEMENT**
UN APÉRO ET UN TAPAS DU JOUR.

Donnez un chèque-cadeau de 100\$* et plus
RECEVEZ GRATUITEMENT**
UNE PRESSOTHÉRAPIE DE 30 MINUTES OU
UNE TABLE D'HÔTE DÉCOUVERTES OU
UN BRUNCH DU DIMANCHE.

Donnez un chèque-cadeau de 200\$* et plus
RECEVEZ GRATUITEMENT**
UN FACIAL EXPRESS OU
2 TABLE D'HÔTES DÉCOUVERTES OU
2 BRUNCHS DU DIMANCHE.

* Certaines conditions s'appliquent.
** À l'achat d'un chèque-cadeau.
Promotion valide jusqu'au 02 janvier 2011.

Venez célébrer
avec nous l'arrivée du

Nouvel An!
le 31 décembre

PLACES LIMITÉES. SUR RÉSERVATION SEULEMENT.

À PARTIR DE 18H30: COCKTAIL ET CANAPÉS.
TABLE D'HÔTE GOURMANDE DES FÊTES, 6 SERVICES
CHAMPAGNE ET GÂTERIES À MINUIT

- Animation et Dj.
- Nuitée pour 2 personnes
- Brunch du Nouvel An

174\$**/pers. Service inclus
95\$**/pers. soirée seulement

** Certaines conditions s'appliquent.
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.



450.405.4782 hotelstchristophe.com
255, rue Denison Est, Granby, Québec, sur les rives du Lac

52-246-20

620776



Le Zoo l'hiver

75^{ans}
La Voix de l'Est

À chaque jour dans *La Voix de l'Est*

4 LAISSEZ-PASSER FAMILIAUX À GAGNER

Coupon de participation publié lundi

Tout en lumières!

GRANBY (MFL) — Commerce et tourisme Granby et région a récemment couronné les gagnants de son concours Illuminations et décorations de Noël. La boutique Fleurs et Passion s'est distinguée dans la catégorie Vitrine et façades extérieures. La bijouterie Distributeur de l'Est, elle, s'est démarquée dans la catégorie Aménagement intérieur. Le coup de coeur du jury est allé à La Casa du spaghetti et le prix du public, au Verger champêtre. Chacun des gagnants a mérité un forfait d'une valeur de 4000\$ en crédits publicitaires. Près de 50 entreprises ont participé au concours cette année, contre 40 l'an dernier.



Pitou est gâté

LOS ANGELES (AP) — Les chiens vont être davantage gâtés que les chats à Noël: 56% des propriétaires canins vont offrir un cadeau à leur toutou, contre seulement 48% pour minou ou minette, selon un sondage réalisé par *Associated Press-Petside.com*.

L'enquête montre également que les femmes sont plus disposées (56%) à gâter leur animal de compagnie que les hommes (49%). Ces chiffres n'ont pas évolué par rapport à 2009.

Les deux chiens de Debbye Meszaros, Sasha et Sophie, vont ainsi recevoir des os en cuir, tandis que le hamster de la famille, Star, aura une plus grande roue et Princess, le cochon d'Inde, une nouvelle litière... « Il y aura également quelque chose sous le sapin de la part des animaux pour les enfants », note cette quadragénaire du Maryland.

CONCOURS GUIDE CADEAUX La Voix de l'Est

1 000\$ à gagner chez **JARDIN DU MONT** et 1 000\$ à gagner chez **VM LES VIANDES DU MONT**



COMMENT PARTICIPER :

Remplissez le coupon ci-dessous en répondant à la question du jour (la réponse se trouve dans le Guide Cadeaux inséré dans l'édition du samedi 27 novembre 2010).

Postez-le à:
Concours « La Voix de l'Est vous fait plaisir pour Noël »
Casier postal 166, La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

OU

DÉPOSEZ-LE CHEZ:
Jardin du Mont ou Les Viandes du Mont
794, rue Principale, Granby
ou au 252, rue Denison Est, Granby



Concours « La Voix de l'Est vous fait plaisir pour Noël »

Nom: _____
 Adresse: _____ Ville: _____
 Code postal: _____ Téléphone: _____
 Courriel: _____
 Question du jour:
 La boutique Huguette offre des vêtements de quelles tailles?
 Réponse: _____

Le 20 décembre, deux prix de 1 000 \$ incluant chacun un chèque-cadeau de 500 \$ chez Jardin du Mont et un chèque-cadeau de 500 \$ chez Les Viandes du Mont seront tirés au sort parmi tous les coupons reçus avant 16 h 30 le 17 décembre 2010. À noter que pour être déclarés gagnants, les participants devront avoir répondu correctement à la question inscrite sur le coupon de participation. Les règlements de ce concours sont disponibles à La Voix de l'Est.

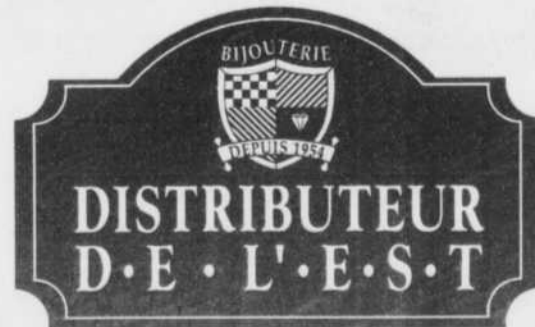


Thomas Sabo
CHARM UP YOUR DIAMOND



DURANT LE MOIS DE DÉCEMBRE, RECEVEZ GRATUITEMENT UNE BRELOQUE THOMAS SABO « LOVE », À L'ACHAT D'UN BRACELET DE LA COLLECTION THOMAS SABO CHARM CLUB (ARTICLE N° X0032). PRÉSENTEZ CE COUPON EN MAGASIN*.

Jusqu'à épuisement des stocks et pour un temps limité.



155 Principale, Granby • 450 372-5131

GMC

**GMC
BONI DES
FÊTES**

TERRAIN 2011

~~12~~ **8** EN INVENTAIRE

ROUTE : 6,1 L/100 km



389\$ /mois*

FLEXI-ACHAT

Une solution plus souple pour devenir propriétaire

*RABAIS FIDÉLITÉ PROPRIÉTAIRE GM INCLUS. Transport et préparation inclus. Taxes en sus. Votre obligation: 60 mois.

VOUS CHERCHEZ UN CAMION ? NOUS L'AVONS !

PLUS DE **50 42** EN INVENTAIRE dont seulement 9 2010

MEILLEUR PRIX EN RÉGION



CANYON 2010
cabine allongée



COLORADO 2010



90 JOURS
sans versement mensuel

RABAIS JUSQU'À

15 500\$

sur certains modèles sélectionnés

SILVERADO 2010
4 portes, HD, cabine multiplace



SIERRA 2010
4 portes, HD, cabine multiplace



Chevrolet en Fêtes



AVEO LT 2010

RABAIS 5 000\$

2 en inventaire

90 JOURS
sans versement mensuel

RABAIS 7 500\$



4 en inventaire
COBALT LT 2010
2 PORTES



Choisissez un véhicule 2010 en inventaire et obtenez

4 PNEUS D'HIVER GRATUITS



PASSEZ EN MODE CRUZE

La toute nouvelle Cruze 2011 de Chevrolet



Achetez la toute nouvelle **Cruze 2011** de Chevrolet et obtenez, au choix, le groupe **CruzeProtection** ou **CruzeConnexion** sans frais.



GRUPE CRUZEPROTECTION
Préparez votre **Cruze** pour les rudes hivers canadiens en l'équipant sans frais de pneus d'hiver**.

**Installation et équilibrage non compris.

GRUPE CRUZECONNEXION
Le groupe **CruzeConnexion** vous permet de déverrouiller les portes, de démarrer le véhicule et d'accéder à des renseignements importants le tout à distance grâce à l'application mobile **Cruze** et à l'iPad^{MC}.



Achetez maintenant car à partir du 1^{er} janvier, la TVQ augmentera de 1 %



Charland
GM GRANBY

PROGRAMME RECYC AUTO JUSQU'À 3 300\$ DE REMISES EN ARGENT.
De 750 \$ à 3 000 \$ de la part de GM pour un modèle 2013 ou antérieur. Jusqu'à 300 \$ du programme « Adieu Bazo » Pour un modèle 1995 ou antérieur.



595 Boivin • 450 372-4242 www.charlandchevroletcadillac.com

JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

15

9

9

9

DISCRIMINATION FONDÉE SUR L'ORIGINE ETHNIQUE

Bombardier condamnée à payer 319 000 \$

MONTRÉAL — Le Tribunal des droits de la personne du Québec a condamné l'avionneur Bombardier à verser un montant en dommages de 319 000 \$ à Javed Latif, un Canadien d'origine pakistanaise à qui l'entreprise avait refusé de donner un cours de pilotage.

Le tribunal a conclu que M. Latif avait été victime de discrimination fondée sur son origine ethnique et sa nationalité, et que son droit à la sauvegarde de sa dignité avait été compromis.

Les avocats de M. Latif n'avaient pas réussi à joindre leur client, hier, pour l'informer du verdict. Il s'agit, par ailleurs, du plus important montant en dommages punitifs jamais

accordé par le Tribunal des droits de la personne du Québec.

« Nous sommes comblés par cette décision », a dit M^{re} Catherine McKenzie, ajoutant que les avocats et le tribunal avaient tenté en vain de retracer M. Latif. « Il voyage souvent à l'extérieur du pays. Il est possible qu'il ne soit pas au courant. »

M. Latif, un pilote depuis 25 ans, avait essuyé un refus de Bombardier en 2004 parce que les autorités américaines jugeaient qu'il présentait une menace à la sécurité nationale.

Une porte-parole de Bombardier Aéronautique, Sylvie Gauthier, a indiqué que la compagnie révisait la décision rendue publique hier.

« Je peux confirmer que, depuis 2008, M. Latif a suivi certaines sessions de formation chez Bombardier, depuis que les autorités américaines ont décidé de lever l'interdiction, a mentionné M^{me} Gauthier. Il a suivi jusqu'à maintenant trois sessions de formation. »

La porte-parole a précisé que Bombardier déciderait au cours des prochaines semaines si elle allait porter appel de la décision.

M^{re} McKenzie a affirmé que les autorités américaines avaient autorisé M. Latif à suivre des formations en 2003, mais renversé leur décision par la suite sans expliquer les motifs au principal intéressé.

L'avocate a souligné que Bombardier lui avait refusé les formations en 2004,

pas seulement en fonction de sa licence américaine, mais également à l'égard de sa licence canadienne.

Alors que la cause était pendante, les autorités américaines ont de nouveau changé leur décision — et encore une fois sans s'expliquer auprès de M. Latif — et le Canadien d'origine pakistanaise a été en mesure d'obtenir des formations chez Bombardier et recommencer à travailler en tant que pilote en 2010.

« Les appareils que M. Latif pilote sont des avions de Bombardier et il peut seulement suivre ces formations dans les installations de la compagnie, a noté M^{re} McKenzie. Il ne pouvait pas aller ailleurs. Il s'agissait d'une situation très frustrante pour M. Latif. »



- a CHAPEAU..... Tilley
- b LUNETTES..... adidas
- c CHANDAIL..... Royal Robbins
- d MANTEAU..... lolë
- e SACOCHE.....
- f PANTALON.....
- g SOULIERS.....
- h BAS.....
- i SAC À DOS.....
- j CHEMISE.....
- k BOUTEILLE..... LAKEN

PLUS LOCATION
Raquettes • skis de fond,
de haute-route,
hors-piste, télémark
• sac à dos • crampons

210 Principale, Granby
450 777-7949
www.bivouac.qc.ca

CECI EST UN OBJET.



PAS ELLE.



VOUS N'AIMEZ PAS
CE QUE VOUS VOYEZ ? RÉAGISSEZ.

Les publicités d'alcool sexistes vous hérissent ? Vous n'êtes pas seul. Et si vous voulez exprimer votre mécontentement, utilisez un moyen qui fera bouger les choses : plaignez-vous au Conseil d'éthique de l'industrie québécoise des boissons alcooliques.

Faites-vous entendre.

Pour porter plainte ou pour plus de renseignements :
www.conseilethique.qc.ca
info@conseilethique.qc.ca

CONSEIL D'ÉTHIQUE
DE L'INDUSTRIE QUÉBÉCOISE
DES BOISSONS ALCOOLIQUES

Enquête sur les violations au sommet du G-20

TORONTO (LA PRESSE CANADIENNE)

— Cinq policiers impliqués dans l'arrestation controversée d'un manifestant au sommet du G20 ont été identifiés, a déclaré le chef de la police de Toronto, hier. Bill Blair a promis que les policiers seraient punis s'ils devaient être trouvés coupables d'inconduite. Il a aussi déclaré que son équipe fait tout ce qu'elle peut pour faire la lumière sur l'arrestation, le 26 juin dernier, du militant Adam Nobody, qui a subi de graves blessures au visage. Le chef de la police de Toronto a fait l'objet de nombreuses critiques à la suite de l'enquête sur l'arrestation de M. Nobody. Un rapport accablant a également été publié mardi par l'ombudsman de l'Ontario, André Marin, sur la loi votée en catimini par Queen's Park. M. Marin soutient qu'il y a eu désinformation délibérée, au point où les gens ont cru à tort que quiconque s'approchait de la barrière de sécurité du G-20, au centre-ville, pouvait être aussitôt arrêté. Le premier ministre de l'Ontario, Dalton McGuinty, a pour sa part refusé hier de présenter ses excuses pour le rôle de son gouvernement dans ce que l'ombudsman de la province qualifie de violation massive des droits civils lors du sommet du G-20. M. McGuinty défend plutôt la décision de son gouvernement d'avoir discrètement accordé certains pouvoirs supplémentaires à la police lors du sommet. Le gouvernement n'était animé que par de bonnes intentions, ajoute-t-il.

Ennuis d'entrepreneurs en construction: Québec se veut rassurant

QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE)

— Les ennuis de deux grandes entreprises de construction pourraient bien affecter des chantiers publics en cours, mais le gouvernement se fait rassurant. Les compagnies Louisbourg et Simard-Beaudry pourraient devoir se retirer de certains contrats après avoir fraudé le fisc. Ces entreprises sont notamment présentes sur les chantiers du centre hospitalier universitaire McGill (CUSM) et de grands barrages. Toutefois, la présidente du Conseil du Trésor, Michelle Courchesne, a affirmé hier que d'autres entreprises pourront prendre le relais, en vertu des règles en vigueur. Mardi, Louisbourg et Simard-Beaudry, qui sont liées à l'homme d'affaires controversé Tony Accurso, ont reconnu avoir fraudé le fisc fédéral pour 4,1 millions \$. Québec a assuré à son tour qu'il y aura des sanctions. La Régie du bâtiment est maintenant à leurs trousses. Elle pourrait suspendre ou révoquer leurs permis, entre autres, ce qui fait que les entreprises ne pourraient plus œuvrer sur des chantiers tels que les projets hydroélectriques Eastmain-1A et la Romaine, ainsi que divers travaux autoroutiers. En point de presse hier, M^{me} Courchesne a néanmoins affirmé que les chantiers ne seront pas paralysés. Les contrats comportent en effet un cautionnement d'exécution. C'est en quelque sorte une police d'assurance qui permet au gouvernement de se prémunir contre la faillite éventuelle d'un entrepreneur ou le retrait de sa licence.

Projet de loi adopté: les dons aux partis politiques sont plafonnés à 1000 \$

QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE)

— Les Québécois ne peuvent plus désormais donner plus de 1000 \$ par année à un parti politique. Après des mois de controverse, le projet

de loi 113 a finalement été adopté à l'unanimité hier. La loi renforce le principe en vertu duquel seule une personne peut financer un parti politique. Depuis 1977, le plafond annuel des contributions aux partis était fixé à 3000 \$. Mais dans la foulée de multiples allégations de financement illégal de la part des entreprises, notamment de firmes de génie-conseil

ayant recours à des prête-noms, la pression s'est accentuée sur le gouvernement pour revoir ce montant à la baisse. L'opposition péquiste a réclamé qu'il soit ramené à 500 \$ par année, tandis que le Directeur général des élections (DGE) a proposé plutôt 1000 \$. Le gouvernement ne voulait pas, quant à lui, toucher au montant maximum, mais, de guerre

lasse, a fini par céder pour faire adopter son projet de loi. Les nouvelles règles sont sévères et les amendes, en cas d'infraction, très salées. Jusqu'à maintenant, les entreprises fautives s'exposaient à des sanctions plutôt symboliques, l'amende maximale atteignant 10 000 \$. Mais désormais l'amende pourra varier de 50 000 \$ à 200 000 \$, en cas de récidive.

Chez

Chagnon

Honda

on s'emballe pour vous

SUR LES FIT 2010 EN INVENTAIRE

RABAIS DE 2 500\$***

AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS†

ÉVITEZ LA HAUSSE DE TAXE DE JANVIER ACHETEZ MAINTENANT

DERNIÈRE CHANCE POUR LES MODÈLES 2010

Chagnon

Honda

**1711, rue Principale
Granby 450 378-9963**

www.chagnonhonda.com

HONDA

*L'offre «Aucun paiement pendant 90 jours» est applicable aux offres de financement à l'achat sur les nouveaux modèles 2010 et 2011 achetés et livrés avant le 31 décembre 2010. Offre disponible que par l'entremise de Services Financiers Honda Inc. (SFHI), sur approbation de crédit. Les paiements mensuels sont suspendus pendant 90 jours et le contrat est prolongé en conséquence. Les frais d'intérêt (si applicables) ne s'appliquent pas durant les 60 premiers jours du contrat. Après 60 jours, l'intérêt (si applicable) commencera à s'appliquer et l'acheteur remboursera le capital et l'intérêt (si applicable) mensuellement d'après les termes du contrat après 90 jours de la date du contrat. ***Le rabais à l'achat de 2 500 \$ est applicable avant taxes sur le Fit Sport automatique 2010 neuf (modèle GE9HBAE) en réduction du prix à l'achat de 21 475 \$, incluant transport et préparation de 1 395 \$ et taxe sur climatiseur de 100 \$. Les taxes et droits, assurances et immatriculation sont en sus. Offres d'une durée limitée sujettes à changement sans préavis par le manufacturier et valides sur les véhicules en inventaire seulement. Photo à titre indicatif seulement. **Voyez Chagnon Honda pour plus de détails.**



À ne pas répéter

COLLABORATEUR: ROBERT LEBLOND • bobbyland@videotron.ca

POUR NOUS JOINDRE:

• PAR TÉLÉPHONE: 450 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 450 777-4865

La plupart du temps, après une visite chez notre médecin, à cause d'une maladie, ce dernier nous met en arrêt de travail, mais pour **ANDRÉ RAINVILLE**, de Waterloo, son médecin l'a mis en arrêt de... jouer aux quilles. Paraît que l'ami André a les doigts trop gros pour sa boule de quille ou bien ce sont les trous de la boule qui sont trop petits!

NATHALIE DEMERS, conseillère en finances à la caisse Desjardins de Granby a une chatte qui se nomme « mimine la tigresse », mais Nathalie est plutôt douce et chaleureuse. Elle raconte que sa chatte a du chien! Une chance qu'elle ne l'amène pas à Londres où elle va passer son Noël... Tes amies te souhaitent un bon voyage et de Joyeuses Fêtes.

Bien qu'il pourrait relaxer pendant

sa retraite, **ANDRÉ BÉLANGER** est plus actif que jamais au sein des Entreprises Lachance. Sûrement que toutes les heures de bénévolat qu'il met pour organiser le concert de Noël de la chorale de l'église St-Bernardin de Waterloo le gardent jeune. Le concert a lieu ce samedi à 19h30. Et André s'est bien assuré de ne pas manquer d'électricité...

Bravo à **OLIVIER MOREAU**, de Granby, qui a été récipiendaire au 12^e Gala Forces Avenir, animé par Grégory Charles, à Sherbrooke. Olivier s'est démarqué au sein du collectif Crapaud, un projet écologique qui touche notamment l'aménagement paysager. (Réponse de l'énigme: l'orange)

L'Espace Diffusion a ouvert ses portes à Bromont. Le but est de faire connaître des artistes et artisans

de la région dans un lieu pas mal animé. **CAROLE LAPLANTE**, instigatrice de l'Espace Vie où loge l'Espace Diffusion, est bien confiante. Parmi les premiers artistes à exposer leurs œuvres, on retrouve **BRIGITTE NORMANDIN**, **RACHEL GRENON**, **MARIEVE PELLETIER**, **MARIE-PIER BEAULIEU**, **AMUN SURETTE**, **MYRIAM BARDOUL**, **CARINE PLOMTEUX**, **CATHERINE PAINCHAUD** et les Créations Volt. Ouvert du mercredi au dimanche, de 11 h à 17 h, rue Shefford.

Grâce à sa 6^e place au championnat de section du Québec chez les seniors, **JACINTHE BRODEUR**, du CPA de Farnham, s'est retrouvée pour la cinquième fois au sein de l'équipe du Québec. Elle a participé au récent Défi de l'est du Canada disputé en Ontario.

Le cordonnier **ANDRÉ LATOUR**, de l'Échoppe du Savetier de Waterloo, se dit privilégié d'avoir une clientèle très diversifiée surtout à cause des nouveaux arrivés dans la région.

On raconte que le chasseur farnhamien **ADRIEN ROBERT** a encore eu du succès cette saison. Bravo.

À leur deuxième saison hivernale au parc Séville d'Hallandale en Floride, l'artiste-peintre **CÉCILE HAMEL** et son mari **MARC CÔTÉ** s'amuse comme des enfants sur les terrains de golf, sous les palmiers. Au moins deux fois par semaine, ils se retrouvent au 19^e trou bien arrosé!

Avis aux gens de Waterloo: savez-vous qui a fait construire le couvent Maple Wood? Vous souvenez-vous du feu du cinéma? Connaissez-

vous Christmas Parmelee? Étiez-vous au Champignon Val? Le pont des chars, ça vous dit quelque chose? **LYN OUELLET**, de Tourisme Waterloo, aimerait avoir des documents historiques, photos, cartes postales anciennes, costumes d'époque afin de compléter les archives de la ville et faire découvrir l'impressionnant patrimoine. Vous pouvez la contacter à tourismewaterloo@live.ca ou au 450-920-0704.

Je vous invite à me faire parvenir des potins ou des photos que je publierai avec plaisir dans cette page. L'adresse est en haut.

Dans le temps...

Un 9 octobre

1755: inauguration du premier bureau de poste au Canada; 1912: inauguration du Musée des Beaux Arts de Montréal; 1939: adoption de la devise Je me souviens; 1940 Adélarde Raynault est maire de Montréal; 1951: ouverture du Centre Immaculée-Conception; 1961: inauguration de l'aréna Maurice-Richard; 1972: Jacques Rose acquitté; 1981: Moïse est arrêté; 1984: c'est la fin des Jackson Five; 1989: Paul McCartney en spectacle à Montréal; 1990: canonisation de Marguerite d'Youville.

NAISSANCES: l'aviateur Jean Mermoz (1901), Louis Bilodeau (1924), Solange Harvey (1930), Monique Miller (1933), Sonia Gandhi (1946) et John Malkovich (1953).

SAINTS DU JOUR: Bernard, Pierre et Léocadie.

SPORTS: 1963: naissance de Dave Hilton; 1990: Jeffrey Loria devient propriétaire des Expos.



Les cadeaux de Noël de la boutique du CHG

Huguette Boulais, bénévole à la Boutique du Centre hospitalier nous présente quelques articles en vente à la boutique. N'oublions pas que tous les profits vont aux patients. Déjà l'équipe de bénévoles a communiqué avec le père Noël et prépare les cadeaux aux patients pour la fête de Noël.

À la blague...

L'heure fatale était arrivée pour un condamné à mort. Déjà on avait coupé ses cheveux. Le prêtre, l'avocat, le directeur de la prison, les geôliers se tenaient debout près de lui. Le procureur prit la parole:

- Désirez-vous quelque chose? Un verre de rhum?
- Non merci.
- Une cigarette?
- Non merci.
- Que souhaitez-vous?
- Je voudrais apprendre l'anglais.

Petite énigme...

Le digestif Grand Marnier est produit à partir de quel fruit: la poire, l'orange, le kiwi ou la mangue? (Réponse ailleurs dans cette page)



Visite d'une championne

Dans le cadre des midis-conférences de l'école secondaire L'Envolée, les élèves ont récemment été charmés par les expériences de notre championne de patinage de vitesse courte piste Marianne St-Gelais, double médaillée d'argent. Pour résumer en trois mots les propos de la championne: fraîcheur, candeur et passion. Elle est ici avec quelques élèves dont, à droite, Xavier Guertin, très engagé dans ces conférences et, sur l'autre photo, en compagnie du prof Mike Morin, l'instigateur de ces conférences à succès qui se poursuivent de plus belle.



18 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010

Voir mes propriétés sur tonyvandoorn.com

À votre service depuis 1985!

Tony Van Doorn
Courtier immobilier

Cell.: 450 531-6709
Bur.: 450 378-4120

Estimation GRATUITE

RE/MAXI Professionnel inc.
Agence immobilière

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • SUCCESSION • COMMERCIAL

INTER SÉCURITÉ DL INC.

ALARME INTERCOMMUNICATION
Résidentiel - Commercial - industriel

- Feu • Vol • Alerte médicale • Carte d'accès
- Centrale d'alarme • Intercom d'immeubles
- Inspection des systèmes-incendies

Bur.: 450 372-1995 R.B.O.: 8325-4458-13
320-8, boul. Leclerc Ouest, Granby

Daniel Lavallée, prop.
27 ans d'expérience

Des économies sur le dos des cancéreux ?

MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE) — La Coalition priorité cancer accuse le gouvernement du Québec de faire des économies au détriment de la santé et parfois même de la vie de certains patients atteints de cancer.

La Coalition a dénoncé, hier en conférence de presse à Montréal, le fait que le Conseil du médicament refuse d'inscrire à la liste des médicaments couverts par la Régie de l'assurance-maladie de nombreux traitements. La Coalition reconnaît que ceux-ci sont fort coûteux, mais en revanche leur efficacité est reconnue par Santé Canada et ils sont couverts dans plusieurs autres provinces.

« Pourquoi y a-t-il une si grande différence entre le Québec et les autres provinces ? » s'est interrogé le président de la Coalition, le docteur Pierre Audet-Lapointe.

« Pourquoi est-ce que quelqu'un qui habite le Québec serait pénalisé en n'ayant pas accès aux mêmes traitements ? Pourquoi est-ce que le processus d'analyse est différent au Québec alors qu'il existe des solutions ailleurs au Canada ? »

L'organisme déplore à cet effet la dégringolade du Québec qui, entre 2007 et 2010, a chuté du deuxième au huitième rang des provinces canadiennes pour le nombre de médicaments anticancéreux couverts par son régime public.

Ainsi, en 2007, 69 % des demandes de couverture de traitements anticancéreux adressées au Conseil du médicament recevaient une réponse positive, proportion qui a chuté à environ 20 % en 2010.

Le prix de la vie

Le coût de plusieurs de ces traitements peut varier de 30 000 \$ à 60 000 \$ par année et même davantage, et la Coalition reprend à son compte la dénonciation récemment lancée par l'hématologue et oncologue Normand Blais, du CHUM : si la vie a un prix au Québec, qu'on le dise ouvertement et publiquement.

La Coalition demande notamment la mise sur pied d'un comité indépendant d'experts en oncologie pour réexaminer les décisions du Conseil du médicament.

La Coalition note au passage qu'aucun spécialiste en oncologie ne siège au Conseil du médicament, une lacune qui remet en question sa légitimité pour se prononcer sur ces médicaments, selon l'organisme.

« Nous ne remettons pas en question la compétence des gens qui sont sur le Conseil du médicament du Québec », a expliqué le docteur Audet-Lapointe.

« Ce que nous remettons en question, c'est leur façon d'agir en ce

qui concerne les médicaments en oncologie. (...) Lorsque vous avez des oncologues médicaux qui disent qu'ils n'ont pas confiance dans les jugements rendus dans les médicaments par le Conseil du

médicament, je trouve qu'ils ont raison, surtout que le processus existe ailleurs au Canada. »

Quant à l'annonce, mardi, par le ministre de la Santé, Yves Bolduc, de la création d'un groupe de travail

devant évaluer la manière dont des oncologues pourraient être inclus dans le processus d'évaluation de médicaments anticancéreux, elle a été accueillie avec scepticisme par le docteur Audet-Lapointe.

Il a noté que l'annonce était écrite dans un langage assez vague et bureaucratique pour être carrément incompréhensible, et a semblé vouloir attendre d'en voir la signification réelle avant de se prononcer.

SOLDE DES FÊTES **JUSQU'À 50% DE RABAIS**
SUR TOUTE LA COLLECTION AUTOMNE-HIVER

VASTE CHOIX DE CHANDAILS ET CHEMISES

SÉLECTION DE COMPLETS GRIFFÉS

GRAND CHOIX DE PALETOTS ET MANTEAUX

CUIRS ET SUÈDES DE QUALITÉ

TRAUMATISMES CRÂNIENS

Donnez pour améliorer les traitements et la qualité de vie des Grands et Petits.



www.fondationneurotrauma.ca
877 702-2662



LA CARTE-CADEAU
QUI FAIT PLAISIR À RECEVOIR!

MAGASINEZ EN LIGNE C'EST FACILE!

ERNEST.CA

DU COMPLET AU DENIM GALERIES DE GRANBY 450 361-0529

L'armée s'ouvre aux transsexuels

HUGO DE GRANDPRÉ

La Presse

OTTAWA — Plus de 10 ans après les premiers cas publics, et au moment où les États-Unis s'approprieraient à permettre aux membres homosexuels de l'armée de s'afficher, les Forces canadiennes ont officiellement incorporé la reconnaissance des transsexuels dans leurs directives administratives.

Le changement a été apporté le mois dernier, dans un manuel administratif de la Défense canadienne. Il prend la forme d'un nouveau chapitre, le chapitre 34, qui s'intitule « Gestion du personnel transsexuel des forces canadiennes ».

On peut y lire qu'« un transsexuel est une personne qui a un besoin psychologique d'appartenir ou de s'identifier au sexe opposé et de vivre sa vie en tant que membre de ce sexe ». Un « individu transsexuel » devrait s'attendre à ce qu'on le traite « avec un maximum de respect et confidentialité », ajoute-t-on.

« Un membre transsexuel devrait s'habiller de manière cohérente avec le sexe auquel il s'identifie », précise aussi la nouvelle section.

À la Défense nationale, hier, on a expliqué que ce changement reflète une pratique en cours depuis une

dizaine d'années dans les Forces canadiennes, soit depuis l'émergence des premiers cas publics, vers la fin des années 90. « Avant, c'était géré au cas par cas. Maintenant, c'est formellement dit: voilà ce qu'on fait », a expliqué le capitaine de frégate Yvan Couture, à la tête du directeur des droits de la personne et de la diversité des Forces armées.

Par exemple, selon les nouvelles directives, un militaire qui souhaiterait porter un uniforme de femme et être reconnu comme telle devrait toujours passer par un processus potentiellement long et complexe, a indiqué le directeur. Ce processus implique des examens médicaux et psychologiques et une période de transition. Un changement de sexe médical ne serait toutefois pas obligatoire: selon les nouvelles directives, le terme transsexuel « peut aussi être utilisé pour décrire des gens qui, sans faire l'objet de traitements médicaux, s'identifient et vivent leur vie à temps plein » comme une personne de l'autre sexe.

« Bon exemple »

Le Conseil québécois des gays et lesbiennes applaudit cette initiative. « Les personnes transsexuelles

sont très souvent discriminées dans le monde du travail. On ne peut que féliciter l'armée pour l'exemple qu'elle donne », a dit la directrice des communications, Julie-Maude Beauchesne.

Une coïncidence: à la Chambre des communes, hier, une mince majorité de députés a voté pour le projet de loi C-389 à l'étape du rapport. Ce projet vise à étendre aux personnes transgenres et transsexuelles les dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne contre la discrimination. Le parrain du projet de loi, le député néo-démocrate Bill Siksay, a lui aussi applaudi la nouvelle. « C'est une bonne politique », a-t-il déclaré.

Ces directives détonnent avec ce qui se passe dans l'armée américaine, où l'on se demande encore que faire avec la loi qui interdit d'y être ouvertement homosexuel. Hier encore, le porte-parole de la Maison-Blanche a déclaré que cette loi, dite Don't ask, don't tell (« ne pas demander, ne pas en parler ») était « très, très proche d'être abolie ».

Mais même dans les Forces armées canadiennes, la nouvelle directive risque de ne pas faire l'unanimité. Le *National Post*, qui



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

« On ne peut que féliciter l'armée pour l'exemple qu'elle donne », dit Julie-Maude Beauchesne, directrice des communications du Conseil québécois des gays et lesbiennes.

a rapporté la nouvelle hier matin, a évoqué les critiques potentielles de militaires qui se voient comme des « guerriers » et qui sont réticents aux mesures « politiquement correctes » d'un quartier général « déconnecté ».

« Les gens ont peur du changement, croit le directeur Yvan Couture. Mais quand ils réalisent que du monde, ça reste du monde... Il y a des transsexuels qui ont passé à travers leurs opérations et qui servent encore dans les Forces. Oui, il y a un moment de choc et d'incompréhension. Mais après un bout de temps, c'est juste une autre personne dans le bureau. » Il n'a pu fournir de statistique.

Pornographie juvénile: 25 arrestations au Canada dans une enquête internationale

TORONTO (LA PRESSE CANADIENNE) — Vingt-cinq Canadiens figurent parmi les 57 hommes arrêtés, accusés ou condamnés dans le cadre d'une enquête internationale relative à la pornographie juvénile. Les autorités ont déposé jusqu'à présent 218 accusations, dont 131 contre des Canadiens âgés de 20 à 68 ans, dans le cadre de l'opération Project Sanctuary, qui a été menée conjointement au Canada, aux États-Unis et en Allemagne. La police de Toronto a indiqué que 10 des 18 suspects identifiés sont originaires de l'Ontario, trois de la Colombie-Britannique, deux de l'Alberta, deux de la Saskatchewan et un de Terre-Neuve-et-Labrador. L'identité des autres suspects n'a pas été révélée parce qu'ils ont des liens de parenté avec certaines victimes. Mais au moins l'un d'eux serait originaire du Québec. L'enquête a commencé à l'automne 2009 lorsque les autorités ont retracé un homme de Terre-Neuve-et-Labrador qui échangeait en ligne des images et des vidéos pornographiques d'enfants, a indiqué l'enquêteur Paul Krawczyk, de la police de Toronto. M. Krawczyk a ajouté que l'enquête avait permis de porter secours à 25 enfants, dont une dizaine au Canada. Certaines des victimes, des garçons et des filles, sont âgées d'à peine quatre ans. Les victimes canadiennes proviendraient de l'Ontario, de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Colombie-Britannique.



2011 AUJOURD'HUI CHEZ FORD



Affrontez l'hiver intelligemment.

ESCAPE XLT 4 CYL. 2011
avec boîte manuelle

ACHÉTEZ AU COMPTANT

21 449 \$*

FINANCEMENT

183 \$ VERSEMENT BIMENSUEL

FINANCEMENT À L'ACHAT

0%[†] JUSQU'À 60 MOIS

pour les autres versions de l'Escape (sauf 4 cyl. avec boîte manuelle)

AUSSI DISPONIBLE À LA LOCATION

MAINTENANT À PARTIR DE **1,99 %[†]**

INCLUANT RABAIS COSTCO* (si admissible)

20 449 \$

FINANCEMENT

175 \$ VERSEMENT BIMENSUEL

Frais de transport et taxe sur l'air climatisé inclus



Fièvre partenaire automobile de la tournée

quebecford.ca



Montez à bord.

LES ACHÉTEURS AVISÉS LISENT LES PETITS CARACTÈRES. Les véhicules illustrés peuvent être dotés d'équipements offerts en option. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Ces offres au détail sont en vigueur du 1^{er} décembre 2010 au 31 janvier 2011; elles sont d'une durée limitée et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Elles excluent les frais d'immatriculation, les assurances, l'inscription au RDPRM, le plein de carburant, tous les frais ou taxes au profit de l'environnement et toutes les taxes applicables. Les taxes s'appliquent au montant total de l'achat après rabais, primes et/ou autres déductions (si applicables). Frais de transport et taxe sur l'air climatisé (si applicable) inclus. Les offres de financement s'adressent à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. Un acompte sur les offres de financement à la location ou à l'achat pourrait être exigé en fonction de l'approbation du crédit par Crédit Ford. Pour obtenir tous les détails concernant les offres mentionnées dans cette publicité, consultez votre concessionnaire Ford, ou appelez le Centre des relations avec la clientèle Ford au 1 800 565-3673. * Achetez un Escape XLT à traction avant 2011 doté d'un moteur à 4 cylindres et d'une boîte manuelle neuve, à partir du prix de détail suggéré par le constructeur (PDSC) de 21 449 \$ (après la contribution du concessionnaire de 50 \$, pour un versement bimensuel de 183 \$) OU 20 449 \$ (incluant 1 000 \$ de rabais Costco, si admissible pour un versement bimensuel de 175 \$). Les versements bimensuels sont calculés selon un taux de financement de 6,99 % pour un terme de 72 mois. Par exemple, pour un financement à l'achat de 21 449 \$ au taux d'intérêt annuel de 6,99 % pendant 72 mois, le versement bimensuel exigible est de 183 \$, le coût d'emprunt est de 4 872,84 \$ pour une somme totale remboursable de 26 321,84 \$. La contribution du concessionnaire (50 \$) ne s'applique pas aux véhicules ayant droit à l'assistance-compétitivité des prix, à la réduction de prix aux gouvernements, au programme de primes pour parcs commerciaux, aux primes pour la location quotidienne, ni aux programmes de fidélité Plans A/X/Z/D/F et Plans A/Z. † Obtenez un taux d'intérêt annuel de 0 % pour le financement à l'achat d'un Escape (à l'exception de la version dotée d'un moteur à 4 cylindres et d'une boîte manuelle) pour un terme maximal de 60 mois. Par exemple, pour un financement à l'achat de 20 000 \$ au taux d'intérêt annuel de 0 % pour un terme de 60 mois, la mensualité exigible est de 333,33 \$, le coût d'emprunt est de 0 \$, pour une somme totale remboursable de 20 000 \$. † Obtenez un taux d'intérêt annuel à partir de 1,99 % pour le financement à la location de tous les modèles Escape 2011, à l'exception de la version dotée d'un moteur à 4 cylindres et d'une boîte manuelle, pour un terme maximal de 36 mois. Cette offre s'adresse à des particuliers admissibles uniquement, sur approbation du crédit par Crédit Ford. Certains clients pourraient ne pas être admissibles au taux d'intérêt annuel le plus bas. * Cette offre est en vigueur du 1^{er} décembre au 31 janvier 2011 et s'adresse aux résidents canadiens membres en règle actifs de Costco en date du 30 novembre 2010. Les taxes s'appliquent avant la déduction de 1 000 \$. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails. © Marque déposée de Price Costco International, Inc., utilisée sous licence.

****Nouveau****
Comptoir de pâtisseries,
muffins et autres

NOUVEAUTÉS DVD

- La Saga Twilight Éclipse
- Loin des yeux
- Shrek, il était une fois
- Origine

MARCHE

du Village

www.marcheduvillage.com
Spéciaux valides du 9 au 15 décembre 2010

La période des Fêtes
approche à grands pas, n'hésitez pas
à nous joindre au 450 293-6115 pour
une réservation de buffet!

Vin

Boisson au vin Solla Santagria
1 L - Au choix
7.49\$

Boissons alcoolisées Boris
6 x 250 ml - Au choix
8.49\$

Vin Le Forêt Noir
Blanc mousseux - 750 ml
8.59\$

Vin Wallaroo Trail
Blanc et rouge - 1 L
10.39\$

Vin Oak Ranch
Rouge - 750 ml
10.99\$

Vin Côtes du Rhône Village
Rouge - 750 ml
13.99\$

Spécial du lundi:

Sushis maison
(2 emballages pour le prix de 1) - Cuisinés ici même
2 pour 8.99\$

Fruiterie
235

Clémentines - 5 lb
Produit du Maroc



3.99\$

Pamplemousses roses
Produit de la Floride



3/99¢

Bananes Chiquita
Produit du Honduras



49¢/lb

Échalotes
Produit du Mexique



3/99¢

Mini-carottes pelées
12 onces
Produit de la Californie



99¢

Tomates rouges de serre
Produit de l'Ontario



99¢/lb

Venez préparer vous-même
une caisse de 6 ou 12 bouteilles
de bières microbrassées à votre goût
parmi un choix
de plus de
300 variétés!

LUNDIS ET MARDIS
sur location de DVD et JEUX
Incluant les nouveautés

2 pour 1



Épicerie

Et ça continue!

2 pour 1

Pizzas fraîches Marché du Village
Nous continuons notre promotion
les mardis de décembre 2010: à l'achat
d'une pizza, obtenez l'autre gratuitement.
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.



Lait le plus bas prix permis
Québec - 4 litres

Écrémé **5.16\$** 1% **5.39\$** 2% **5.65\$** 3,25% **5.91\$**

Pain long tranché Gadoua
675 g - Blanc et blé



Prix en magasin

Pepsi et 7-Up (incluant diète
et autres saveurs)
12 cannettes + taxes et dépôt



2/5\$

Farine Compliments
2,5 kg - Au choix



2.99\$ ch.

Mélange à gâteau Super Moist
510 g - Au choix
99¢ ch.



Assiette d'arachides variées
1250 g
9.99\$ ch.



Fromage parmesan Bella Lodi
Râpé ou en morceaux
19.99\$ lb



Papier hygiénique White Swan
8 rouleaux
2.99\$ ch.



Jus Oasis Pause Santé
1,75 L - Au choix
2.29\$ ch.



Tourtière maison 8 po
Surgelée - Cuisinée ici même
1\$ de rabais



Tarte aux fruits maison
8 ou 9 po - Au choix
2\$ de rabais



DVD prévisionnés
3/9.99\$



Croustilles Doritos ou Ruffles
260 g à 280 g - Au choix
2/6\$



LA BOUCHERIE
235

Le porc à son meilleur!

Porc haché frais maigre

1.89\$ /lb

Viande à tourtière porc, bœuf et veau

2.59\$ /lb

Viande à tourtière du Lac-St-Jean hachée grossièrement porc, bœuf et veau

3.99\$ /lb

Dinde de Noël

Réservez dès maintenant votre dinde de Noël!

Bon de commande disponible à La Boucherie 235

ou au www.laboucherie235.com

Date limite pour commander: 12 décembre 2010

Bière

MÉGA SPÉCIAL

21.38\$ Coors Light, Sleeman Light, Budweiser 4 et Bud Light
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt

14.99\$ Bud Light Lime, Blanche de Chambly, St-Ambroise Mixte et Sapporo
12 bouteilles + taxes et dépôt

22.58\$ Labatt Bleue, Molson M et Tremblay
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt

23.43\$ Molson Export, Molson Dry, Budweiser, Sleeman Draught, Black Label et U
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt

25.99\$ Bud Light Lime, Corona, Rickard's Taster et Miller Genuine Draft
24 bouteilles + taxes et dépôt

11.99\$ U, U2 et Bolduc
12 bouteilles + taxes et dépôt

13.99\$ Molson M, Miller Genuine Draft et Alchimiste
12 bouteilles + taxes et dépôt

11.99\$

Corona, Corona Light, Miller Chill, Famille Rickard's, Lager Moosehead, Sleeman, Famille Alexander Keith's et

Boréale
12 bouteilles + taxes et dépôt

19.99\$ Heineken
5 litres + taxes et dépôt
Méga spécial jusqu'au 15 janvier 2011



98, route 235, ANGE-GARDIEN 450 293-6115 (autoroute 10 sortie 55)
POUR MIEUX VOUS SERVIR OUVERT 24 HEURES



JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

21

9

9

9

NOS GAGNANTS



**ROGER FLEURY, LAURENTIDES
GAGNANT À VIE**

Résultats des tirages du : 2010-12-08

1 25 000 \$	2 50 000 \$	3 100 000 \$
899103	155938	440778

Numéros - Télé-	504389	495730	331069	Numéro boni	02
non décomposables					

649	01 06 07	17	Quebec	07 08 19	27
	08 22 46	compl.	49	33 38 46	compl.

Structure de lots complète sur lotoquebec.com

Quotidien	Banco	Lots bonis du 2 au 10 décembre 2010	Triplex
3 898	01 02 05 09 10 16 18 21 30 33		01 03
4 3719	36 40 44 45 46 47 51 54 55 57		26 36 40

Astro	Jour	Mois	Année	Signe	Extra
	30	JUILLET	32	LION	3908572

En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Célébration 2011	1 Honda CR-Z hybride *	580E289
		(non décomposable)

1 lot de « 1 000 \$ + tirage TÉLÉ » *	268N638
	(non décomposable)

Une Honda CR-Z hybride par jour, du 1^{er} au 31 décembre 2010.

Actualité

GRANDES MARÉES

L'heure d'évaluer les dégâts

MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE) — Les grandes marées se sont estompées dans le Bas-Saint-Laurent, en Gaspésie ainsi que sur la Côte-Nord, et l'heure est venue d'évaluer les ravages causés par la hausse du niveau de l'eau.

Le ministre de la Sécurité publique du Québec, Robert Dutil, a indiqué hier que les formulaires du programme d'aide pour les sinistrés sont déjà disponibles. Cette mesure d'urgence, mise en oeuvre par Québec, est réservée aux biens essentiels et aux résidences principales.

« C'est un programme fait dans des circonstances particulières et les gens pourront faire leurs réclamations rapidement », a assuré le ministre, qui a entrepris hier une tournée du Bas-Saint-Laurent et de la Gaspésie afin de constater « de visu » l'état de la situation.

La chef de l'opposition officielle, Pauline Marois, s'est rendue quant à elle à Sainte-Flavie pour mesurer à son tour l'ampleur des dégâts.

« Il faut envoyer un message de solidarité et d'appui, d'abord aux citoyens, mais aussi à ceux et celles qui en prennent soin et ceux qui interviennent pour aider les gens », a indiqué la chef péquiste, soulignant l'importance du travail de première ligne.

M^{me} Marois s'est empressée de poursuivre sur la nécessité de préparer déjà les suites, notamment en ce qui concerne les travaux



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

À Sainte-Flavie, notamment, les dégâts sont considérables.

de réparations qui s'annoncent déjà nombreux.

Depuis dimanche, de nombreuses municipalités ont été touchées par ces importantes marées. Sur la Côte-Nord, une maison a été démolie et d'autres le seront sur la rive sud du fleuve.

Les autorités de la sécurité civile et celles des services sociaux ont été mobilisées. Les habitudes de coordination prises au cours des dernières années ont grandement contribué à répondre efficacement aux demandes. René Dumont, directeur des communications à l'Agence de la santé et des services sociaux du Bas-Saint-Laurent, soutient que la région était prête.

« Il y a déjà des habitudes pour faire face à des événements, notamment avec les inondations printanières, alors nous étions préparés à une telle situation », a-t-il affirmé.

Le rôle de l'Agence de la santé consiste principalement à prêter assistance, en rendant disponibles des ressources humaines pour soutenir les sinistrés.

Par ailleurs, le problème d'érosion des berges, redoutée depuis plusieurs années et identifiée comme une préoccupation sociale au terme d'un colloque régional tenu en 1999, a été une fois de plus propulsé à l'avant-scène avec ces marées dévastatrices venues gruger les plages et les rives.

DEUX FINS DE SEMAINE D'ACTIVITÉS GRATUITES POUR TOUTE LA FAMILLE !

10-11-12 et 17-18-19 décembre

Vendredis de 17 h à 21 h

Samedis et dimanches de 10 h à 18 h

Marievalle Marché De Noël

VENDREDI 10

17 h 30 - 19 h 30

Coup d'envoi / inauguration en grande pompe
Performance magique de percussionnistes
accompagnés de la fée des étoiles et de lutins
parc Édouard-Crevier

SAMEDI 11

11 h 00 - 15 h 00

Le père Noël, la fée des étoiles
et les lutins. Maquillage pour enfants sur place
au sous-sol de l'église Saint-Nom-de Marie

12 h 30 - 16 h 30

Tours de carriole départ au parc Édouard-Crevier

15 h 00 - 16 h 00

Dessin et bricolage (3-6 ans)

16 h 00 - 17 h 00

Dessin et bricolage (7-12 ans)

au sous-sol de l'église Saint-Nom-de-Marie

DIMANCHE 12

10 h 00 - 11 h 30

Atelier de cuisine (6-8 ans)
Inscription à la maisonnette de la
Chevrière de Monnoir.

Le père Noël, la fée des étoiles

et les lutins. Maquillage pour enfants sur place
au sous-sol de l'église Saint-Nom-de-Marie

12 h 30 - 16 h 30

Tours de carriole départ au parc Édouard-Crevier

13 h 00 - 14 h 00

Spectacle : Le Noël de Gougouille

Gymnase de l'école Crevier

14 h 00 - 16 h 00

« Les Faux Casse-Noisettes »

Programmation complète sur
www.ville.marievalle.qc.ca

John Cooke et toute son équipe vous invitent
aux établissements ci-dessous :

L'Empire

(porte arrière)

BAR SPORTIF

• Ouvert 7 jours • Bon prix

• **Bon service • Nos 4 à 7**

• 3 écrans géants

• Guichet automatique

18⁺
**Loterie
vidéo**

L'Empire

(porte de côté)

ROCK'N BLUES

La seule boîte de nuit en ville !

• **VENDREDI** - Band en spectacle :

Johnny's Hard Blues Band

• **SAMEDI, DÈS 21 H** : *chansonnier,*

Julie Brodeur

avec D.J. Dom Bouffard

18⁺
**Loterie
vidéo**

177, rue Empire, Granby 450 991-4285

Johnny's

(dans la Cantine Itri)

• **JEUDI** : chansonniers,

Jean Duval et Julie Brodeur

• Bon prix

• **NOS 4 À 7**

• *Spéciaux du midi*

• Table de billard

• Jukebox

• Guichet automatique

Karaoke
Potter et Hélène,
les samedis,
dès 20 h

18⁺
**Loterie
vidéo**

480 Monty, Granby
450 991-6665

BAR LE

BONSAÏ

Ouvert 7 jours/7

➤ Bonne ambiance

➤ Guichet automatique

➤ Bon prix et bon service



LES VENDREDIS :

Musique avec Martin Beauregard
YTAM

LES SAMEDIS :

Jean Duval et
ses invités

Venez vous amuser !

18⁺
**Loterie
vidéo**

350 St-Jacques, Granby
450 375-4642

GUITARES RABAIS

jusqu'à

50% Takamine

ERNIE BALL

Alvarez Tradition Plays On

Stagg

CORDES POUR GUITARES

D'Addario

7\$

et +

+ de 200 en magasin!

à partir de 65\$

ORDINATEURS COMPLETS

99\$ et +

PENTIUM 4
Window XP

Ordinateurs usagés reconstruits de marques :

Acer

hp

DE

IBM

Gateway

Portables

Pentium M

195\$ et +

Microsoft Windows XP

CASH EXPRESS\$

Je voudrais avoir une guitare...

Nous achetons

l'OR

Payons le plus en region

NOUS ÉCHANGEONS

LES CHÈQUES

Plus de 2000 films DVD

Console de jeux

XBOX 360

PS2 PlayStation 2

Wii

PS3

Jeux usagés 5\$ et + chacun

Offre en vigueur jusqu'au 31 décembre 2010.
Photos à titre indicatif seulement.

334, rue Principale,
Granby 450 378-0202

CASH EXPRESS\$

ÉLECTIONS EN HAÏTI

Le Canada pourrait ne pas reconnaître le résultat

STÉPHANIE MARIN

La Presse canadienne

OTTAWA — Le Canada pourrait ne pas reconnaître le résultat des présidentielles en Haïti si le processus électoral continue d'être entaché d'irrégularités, a laissé entendre hier le ministre des Affaires étrangères, Lawrence Cannon.

Au lendemain de l'annonce des résultats du premier tour des élections, les manifestations violentes se multiplient en Haïti et quelques morts ont été rapportés.

Dès la journée du vote, le 28 novembre, les candidats ont crié à la fraude et plusieurs d'entre eux ont réclamé l'annulation du scrutin et la tenue de nouvelles élections.

Hier, le ministre Cannon s'est dit très préoccupé par les irrégularités des élections relevées par les observateurs canadiens et internationaux sur le terrain.

Par ses propos, il a semblé ouvrir la porte à ne pas reconnaître le président élu après le deuxième tour.

« Ce que je peux vous dire c'est que ça met sérieusement en question la reconnaissance si nous ne voyons pas un progrès, mais surtout le respect du processus électoral tel que nous l'avons vu et tel qu'il est institué », a déclaré M. Cannon.

« Cela va placer le Canada dans une position très difficile quant à reconnaître le résultat de cette élection », a-t-il ajouté.

Jugeant que rien n'a été fait pour améliorer la situation quant aux irrégularités électorales, M. Cannon a demandé à l'ambassadeur canadien en Haïti d'intervenir auprès du président sortant, René Préal.

Celui-ci a parlé hier matin à M. Préal pour soulever les inquiétudes du gouvernement canadien.

« Nous voulons nous assurer que le gouvernement puisse faire la bonne chose, mais nous ne proposons pas au gouvernement du président Préal de poser tel ou tel geste », a prudemment avancé M. Cannon, qui a néanmoins enjoint le président à respecter le processus électoral et à remédier aux irrégularités.

Un appel au calme a été lancé par le ministre des Affaires étrangères canadien en demandant à

tous les acteurs politiques en Haïti de mettre la paix et l'intérêt de la population au premier plan.

Les résultats du premier tour aux

élections présidentielles accordent 31,37% des votes à Mirlande Manigat et 22,48% à Jude Célestin, qui s'affronteront au deuxième tour. Le

candidat qui s'est hissé à la troisième place avec 21,84% du suffrage, le chanteur populaire Michel Martelly, a été écarté du second tour.

Le deuxième tour de scrutin est prévu pour le 16 janvier.

Autre texte en page 30

AUDACE ET DISTINCTION, MAINTENANT OFFERTES EN LOCATION.

SRX 2010

551 \$/MOIS

AVEC MISE DE
FOND DE 6 000 \$
LOCATION DE 48 MOIS
TAUX DE FINANCEMENT 3,9 %
INCLUANT TRANSPORT ET
TAXE DE CLIMATISATION



PRIVILÈGES CADILLAC

ENTRETIEN PRESCRIT
SANS FRAIS*

ABONNEMENT DE UN AN
AU SERVICE ONSTAR**
PLAN ORIENTATION ET DÉPANNAGE

RADIO SATELLITE XM***
ET TECHNOLOGIE
BLUETOOTH****

GARANTIE 4 ANS
DE BASE 80 000 KM
COMPLÈTE*

PRENEZ RENDEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

CHARLAND GRANBY - 595, BOULEVARD BOIVIN - 450 372-4242


Cadillac
offrescadillac.ca

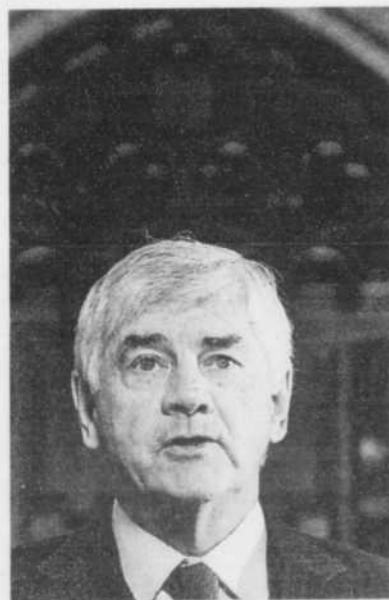


PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Le ministre Lawrence Cannon s'est dit très préoccupé par les irrégularités relevées lors des élections.

9

9

9

WIKILEAKS

Les pirates informatiques contre-attaquent

LONDRES (ASSOCIATED PRESS) — Des partisans de WikiLeaks ont riposté hier contre les ennemis supposés du site et de son fondateur en détention, Julian Assange. D'apparences repréailles de pirates informatiques ont ainsi visé MasterCard, des procureurs suédois et un avocat suédois entre autres.

Des militants opérant dans l'internet dans le cadre de l'« Operation Payback » (opération repréailles) ont revendiqué dans un message Twitter la responsabilité des problèmes technologiques essayés par MasterCard, qui, la veille, avait suspendu ses relations avec le site WikiLeaks.

MasterCard a reconnu connaître un trafic important sur son site, mais un porte-parole de la compagnie, James Issokson, n'a pas voulu confirmer à

l'Associated Press l'implication ou non de WikiLeaks dans ces problèmes. Il a précisé que MasterCard tentait de restaurer le service hier, mais ignorait combien de temps il faudrait avant le retour à la normale. Les problèmes techniques du site n'ont pas d'impact sur les consommateurs qui utilisent leurs cartes de crédit pour des transactions sécurisées, a-t-il précisé.

MasterCard est la dernière d'une série de compagnies internet basées aux États-Unis — dont Visa, Amazon.com, PayPal et Every DNS — qui ont coupé les liens avec WikiLeaks sous la pression insistante du gouvernement américain. Visa disait hier ne pas connaître de problèmes techniques.

De son côté, le gouvernement français devra patienter encore un peu avant de savoir s'il peut interdire

aux entreprises du pays d'héberger WikiLeaks sur son territoire. La compagnie française OVH, qui héberge le site depuis la semaine dernière, s'est adressée aux tribunaux quand le ministre de l'Industrie Eric Besson a ordonné à une agence gouvernementale d'étudier comment empêcher l'hébergement de WikiLeaks en France. Hier, un tribunal a pris la cause en délibéré en raison de sa nature fortement technique.

Les attaques informatiques constatées consistent notamment à inonder les sites visés de requêtes afin de bloquer leur fonctionnement. Elles s'inscrivent dans une vague de soutien à WikiLeaks après l'arrestation de son fondateur. Twitter était inondé de messages de solidarité avec WikiLeaks et la page Facebook du site a atteint un million d'amis.



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Des partisans de WikiLeaks ont riposté hier contre les ennemis supposés du site et de son fondateur en détention, Julian Assange (photo).

Pressions

Après avoir mis en ligne des centaines de câbles diplomatiques américains confidentiels, le site WikiLeaks subit des pressions sur de nombreux fronts. Julian Assange, qui s'est livré mardi à la police londonienne, est actuellement incarcéré en Grande-Bretagne et tente de s'opposer à une extradition vers la Suède. La justice suédoise veut l'entendre après les accusations de viol et agression

sexuelle portées à son rencontre par deux femmes.

De plus, Visa et MasterCard ont annoncé mardi la suspension de tous les paiements à WikiLeaks dans l'attente d'éclaircissements sur la situation du site internet. Un coup dur pour l'organisation, qui dépend des dons faits en ligne pour financer ses opérations. L'entreprise de paiement en ligne PayPal avait déjà rompu ses liens avec WikiLeaks.

Les bébés de l'année 2010

le 15 janvier 2011

ÉDITION SPÉCIALE

PRÉSENTEZ-NOUS VOTRE BÉBÉ pour **40\$** (taxes incluses)

De plus courez la chance de remporter une carte-cadeau de **300\$** aux **Galerias de Granby** et la chance que votre bébé soit sur la **une du cahier!**

ET RECEVEZ automatiquement ces prix :

1 SÉANCE DE PHOTOS DU BÉBÉ + 1 photo 8 po x 10 po (Valeur de 75 \$)

et un CHÈQUE-CADEAU de 10 \$

PHOTOGRAPHE *de Lottinville*
110, rue Principale, Granby

Valide aux 2 succursales suivantes : **Jean Coutu**
751, rue Principale ou 50, rue Denison

26 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010

Faites parvenir la photo de bébé avec toutes les informations exigées sur ce coupon à : promotions@lavoixdelest.qc.ca

ou remplissez ce coupon et faites-le parvenir en joignant la photo du bébé (Notez que la photo ne vous sera pas retournée). Elle doit être d'une taille maximale de 5 po x 7 po.

Les Bébés de l'année 2010
Casier postal #167
76, rue Dufferin, Granby
J2G 9L4

Tirage de la carte-cadeau le 5 janvier 2011 à 15 h à La Voix de l'Est. Règlements disponibles à La Voix de l'Est. Certaines conditions s'appliquent pour le chèque-cadeau de 10 \$ chez les Jean Coutu participants. Possibilité d'une séance de photos de famille chez Photographe de Lottinville pour seulement 10 \$/personne additionnelle.

Coupon de participation

Prénom de l'enfant : _____ Nom de l'enfant : _____
 Fille Garçon Date de naissance : _____
 Adresse : _____ App. : _____ Code postal : _____
 Ville : _____ Courriel : _____
 Tél. (dom.) : _____ (travail) : _____
 Prénom et nom des parents : _____ Père : _____
 Mère : _____
 Question réglementaire : 16 + 4 - 2 = _____
 Je souhaite effectuer le paiement de 40 \$ _____
 Ci-joint un chèque ou mandat-poste (à l'ordre de La Voix de l'Est) ou par carte de crédit :
 Visa Master Card N° carte de crédit : _____ Date d'expiration : ____/____/____
 Signature : _____

Les informations resteront confidentielles.

LA BORDÉE DE GAGNANTS

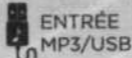
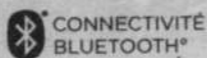


0%
FINANÇEMENT
POUR JUSQU'À
84 MOIS**

**DES ÉNORMES
ÉCONOMIES
D'ARGENT***

**AUCUN
PAIEMENT
— AVANT LE —
PRINTEMPS***

TOUS VÉHICULES INCLUENT:



**TOUT NOUVEAU
SPORTAGE 2011 DE KIA**

Sportage EX de luxe illustré



SORENTO 2011 DE KIA

Sorento EX-V6 de luxe illustré

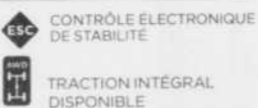
LOUEZ-LE À PARTIR DE
299\$* PAR MOIS
PENDANT
48 MOIS

3,9% TAUX DE LOCATION
ACOMPTE DE 2950\$

**TOUT LE MONDE GAGNE
500\$ JUSQU'À 10 000\$**

Offre inclus : Frais de transport,
de préparation, et autre frais **2115\$**

ROUTE : 6,9 L/100 KM (41 MI/GAL)
VILLE : 10,0 L/100 KM (28 MI/GAL)



PRIX D'ACHAT AU COMPTANT
À PARTIR DE

19895\$

+ Frais de transport, de
préparation, et autre frais **1765\$**

PRIX TOUT-INCLUS
21660\$*

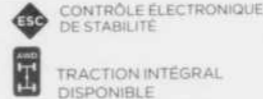
ECONOMISEZ **4100\$**
EN ARGENT

OBTENEZ EN PLUS BONI
CONCURRENTIEL DISPONIBLE

1000\$*

**TOUT LE MONDE GAGNE
500\$ JUSQU'À 10 000\$**

ROUTE : 7,4 L/100 KM (38 MI/GAL)
VILLE : 10,6 L/100 KM (27 MI/GAL)



VOICI

LA FAMILLE FORTE!



Berlin Forte EX modèle illustré



Toute nouvelle Forte5 illustré



Forte Koup SX modèle illustré

0%
TAUX DE
FINANÇEMENT

POUR JUSQU'À
48 MOIS**
SUR LES MODÈLES
SÉLECTIONNÉS

**TOUT LE MONDE GAGNE
500\$ JUSQU'À 10 000\$**

ECONOMISEZ
JUSQU'À **500\$** SUR VOTRE FINANÇEMENT.

ET
**AUCUN PAIEMENT AVANT
LE PRINTEMPS***



5
ANNÉES GARANTIE

Vous êtes bien couvert avec Kia :

- *Garantie complète sans souci de 5 ans/100 000 km
- *Garantie sur le groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km
- *Assistance routière de 5 ans/100 000 km
- *Aucune franchise

Pour trouver un concessionnaire Kia, visitez kia.ca
Nous pouvons tous dominer le changement

KIA PROGRAMME PRIVILÈGES
Engrangez des points en vue de rabais futurs.
C'est GRATUIT et incroyablement payant!



Le nouveau prix amical de Kia comprend les frais de livraison et de préparation de même que tous les droits gouvernementaux obligatoires.
Il ne comprend pas les frais d'administration du concessionnaire, le permis, le PPSA et les taxes applicables.



KIA DE GRANBY 450 777-0332

1348, rue Principale
www.kiagranby.com

JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

820675

27

9

9

9

MOTS MYSTÈRES

MM3150

AMEUBLEMENT - Un mot de 8 lettres

- ACAJOU
- ACCOTOIR
- AIGLE
- AMOUR
- ARGENT
- ARQUE
- AUTEL
- BANC
- BAS
- BOIS
- BOULE
- BROCHE
- BUREAU
- CASE
- CHENE
- DROIT
- EBENE
- ECAILLE
- ELEMENT
- ERABLE
- ETUI
- FER
- GARNI
- HETRE
- HOUSSE
- IVOIRE
- JACOB
- JARDINIÈRE
- LAINÉ
- LAME
- LIGNE
- LION
- LIT
- LOURD
- NACRE
- NOYER
- OLIVIER
- OVE
- PANSU
- PAROI
- PATTE
- PLIANT
- PORTE
- RAYON
- REGENCE
- REPOS
- RIDEAU
- STALLE
- TABLE
- TENTURE
- THUYA
- TRONE
- VASE
- VERNIS
- VITRINE

U	E	N	I	R	T	I	V	E	R	N	I	S	S	P
D	A	C	C	O	T	O	I	R	L	R	A	I	T	E
P	R	E	R	T	E	H	B	R	U	B	O	L	A	H
A	G	U	R	E	I	E	V	O	I	B	A	E	L	O
T	E	E	O	U	F	O	M	C	C	D	O	T	L	U
T	N	N	E	L	B	A	R	E	N	A	E	U	E	S
E	T	E	R	E	I	N	I	D	R	A	J	A	L	S
E	H	H	M	A	I	G	T	G	R	N	B	C	U	E
C	R	C	U	E	Y	I	N	Q	L	E	S	A	C	R
A	E	I	O	Y	L	O	U	E	E	E	P	J	I	U
I	G	N	O	R	A	E	N	S	T	E	N	O	R	T
L	E	A	T	V	B	U	A	R	R	M	R	U	S	N
L	N	C	R	E	I	V	I	L	O	A	I	U	T	E
E	C	R	N	N	U	S	N	A	P	L	I	A	N	T
E	E	E	E	N	I	A	L	I	O	N	O	Y	E	R

Solution du dernier problème:

ACTUEL

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

1. Bruit cadencé.
2. Grande période de l'histoire - C'est souvent un cochon.
3. Qui s'abstient de prendre parti - Vallée sauvage et encaissée.
4. Calme et décontracté - Prénom de Lupin.
5. Groupe d'atomes - Canapé.
6. Préfixe indiquant une nouveauté - Homosexuels - Plante à graines oléagineuses.
7. Naturelle - Aspirant.
8. Lawrencium - Apprécier.
9. L'artiste s'y maquille - Inhabités.
10. Conducteurs de chars - Verse une somme.
11. Petit perroquet - Pipe pour fumer du haschisch.
12. Récit à caractère merveilleux - Courroie fixée au mors.

4. Elle tisse au jardin.
5. Roman de Camus - Alcool à goût de genièvre.
6. Enchaîner moralement - Poisson d'eau douce.
7. Erbium - Européenne.
8. Elle a enfanté - Transpires.
9. Ruminants - Enduire de plâtre.
10. Plante voisine du perce-neige - Ronchonne.
11. Action de mettre de l'ordre - Caractère de ce qui est achevé de façon soignée.
12. Marmot - Distancé.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3149

1	U	N	D	E	R	G	R	O	U	N	D			
2	B	A	U	M	E		E	S	S	A	I	M		
3	I	S	O	B	A	R	E		A	I	R	E		
4	Q	I		U	L	U	L	E		T	E	L		
5	U	L	V	E		D	I	V	O	R	C	E		
6	I	L	E		H	E	R	A		E	T	E		
7	T	E	R	M	E		E	D	E		E			
8	E		L	A	P	S		E	V	A	S	E		
9	B	A	L		O	A	S	I	S		M			
10	T	R	I	B	U	N	E		D	I	V	A		
11	O	R	N	E	R		D	R	E	L	I	N		
12	P	R	E	C	I	S	E		R	E	N	E		

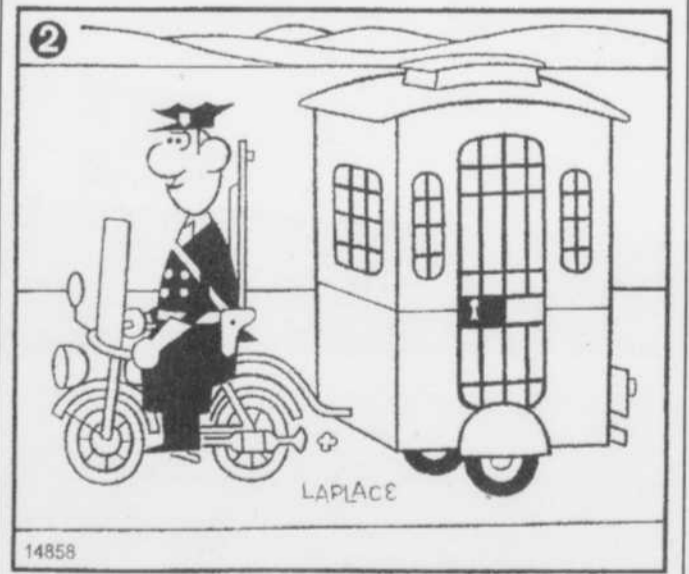
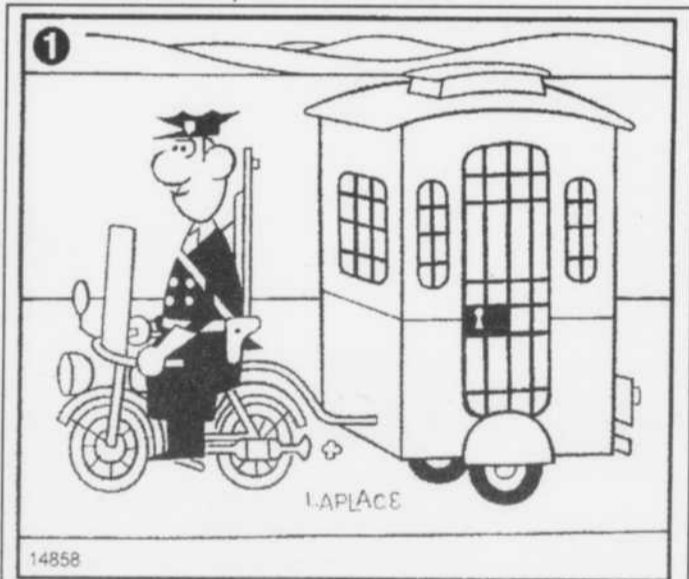
VERTICALEMENT

1. Vin de Jerez.
2. Elle a quitté l'enfance depuis longtemps - Met une chose autour d'une autre.
3. Meeting - Rhum, eau sucrée et citron.

MC3150

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ? Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



- 1 Bretelle du fusil non indiquée. 2 Poignée du guidon non indiquée. 3 Garde-boue plus court devant le pied du policier. 4 Tangle du garde-boue arrière non indiquée. 5 Barre d'attelage plus courte. 6 Bord de la route incomplet derrière le rétroviseur. 7 Un barreau incomplet à droite de la serrure de porte. 8 La petite colline du milieu est plus haute.

SOLUTION

IMPRIMEZ VOS JEUX D'UN CLIC
 LE PLAISIR DU PAPIER LA SOUPLESSE DU WEB
 LaVoixdelEstSurMonOrdi.ca

8				2	7			3	6
			8					5	1
3									
9		6			1				
	3	8	7					6	9
	4		9				5		
1	2				4				
	7		1	3					
								1	4

Niveau de difficulté : MOYEN

1642

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

4	8	2	6	7	1	9	5	3
3	9	7	5	8	2	4	1	6
5	6	1	9	3	4	2	7	8
7	5	6	2	4	3	1	8	9
8	2	3	1	9	7	6	4	5
9	1	4	8	5	6	3	2	7
2	3	5	4	6	8	7	9	1
1	7	8	3	2	9	5	6	4
6	4	9	7	1	5	8	3	2

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary

1641

Économie

DENRÉES

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 AN
Blé (SUS/boisseau)	7,42	-0,13	42,90
Cacao (SUS/livre)	1,37	-1,73	-10,48
Café (SUS/livre)	2,04	-1,61	42,19
Maïs (SUS/boisseau)	5,60	2,24	51,42
Soya (SUS/boisseau)	12,96	0,82	24,14
Sucre (SUS/livre)	0,29	2,01	30,42

ÉNERGIE

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 AN
Essence (SUS/gallon)	2,31	-0,35	20,27
Gaz naturel (SUS/gigajoule)	4,85	4,85	-9,93
Mazout (SUS/gallon)	2,47	-0,09	23,97

MÉTAUX

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 AN
Aluminium (SUS/livre)	1,04	-1,27	7,59
Argent (SUS/once)	28,44	-4,40	59,91
Cuivre (SUS/livre)	4,03	-1,57	27,61
Étain (SUS/livre)	11,60	-2,29	70,99
Nickel (SUS/livre)	10,77	-1,25	50,22
Palladium (SUS/once)	727,20	-1,36	94,86
Platine (SUS/once)	1 685,00	-1,18	16,98
Plomb (SUS/livre)	1,07	-1,67	4,70
Zinc (SUS/livre)	1,03	-1,37	-0,68

LES OBLIGATIONS

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND. VAR.
LE GOUVERNEMENT DU CANADA				
Canada	9,00	01-03-11	101,82	0,91 -0,02
Canada	6,00	01-06-11	102,30	1,12 -0,01
Canada	10,25	15-03-14	125,66	2,05 -0,31
Canada	9,75	01-06-21	156,99	3,27 -0,48
Canada	8,00	01-06-23	145,73	3,45 -0,42
Canada	8,00	01-06-27	154,11	3,61 -0,37
Canada	5,75	01-06-29	127,81	3,66 -0,17

LES PROVINCES

Hydro Quebec	11,00	15-08-20	154,94	4,07 -0,47
Manitoba	7,75	22-12-25	137,32	4,34 -0,32
New Brunswick	6,00	27-12-17	115,47	3,49 -0,39
Newfoundland	6,15	17-04-28	120,27	4,45 -0,31
Nova Scotia	6,60	01-06-27	124,57	4,47 -0,31
Ontario	6,25	25-08-28	120,70	4,53 -0,31
Ontario Hydro	7,45	31-03-13	113,63	1,39 -0,36
Ontario Hydro	8,50	26-05-25	143,47	4,40 -0,32
Ontario Hydro	8,25	22-06-26	142,12	4,46 -0,33
P E I	8,50	27-10-15	125,19	2,91 -0,39
Québec	6,00	01-10-29	112,92	4,56 -0,32

LES CORPORATIONS

Bell Canada	7,00	24-09-27	109,38	6,09 -0,08
Bombardier	7,35	22-12-26	102,00	7,13 0,00
Cons Gas	6,10	19-05-28	111,91	5,06 -0,09
Gtaa	6,45	03-12-27	114,31	5,17 -0,09
Investors Gr	6,65	13-12-27	106,09	6,07 -0,08
Westcoast Ene	6,75	15-12-27	115,37	5,36 -0,09

Taux d'intérêt

	FERMETURE	REND. SEM.	ANNÉE
CANADA			
Taux d'escompte	1,25	0,00	0,75
Taux préférentiel	3,00	0,00	0,75
Fonds à un jour	1,00	0,00	0,75
Bons du Trésor (3 mois)	1,00	-0,01	0,79
Obligations (2 ans)	1,69	0,01	0,48
Obligations (10 ans)	3,25	0,08	-0,04

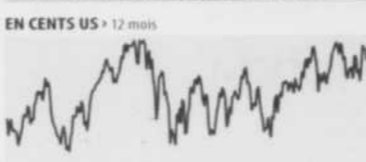
ÉTATS-UNIS

Taux d'escompte	0,75	0,00	0,25
Taux préférentiel	3,25	0,00	0,00
Fed funds	0,25	0,00	0,00
Bons du Trésor (3 mois)	0,13	-0,02	0,11
Obligations (2 ans)	0,62	0,09	-0,10
Obligations (10 ans)	3,27	0,30	-0,11

OR

New York	1 382,50 \$US
Variation 1 JOUR	-25,80 \$US
Variation 1 SEM.	-0,35 %
Variation 1 AN	+20,97 %

DOLLAR CANADIEN



98,93 cUS
VARIATION +0,06 c

SOMME REQUISE POUR ACHETER
Un dollar US **101,08 c**



0,7458 €
VARIATION +0,0010 €

SOMME REQUISE POUR ACHETER
Un euro **1,3408 \$**

LES DEVICES DANS LE MONDE

Afrique du Sud	1 \$ vaut 6,84 rand	Japon	1 \$ vaut 83,11 yens
Australie	1 \$ vaut 1,01 dollar	Liban	1 \$ vaut 1 517,72 livres
Brazil	1 \$ vaut 1,67 real	Mexique	1 \$ vaut 12,27 pesos
Chine	1 \$ vaut 6,59 renminbis	Norvège	1 \$ vaut 5,95 couronnes
Grande-Bretagne	1 \$ vaut 0,63 livre	Nouvelle-Zélande	1 \$ vaut 1,32 dollar
Hong-Kong	1 \$ vaut 7,68 dollars	Russie	1 \$ vaut 30,75 roubles
Inde	1 \$ vaut 44,64 roupies	Suède	1 \$ vaut 6,80 couronnes
Israël	1 \$ vaut 3,59 n. shekels	Suisse	1 \$ vaut 0,98 franc

BANQUE LAURENTIENNE

Une autre année record

MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE) — Après avoir enregistré des profits records pour une troisième année consécutive, la Banque Laurentienne a augmenté son dividende et promis de faire encore mieux pendant l'exercice qui vient de débuter.

Au cours de l'année financière qui a pris fin le 31 octobre, le bénéfice net de l'institution montréalaise a atteint 122,9 millions \$ (4,63 \$ par action), en hausse de 9 % par rapport aux 113,1 millions \$ (4,23 \$ par action) dégagés l'an dernier.

Les revenus ont totalisé 737,4 millions \$, en croissance de 11 %.

Les analystes sondés par Thomson Reuters tablaient en moyenne sur

un bénéfice par action de 1,15 \$ par action.

Les revenus se sont chiffrés à 190,1 millions \$, en hausse de 6 %.

« Nous avons réalisé tous nos objectifs pour 2010 », s'est félicité hier le président et chef de la direction de la Banque Laurentienne, Réjean Robitaille, au cours de la téléconférence avec les analystes financiers.

« Nous avons réussi à dépasser nos résultats de l'an dernier (...), et ce, en dépit des incertitudes qui affligeaient l'économie mondiale (et) de la concurrence féroce dans le marché de détail », a-t-il ajouté.

Dividende en hausse

Sans surprise, l'institution a annoncé une hausse de trois cents, ou 8,3 % de son dividende trimestriel, qui atteindra désormais 39 cents. Il s'agit de la deuxième augmentation annuelle consécutive; l'an dernier, la Laurentienne avait été la seule grande banque canadienne à hausser le paiement versé à ses actionnaires.

L'institution s'est en outre fixé des objectifs légèrement plus ambitieux à atteindre pour l'exercice en cours. Même si elle escompte une lente croissance économique, elle s'attend à ce que la progression des prêts « se poursuivra à un rythme soutenu » en 2011.

INDEMNISATION DES INVESTISSEURS

Bachand est favorable à un débat

QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE) — Le ministre des Finances Raymond Bachand croit que l'Autorité des marchés financiers (AMF) devrait conduire un débat public sur l'indemnisation des investisseurs.

M. Bachand a affirmé que cette démarche permettrait de clarifier l'étendue de la couverture offerte par le Fonds d'indemnisation des services financiers (FISF).

Affirmant que le dossier est complexe, M. Bachand a expliqué que le temps est venu de faire un débat sur cette question.

« Le temps est mûr pour que l'Autorité des marchés financiers fasse un débat public au printemps, convoque les gens et qu'on ait un débat public sur l'indemnisation des gens qui se font frauder », a-t-il dit.

Le ministre a fait cette déclaration au lendemain d'une décision de l'AMF d'en appeler d'un jugement de



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE
Le ministre des Finances Raymond Bachand.

la Cour supérieure qui tranchait en faveur de 139 investisseurs victimes des fraudes commises par Vincent Lacroix, alors qu'il dirigeait la firme Norbourg.

En point de presse, hier, M. Bachand a affirmé que cette décision, rendue le mois dernier par le juge Bernard Godbout, comporte des erreurs de droit majeures.

Selon le ministre, le jugement sème la confusion dans les responsabilités des distributeurs de produits financiers et des gestionnaires de fonds communs.

Les 139 investisseurs, qui contestaient le refus de l'AMF de les indemniser, avaient confié leurs fonds à Investissements SPA, un cabinet de distribution qui a été acheté en 2004 par Norbourg.

Or, l'AMF a conclu qu'aucune compensation ne peut leur être versée, puisque Norbourg agissait dans leur cas comme gestionnaire de fonds et non comme distributeur de produits — cette dernière activité étant cependant couverte par le FISF.

RE/MAX ÉQUIPE CHRISTIAN LALUMIÈRE

Contactez l'agent à votre hauteur!
450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L.
Agence immobilière

Christian LaLumière
courtier immobilier agréé

Vous ou l'un des vôtres êtes en vedette dans La Voix de l'Est
Offrez-vous un souvenir!

Composez le **450 375-4555**, poste 444
Laissez vos coordonnées et nous vous contacterons.

Les tarifs sont:

- Reproduction noir et blanc d'une page sur un papier blanc 15¢
- Reproduction couleur d'une page sur un papier blanc 25¢
- Transmission d'une page en format PDF* 25¢
- Transmission d'une photo par courrier électronique* 20¢
- Avis de décès plastifié 10¢

Entreprises et annonceurs: tarifs spéciaux.
* Pour livraison électronique, payable à l'avance. Taxes en sus.

La Voix de l'Est
Plus que des mots 820730

NOMINATION chez Chagnon Honda

M. Réal Chagnon, président de Chagnon Honda et Pascal Salois, directeur des ventes, sont heureux d'annoncer la nomination de **M. Marquy Dubois** poste de **représentant des ventes, voitures neuves.**

Possédant une vaste expérience dans le domaine de la vente et du service à la clientèle, M. Dubois saura vous écouter, analyser vos besoins et ainsi répondre à vos attentes en plus de s'assurer que vous obtiendrez la qualité de service à laquelle vous vous attendez de votre concessionnaire Honda.

Toute l'équipe de Chagnon Honda lui souhaite la bienvenue!



Marquy Dubois

1711, rue Principale, Granby
450 378-9963
www.chagnonhonda.com

Actualité

HAÏTI

Le siège du parti au pouvoir incendié

PORT-AU-PRINCE, HAÏTI (ASSOCIATED PRESS) — Des manifestants ont incendié hier le siège du parti au pouvoir en Haïti, après la publication de résultats électoraux controversés.

Des milliers de manifestants ont envahi les rues de la capitale, Port-au-Prince. Ils ont érigé des barricades et déclenché des incendies, furieux d'apprendre que le protégé du président sortant René Préal, Jude Célestin, passait au deuxième tour. Par conséquent, le candidat qui avait terminé en troisième position, Michel Martelly, se verra probablement éliminé de la course.

Les villes de Les Cayes et Cap-Haïtien ont également été le théâtre de manifestations.

À Port-au-Prince, des journalistes de l'Associated Press ont vu des

flammes s'élevant du siège du parti Unité, le quartier général électoral de Jude Célestin. Le parti a été fondé par le président sortant René Préal, qui est de plus en plus impopulaire.

Des manifestants prétendent que des gardes de sécurité ont ouvert le feu contre les incendiaires. Plusieurs camions-incendie s'affairaient à contrôler le sinistre — une scène inhabituelle dans une ville où les services publics sont aussi peu fiables.

Lors d'une intervention en direct à la radio, René Préal a exhorté les manifestants à mettre fin à ces mouvements de protestation. « Ce n'est pas ainsi que le pays doit fonctionner, a-t-il déclaré. Les gens souffrent à cause de tous les dommages. »

Le président a nié les allégations selon lesquelles des fraudes électorales

devraient mener à l'annulation des résultats du scrutin. Il a dénoncé les propos tenus par l'ambassade des États-Unis, qui a remis en question l'issue de l'élection. Selon M. Préal, il revient au Conseil électoral provisoire (CEP), et à lui seul, d'étudier les résultats.

« S'il y a des problèmes, nous pouvons nous asseoir et en discuter. Mais l'ambassade américaine n'est pas le CEP », a-t-il plaidé.

Les résultats préliminaires officiels placent Mirlande Mangiat en tête. L'ancienne première dame du pays a récolté 31,4 % des voix.

Jude Célestin a rafflé la deuxième position avec 22,5 % des voix, tandis que Michel Martelly en a récolté 21,8 %. Environ 6800 votes séparent les deux candidats à la présidentielle.



BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Mathilde Jutras, Granby; Arnaud Senécal, Granby; Diane Roy, Granby; Bijun Chen, Granby; Marcel Bédard, St-Alphonse; Christiane Bienvenue, Cowansville; Serge Lafamme, Granby; Michel Deschamps, St-Césaire;

Daniel Allard, St-Césaire; Philippe Lauzière, Granby; Geneviève André, St-Alphonse; Amélie Franklyn, St-Alphonse; Denis Labrosse, Gatineau; Fritz Leutweyler, Ste-Brigide; Christine Robert, St-Ignace de Stanbridge; Isabelle Leyder, Brigham; Anthony Lincourt, Bromont. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler

la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 450 375-4555, poste 255.)

AJOUT À L'AGENDA

► **Cercle de fermières St-Eugène:** cours de tricot de 13h à 16h, au local. Info: 450 372-1400.

OFFRE EXCEPTIONNELLE AUX ABONNÉS **La Voix de l'Est** VERSION PAPIER OU ÉLECTRONIQUE POUR UNE DURÉE LIMITÉE

Des beaux livres sous le sapin ou sur la table à café

30% DE RABAIS sur le prix de détail suggéré



Prix régulier: 49,95 \$
Prix abonné: 34,97 \$



Prix régulier: 54,95 \$
Prix abonné: 38,47 \$

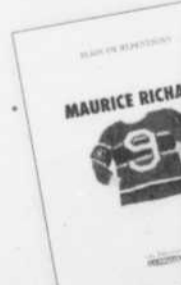


Prix régulier: 49,95 \$
Prix abonné: 34,97 \$



Prix régulier: 39,95 \$
Prix abonné: 27,97 \$

50% DE RABAIS sur le prix de détail suggéré



Prix régulier (ensemble de 3): 99,85 \$
Prix abonné (ensemble de 3): 49,93 \$

Collection
« Passions »

Frais de manutention et d'expédition gratuits sur toute commande supérieure à 55 \$ (avant taxe et basée sur le prix de détail suggéré). Les commandes doivent être passées avant le 12 décembre 2010, 23h59 pour une livraison assurée avant le 22 décembre 2010.

Visitez le librairie.cyberpresse.ca/ pour connaître la liste complète des livres disponibles.

CLUB PRMLÈGES Pour commander: librairie.cyberpresse.ca/ ou 1 800 361-7755 **LA PRESSE**

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30*

Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU
Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* Le vendredi avant 16 h pour parution dans
Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

CVENDU.ca

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

386139V

101 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Je vous offre le meilleur des 2 mondes à partir de **2%**




Clermont Bélanger
Courtier immobilier
450 776-4170

Vendons ensemble

Proprio Direct
le courtier qui vend

clermont.belanger@videotron.ca

Que 2011 vous apporte bonheur, santé et prospérité !




Yves Forand
Courtier immobilier
Cell.: 450 375-1621
Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière

AVIS DE RECHERCHE

Je recherche des propriétés à vendre telles que la vôtre.

Téléphonez-moi pour que l'on regarde ensemble la valeur de votre maison.



450 531-1507
Gabrielle Trudeau
La Capitale Performance Agence Immobilière

Vous voulez VENDRE ? Nous le faisons pour VOUS !

- Recherche active d'un acheteur et gestion des visites;
- Publicité de votre maison dans les journaux et 11 sites Internet **SANS FRAIS**

À partir de **2% L'ÉQUIPE QU'IL VOUS FAUT!**



Todd Masse
Courtier immobilier
16 ans d'expérience
Cell.: 450-260-5277
toddmasse.com

Chloé Lagace
Courtier immobilier
Cell.: 450-775-5521
chloelagace.com

101 PROPRIÉTÉS À VENDRE

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

3 1/2 - 380\$/MOIS
Centre-ville près du Cégep, 6 rue St-Joseph
Libre 1er janvier. Info: 450-521-2929.

Grand 4 1/2, pl. bois franc et céramique refait à neuf, très propre et tranquille, aucun enfant dans l'immeuble. Possibilité de rangement extérieur. 1 stat., libre imm. Situé Place Massé. 525\$/mois. 514-909-0867, 514-809-8397.

Grands 3 1/2-4 1/2-5 1/2 frais peints, locker int., à 10 min. à pied des Galeries, libres imm. Info: 514-984-9203

GRANDS 4 1/2 frais peints, 500\$/mois. Près des services, libre imm. 514-809-8397 ou 514-909-0867

160 CHAMBRES À LOUER

347 ST-ANDRÉ OUEST, près de l'hôpital coin Provigo, endroit tranquille pour personne mature, stat., à partir de 65\$/sem. 450-577-2230

CHAMBRE PRÈS CÉGEP GRANBY, endroit calme, chaleureux, stat., cuisine complète, lav-séch., câble, internet et produits de base inclus. Disp. imm., 98\$/sem. Calme assuré. Non-fumeur. Réf. demandées. Denis: 450-777-3666

166 LOCAUX À LOUER

LOCAL INDUSTRIEL
À LOUER, 205 rue Miner, C'ville, 7000 p.c., bureaux, entrepôt, mezz., quai de chargement, entrée privée. Appelez-nous, 450-263-3923

VOUS VOULEZ VENDRE OU ACHETER

Pour des résultats l'équipe de Bernard est là !



450 521-7211
b.rouselle@videotron.ca

ROYAL LEPAGE
Avantage

205 SERVICES FINANCIERS

ATTENTION!
CONSOLIDATION DE DETTES
Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies.
Un paiement par mois, 0% intérêt.
7/7 jours, 8h à 19h.
Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

A BOUT DE SOUFFLE

- Noyé par vos dettes.
- Harcelé par vos créanciers.
- Vos dettes vous empêchent de dormir.
- NOUS AVONS LA SOLUTION.

Consultation gratuite
APPEL & CIE INC.
Syndic de faillite
450-361-2559
Sur rendez-vous

253 TROUVÉ

MONTRE pour homme trouvée dans stationnement du IGA Canton, rue St-Hubert, samedi 4 décembre en fin de l'après-midi. 450-375-1676

305 INFORMATIQUE

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours.
Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

313 ANTIQUITÉS

★26 ST-JOSEPH, GRANBY 450-361-2318★
★ MARCHÉ AUX PUCES ★
Vente, achat, échange Raquettes à neige

351 ESCORTES

1 ANGE SENSUELLE VOUS REÇOIT
FORTE POITRINE. LINGERIE
FILMS ÉROTIQUES. JESSICA 450-991-3370

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★
Meilleur choix en ville. Discret.
7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons différentes nationalités. 450-405-4902

FEMME AUDACIEUSE de 45 ans.
Pour réaliser tes fantasmes. 15 ou 30 minutes.
450-776-3554

FEMME DE RÊVE, te reçoit comme un amant non comme un client. 30 ans. Jolie, sexy, Pénélope ☎ 450-361-6580

FEMME MATURE PROPRE, SIMPLE.
CORPS DE RÊVE. PRIVÉ.
Appelle-moi. Marilou. 450-991-4049

353 MASSAGES

Attention! **EVA** 19, 34C, **NOEMI** Top, 21, 38D, **MIRA** noire 25, 36D, **SANDRA** 35, 34B **PRÉCI** 24, 34B. **JOËLLE** 32, 34B. 7/7-24/24
 Paiement carte. Engageons. 450-775-5150

ALLÔ à toi viens te détendre du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h.
Stéphanie, cell. 450-991-0944

ANGIE vous reçoit!
Info: 450-525-0257.

BEAUTÉ NOIRE
DOUCE ET SEXY POUR MASSAGE SENSUEL ET ÉROTIQUE. 24/24. 450-330-0338

PAPILLON BLANC
Abandonnez-vous l'instant d'un bon massage, de détente ou thérapeutique à l'huile énergique. Bienvenue aux femmes. 450-361-8088.

♥ PERFECTIONNISTE MASSAGE ♥
7 jours / 7
Karine au 450-361-3437

TRÈS BELLES CHINOISES
POUR VOTRE DOUX MASSAGE ET ++
Granby 450-361-2818

VIENS TE RELAXER
Petite coquine te reçoit pour un moment doux et sensuel. 450-204-0055

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

401 SCIENCES OCCULTES

LUEURS DANGES, MURMURES D'ÂMES...
Pour votre mieux-être, je canalise l'énergie Divine, que je vous transmets, ainsi que les messages reçus pendant le traitement...
Contactez Sylvie: 450-521-4362

404 COURS

COURS DE POTERIE
L'atelier Terra vous invite à visiter ses lieux samedi le 11 décembre entre 10h et 14h.
314 St-Jean Baptiste, Granby,
☎ 450-522-4554 www.atelierterra.com

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE DE DÉTENTE COWANSVILLE
450-266-4709

MASSAGE SUÉDOIS
Granby Tél.: 450-956-0725

VOUS, CONTENTEZ-VOUS DU MEILLEUR? BIENVENUE!
Professionnelle, privé, reçu. 450-361-2820

411 AMITIÉS RENCONTRES

HOMME de 56 ans, 5'10", 170 lb, cheveux sel et poivre, aimant la moto, sports d'hiver, marche, golf, aime rire et rigoler. Aimerais rencontrer une femme entre 50 et 58 ans. 450-578-2412

451 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAIDS DEMANDÉES
Avec ou sans expérience, de belle apparence, Bar chez Norm's à Waterloo. 450-405-8294

CHAUFFEUR POUR 10 ROUES et DÉNEIGEMENT

Sous la supervision de votre supérieur, vous aurez à effectuer le déneigement sur appel de différents commerces à Bromont, ainsi que la conduite d'un camion 10 roues pour le ramassage de neige ainsi que le transport de sel.

Exigences:
✓ 2 à 3 ans d'expérience dans le domaine
✓ Dynamique, autonome et soucieux de la qualité du travail
✓ Permis classe 3 valide (classe 1 un atout)

Faites parvenir votre CV par fax au 450-534-5239 ou par courriel au: bromontterrasse@bellnet.ca

DÉCORATEUR(TRICE) RECHERCHÉ(E)

Poste temps plein, expérience dans l'habillage de fenêtres, tissus et peinture, bilinguisme un atout, dynamique et autonome.
Pour info et rendez-vous:
Tapis Cowansville
demandez Julie. 450-263-4622

La résidence du Mont

est à la recherche **CUISINIER (IÈRE)**
Horaire de travail: 59 1/2 heures / 2 semaines incluant une fin de semaine sur deux
Envoyez CV par fax: 450-375-5692
Par courriel: residencedumont@videotron.ca

L'équipe Béliveau



Faites confiance à une équipe solide!

450 378-4120

Résidentiel • commercial • agricole

Geneviève Monty | Sonia Bouthiette

Courtier immobilier Courtier immobilier agréé

450 525-4120 450 776-9990

Une équipe **REMARQUABLE**

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. AGENCE IMMOBILIÈRE

AVIS La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

Jodoin Huppé avocats
recherche
COMMIS DE BUREAU

Poste temps plein ou partiel, disponible imm.
 * Équipe dynamique
 * 5 ans d'expérience minimum en comptabilité
 * Anglais un atout
 * Conditions avantageuses, et salaire compétitif.
 * Candidat responsable, autonome, ponctuel et sens aigu des responsabilités.
 * Prerequis: détenir un certificat d'études collégiales en techniques administratives.
 Envoyez CV par télécopieur: 450-372-7300
 Courriel: secretariat@jodoinhuppe.com
 À l'attention de Robert Jodoin, CA

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES

recherche
INFIRMIÈRE-AUXILIAIRE
 + Poste de jour, + ou - 30 h; 1 fin de semaine sur 2. Salaire selon convention.
 Loi 90. Envoyer c.v. par fax: 450-777-3606

PERSONNEL DEMANDÉ au service à la clientèle par téléphonie, pour suivi de satisfaction et non de vente. Travail de bureau complémentaire, environ 30 h sem. et +, de jour et soir, dans le secteur du Lac Brome. Anglais serait un atout. S.V.P. envoyer votre C.V. par courriel à: gestionpersonnel@hotmail.ca

TIM HORTONS

1 ST-DENIS, BROMONT, QC
RECHERCHE PERSONNEL POUR POSTE DE NUIT À TEMPS PLEIN
 Semaine et fin de semaine.
 Prime de nuit intéressante.
 Faites parvenir c.v. par fax: 450-534-0063
 Info: 450-534-0064

454 CAMELOTS DEMANDÉS

CAMELOTS RECHERCHÉS

À GRANBY
 POUR DISTRIBUER
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE

Parcours # 199
 Rues: Déragon de 150 à 200, York de 290 à 380.

Parcours # 201
 Rues: Paré 130 à 200, York 190 à 295.

Parcours # 258
 Rues: Cartier 130 à 200, York 130 à 190.

450-375-4555, laissez message et vos coordonnées dans la boîte vocale 529.

Camelots recherchés

POUR DISTRIBUER
La Voix de l'Est
et La Presse

À GRANBY

Parcours # 13
 Rues: Esplanade, Fuller, King, Laurion et Léger

Parcours # 32
 Rues: Armand, St-Charles sud.

LAISSEZ VOS COORDONNÉES
 450-375-4555 BOÎTE VOCALE 527

501 AUTOMOBILES

AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison
 -Aucun cas refusé, 2002 à 2008
AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081
 www.automobilesbrisson.com

CHEVROLET Aveo 2004 à 2010, 4 ou 5 portes, 61 en inventaire à partir de 2,999\$ jusqu'à 14,950\$, de 3,050 km à 157,600 km. gmoptimum.com/Aveo

CHEVROLET Malibu 2005 à 2010, 72 en inventaire à partir de 5,895\$ jusqu'à 21,487\$, de 9,000 km à 124,692 km, inspectées, garanties et certifiées. gmoptimum.com/Malibu

ABONNEZ-VOUS EN LIGNE
CYBERPRESSE.CA/EE

Nécrologie



ARÈS
 M. Guy
 1934-2010

Au CSSHY Hôpital de Granby, le 4 décembre 2010, à l'âge de 76 ans, est décédé monsieur Guy Arès, époux de madame Viviane Rhéaume, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Viviane, ses enfants: Gaétan, Lucie (Mario Paradis), Manon (Daniel Hall), Sylvain, Sonia (Marc Potvin), il était également le père de feu Pierre, il laisse aussi ses petits-enfants: Alexandre, Geneviève, Élyzabeth, Jessika, Manuel, Raphaël, Élysa, Josianne et Kevin, ses 3 arrière-petits-enfants ainsi que ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Monsieur Arès repose au salon de Les Jardins Funéraires



997 des Colombes
 (angle St-Jude N), Granby
 Tél.: 450-777-1171
 1-888-730-6666
 Téléc.: 450 777-4393
 www.familiebessette.com
 Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : le mercredi, 8 décembre, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; jeudi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le jeudi, 9 décembre 2010, à 14 h en l'église St-Luc, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

En guise de sympathie, un don à la Fondation québécoise du cancer sera apprécié. Les formulaires seront disponibles au bureau.

Prière INFALLIBLE à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur de Mont-Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aide-moi à me montrer que tu es ma mère. Sainte-Marie, mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon coeur de me secourir dans ma demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Ste-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé.

A.M.D

REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT

pour la grâce obtenue.

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

A.R.

Vos dons assurent la gratuité des soins et des services offerts à la population de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi

LA MAISON AU DIAPASON
 900, rue de l'Émerald, Rimouski (Québec) J1L 0G1 • 450-534-2002
 www.audiapason.org



AYOTTE
 M. Irénée
 1918-2010

À la Maison Au Diapason de Bromont, le 5 décembre 2010 à l'âge de 91 ans, est décédé M. Irénée Ayotte, époux de feu Yolande Nault, demeurant à Cowansville.

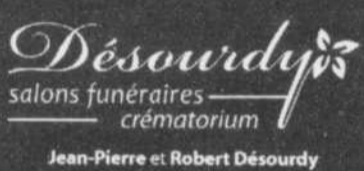
Il laisse dans le deuil son fils Michel, sa fille Johanne (Marc Thibault), ses petits-enfants, Jean-François, Véronique, Geneviève, son amie Mme Denise Roy-Corbeil ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Sous la direction du salon funéraire Désourdy Inc.

104, rue Buzzell, Cowansville
 Tél. 450-263-1212
 Téléc. 450-263-9557
 info@desourdy.ca

Les funérailles auront lieu le samedi 11 décembre à 11h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus. À noter que la famille sera présente à l'église à compter de 10h afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Des dons à la Maison Au Diapason seraient appréciés.
 Formulaires disponibles à l'église ou au: www.audiapason.org



Jean-Pierre et Robert Désourdy



LAVIGNE
 M. Onil
 1931-2010

Au CSSS du Val St-Francois, le 3 décembre 2010, à l'âge de 79 ans et 11 mois, est décédé monsieur Onil Lavigne, demeurant à Richmond, autrefois de Lawrenceville.

Il laisse dans le deuil sa soeur Suzanne (Claude Langlois) ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de Les Résidences Funéraires



5034 Foster, Waterloo
 Tél.: 450-539-1606
 ou 1-888-730-6666
 Téléc.: 450-539-3035
 www.familiebessette.com
 Affiliée à la C.T.Q.

À NOTER:
 Les funérailles auront lieu le samedi, 11 décembre 2010, à 10 h en l'église St-Laurent de Lawrenceville. Parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église. L'inhumation au cimetière de la paroisse aura lieu à une date ultérieure.



BOUSQUET
 COMEAU
 Mme Florence
 1918-2010

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 décembre 2010, à l'âge de 92 ans, est décédée Mme Florence Comeau, née Bousquet, épouse de M. Charles-Auguste Comeau, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil outre son époux Charles-Auguste, ses enfants: Serge (feu Danielle Fournier), Bertrand (Louise Brodeur), Christiane, Jacinthe, Bernadette, ses petits-enfants: Manuel (Steve Ramsay), Rachel (Steve Forget), Mylène (Ketoul Patel) et Philippe Comeau (Annick Martineau), Marie-Claude Hade (Alex Béclair) et Michèle Hade, ses arrière-petits-enfants: Claudia, Louis et Estelle. Elle était la soeur de Germaine (feu Lucienne Brodeur), Marie-Jeanne, Laurent (feu Irma Beauchemin), Gilberte, Rosaire, Madeleine et Rodrigue. Elle était la belle-soeur de feu Maurice O.M.I., feu Alice (feu Maurice Beaudry), Paul-Émile F.I.C., Simone (feu Marcel Ostiguy), feu Jean-Jacques, feu Fernand (feu Thérèse Roy), feu Denis O.M.I., feu André (Irène), Jacqueline S.J.S.H., feu Julienne (Bertrand Brodeur) et Céline S.J.S.H. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement Dr Patrick St-Michel ainsi que le personnel du CHG, pour leur dévouement et les bons soins prodigués à Mme Florence Bousquet Comeau.

La famille vous accueillera le vendredi 10 décembre de 14 à 16 h et de 19 à 22 h et le samedi 11 décembre à compter de 11h30 jusqu'au départ à 13 h, au salon du Complexe funéraire



470, RUE DUFFERIN
 GRANBY J2G 9G2
 Tél.: 450-372-4498
 Téléc.: 450-372-2738
 complexe@girardot-menard.com
 Affilié à la CTQ

Les funérailles seront célébrées ce même samedi à 13 h 30 en l'église Immaculée-Conception, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles à la réception du complexe.

compte sur moi leucan

Faites une différence pour les enfants

leucan.qc.ca • 1 800 361-9643



FALARDEAU
 M. Jean
 1928-2010

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 2 décembre 2010, à l'âge de 82 ans, est décédé monsieur Jean Falardeau, époux de feu Marcelle Boisvert, demeurant à Waterloo.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Richard (Lyne Boucher), René (Lise Boutin), Johanne (Roger Monzéro), Luc, ses petits-enfants: Geneviève, Martin, Josianne, Dominic, Frédéric, ses 7 arrière-petits-enfants, ses sœurs Thérèse, Pierrette, son frère Donat, son amie Estelle Thellen, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

La famille désire remercier les infirmières et le personnel de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins pour les bons soins prodigués à monsieur Falardeau.

Sous la direction de Les Résidences Funéraires



5034, rue Foster, Waterloo
 Tél.: 450-539-1606
 1-888-730-6666
 Téléc.: 450-539-3035
 www.familiebessette.com
 Affiliée à la C.T.Q.

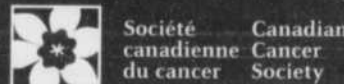
La famille recevra les témoignages de sympathie le vendredi 10 décembre à compter de 12h (midi) jusqu'au départ du salon à 13h45. Les funérailles auront lieu à 14h en l'église St-Bernardin de Waterloo. Inhumation au cimetière de la paroisse.

En guise de sympathie, un don à la Société canadienne du cancer sera apprécié. Les formulaires seront disponibles au salon.



Vous êtes touché par le cancer ?

Information et soutien



1 888 939-3333 | www.cancer.ca

Nécrologie



**FERLAND
FAVREAU**
Mme Noëlla
1925-2010

Tout en douceur le 3 décembre 2010, nous a quittés notre mère Mme Noëlla Ferland Favreau, épouse de feu M. Léonard Favreau.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Francine (Paul-André Adam), Réjean (Andrée Taschereau), Jocelyn (Jean-Michel Chow Yuk), Sylvette (Gilles Chaput), Patrice (Esther Lapointe), Martine (Christiane Boisclair) ainsi que ses petits-enfants: Jean-François et Amélie Adam, Sonia et Martin Favreau, Olivier et Marie-Eve Chaput, David, Samuel et Johanie Favreau, William Lacroix et ses 10 arrière-petits-enfants. Lui survivent aussi ses frères et soeurs: feu Jean-Claude (Georgette Dépôt), feu Paul-Yvon (feu Rolande Couture), feu Yvette, feu Marthe (feu Léo Brunelle), feu Anita (feu Gaston Favreau), Madeleine (Marcel Champagne), Paulette (Jacques Champagne), Jacqueline, et ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Gaston (feu Anita Ferland), Gabriel (Yvette Cusson), Guy (Lise Gazaille), Gisèle (Jean-Robert Gazaille), elle laisse également plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La crémation a eu lieu au crématorium Girardot & Ménard.

La famille vous accueillera le dimanche 12 décembre à compter de 9h au salon du

COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Girardot
& Ménard**

470, RUE DUFFERIN
GRANBY J2G 9G2
Tél.: 450-372-4498
Télé.: 450-372-2738

complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

L'hommage en mémoire à sa vie sera célébré ce même dimanche à la chapelle du complexe funéraire à 11h. Des dons à la Fondation du C.H. Granby ou à la Maison Au Diapason seraient appréciés. Formulaires disponibles à la réception du complexe funéraire.

L'écoute,
l'accompagnement...

Le Changement
Alice
450.378.9297

Maison d'aide et d'hébergement pour les femmes et enfants victimes de violence conjugale



**GAUCHER
NICOL**
Mme Ina
1918-2010

Au CSSHY Villa Bonheur, le 4 décembre 2010, à l'âge de 92 ans est décédée madame Ina Gaucher, née Nicol, épouse de monsieur Homer Gaucher, demeurant à Roxton Pond

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Homer, sa cousine, Jeannette Briébois, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à madame Gaucher Nicol.

Madame Gaucher repose au salon de Les Jardins Funéraires

Bessette
RÉSIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES
Le témoignage d'une vie

997 des Colombes
(angle St-Jude N), Granby
Tél.: 450-777-1171
1-888-730-6666
Télé.: 450 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil: le jeudi, 9 décembre de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Vendredi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 30. Les funérailles auront lieu le vendredi, 10 décembre 2010, à 14 h en l'église Baptiste de Roxton Pond. L'inhumation aura lieu au cimetière Baptiste de Roxton Pond.

LA MAISON
AU DIAPASON
Pour l'amour et la dignité
des personnes en fin de vie
LA MAISON AU DIAPASON
900, rue de l'Émeraude, Bromont (Québec) J2L 0G1 • 450 534-2002
www.audiapason.org



**JARRY
(JACKSON)**
Mme Michelle
1931-2010

Au Foyer Farnham, le 4 décembre 2010 à l'âge de 79 ans est décédée Mme Michelle Jackson épouse de feu Marcel Jarry demeurant à Farnham.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierre (Martine Sirois), Carole (Rémi Donohue), Sonia (Pierre Robitaille), et elle était la mère de feu Jaclyne. Elle laisse également ses petits-enfants: Maxime, Mathieu, Amélie, Raphaël, Jenny-Lee, Sabrina, Sarah, Marc-Antoine. Ses frères et sa soeur: Charles (feu Lucille Benjamin), feu Gérald (Albina), Lise (Normand Marcotte), Patrick (Françoise Bégin). Ses belles-soeurs: feu Suzanne (Michel Delorme), Pierrette, Micheline ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et amis.

Selon ses volontés, Mme Jarry ne sera pas exposée. Sous la direction du salon funéraire

Désourdy Inc.
205, Principale est
Farnham J2N 1L2
Tél. 450-293-4474
Télé. 450-293-8525
farnham@désourdy.ca

Les funérailles auront lieu le samedi 11 décembre à 11h en l'église St-Romuald suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham.

À noter que la famille sera présente à l'église à compter de 10h15 afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Des dons à la Société Alzheimer Granby et Région seraient appréciés. Formulaires disponibles au www.alzheimer.ca ou à l'église.

Désourdy
salons funéraires
crématorium
Jean-Pierre et Robert Désourdy



**LECLERC
SIRARD**
Mme Lucette
1929-2010

À l'Hôpital Honoré-Mercier de St-Hyacinthe, le 1er décembre 2010, à l'âge de 81 ans, est décédée Mme Lucette Leclerc, épouse de Constant Sirard demeurant à St-Valérien.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Jules (Josée Labrecque) et Sylvie (Guylaine Bédard), ses petits-enfants: Stéphanie (Julien Husson) et Andrée-Ann. Elle laisse également ses frères et soeurs: feu Noël (Marie-Jeanne Cusson), Guy (Colombe Robert), feu Léonel (Hélène Bernier), Florianne (feu René Blouin) et Jacqueline (Jacques Daigneault) et a été précédé dans la mort par feu Louis-Albert (feu Réjeanne Patenaude) et feu Madeleine (feu Laurent Laliberté), ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Sirard: Père Léas, Sylvio (Georgette Hamel), Jean-Marc, Lorraine (Raymond Labbé), Roger (Gabrielle Girard) et Hélène ainsi que plusieurs neveux et nièces et autres parents et ami(e)s.

La famille sera présente à l'église de St-Valérien le samedi, 11 décembre 2010, à compter de 9h30 pour recevoir les témoignages de sympathie et les funérailles seront célébrées à 11h, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

La famille désire remercier Dre Stéphanie Perreault et le personnel de l'Hôpital Honoré-Mercier de St-Hyacinthe pour les bons soins prodigués à Mme Leclerc Sirard.



Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles à l'église.

Direction: Marcel Boisvert Ltée
1140 St-André, Acton Vale
Téléphone: 450-546-2713
Télécopieur: 450-546-3990
www.marcelboisvert.com



ROUSSEAU
M. Claude
1944-2010

Au CHUS Hôtel-Dieu, le 4 décembre 2010, à l'âge de 66 ans, est décédé monsieur Claude Rousseau, conjoint de Ginette Gagnon, il demeurait à Sherbrooke.

La famille accueillera parents et amis à la Coopérative funéraire

**COOPÉRATIVE
FUNÉRAIRE
DE L'ESTRIE**

505, rue Short, Sherbrooke
François Fouquet, directeur général
Louise Alix, dir. services funéraires
Daniel Lapierre, dir. opérations
info@coopfuneraire.com

le vendredi 10 décembre 2010 de 14h à 16h et de 19h à 22h ainsi que le samedi 11 décembre 2010 de 9h à 10h30. Les funérailles seront célébrées le samedi 11 décembre 2010 à 11h, en l'église Saint-Joseph, 1265, rue Belvédère Sud, Sherbrooke.

Outre sa conjointe, M. Rousseau laisse dans le deuil ses enfants: Jacinthe (Patrick Phillips), Benoit, Marc (Marie-Claude Marchand) et Julie (Sylvain Demeule), ses petits-enfants: Samuel, Marc-Émile, Maité, Lili et Isak, les enfants de sa conjointe: Jean-François D'Arcy (sa petite fille Corinne D'Arcy) et Jonathan D'Arcy. Il laisse également dans le deuil ses frères et soeurs: Anita, Bernard (Pierrette), Suzanne, Jean (Paulette), Pierre (Rolande) et André (Ginette) ainsi que la famille Gagnon, de même que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 2630 rue King Ouest, bureau 100, Sherbrooke J1J 2H1 seraient appréciés de la famille.



**Pour que
toujours
son souvenir demeure**

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
Plus que des mots



**1^{er} anniversaire du décès de
Jean-Louis Bourgeois**
9 décembre 2009

Voilà déjà un an que tu nous as quittés. Tu as mené dignement ton dernier combat. Fatigué, ton corps a eu besoin d'un sommeil éternel, après nous avoir donné le meilleur de ta vie, nous avoir aimés profondément, tu te reposes maintenant. Depuis, tu n'as cessé d'être présent dans nos pensées.

Nous nous souvenons de la douceur de ton regard, la chaleur de ton sourire, de ton dévouement et ton oubli de toi sans limites pour nous. Continue de veiller sur nous et sur tous ceux que tu aimais. Demeure notre ange gardien.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

Une messe sera célébrée le dimanche 12 décembre 2010 à 9 h 45
en l'église de St-Alphonse

827200



Devenez membre du Club de la Vigilance

Aidez-nous à diminuer les
disparitions d'enfants
en appuyant les
programmes de recherche
des enfants portés disparus
d'Enfant-Retour Québec

ENFANT-RETOUR
Québec

1 888 692.4673
www.enfant-retourquebec.ca

CVENDU.ca

Le site

des

petites

annonces

de

La Voix de l'Est

Horoscope



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Qui ne veut pas se faire voir ne doit pas faire de bruit. Tout le monde ne doit pas nécessairement être au courant des privilèges dont vous bénéficiez. Il n'y a rien de malhonnête à ne pas publiciser certaines affaires qui ne regardent personne d'autre que vous. La discrétion supprimera le risque de faire des envieux ainsi que la propagation de commérages. Le Soleil est en Sagittaire!



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Tandis que la triple conjonction Mars-Mercure-Pluton accentue votre détermination, vos proches risquent d'être surpris par votre audace de Capricorne. Si vous avez l'intention de proposer un projet à votre entourage ou de faire une annonce controversée, employez l'approche diplomatique. Grâce au soutien apporté par Vénus en Scorpion, vos désirs sont loin d'être inaccessibles.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

La Lune se trouve dans votre Signe, accentue votre sensibilité, et vous jouissez d'une popularité accrue au sein d'un groupe auquel vous appartenez. Vos aptitudes sociales peuvent facilement vous mériter la sympathie du plus grand nombre. On ne sait jamais jusqu'où mènera une rencontre lors du premier entretien. Gardez l'esprit ouvert et accordez une chance égale à tout le monde.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Tandis que Vénus parcourt un autre Signe d'Eau, l'heure est à la beauté, au partage et à la réciprocité. Il s'agit d'une influence planétaire bénéfique qui privilégie les relations intimes et qui tend à vous sécuriser à leur sujet. Une personne qui vous pose des questions s'intéresse vraisemblablement à vous. Son rire pourrait être indicateur de béguin... Et la Lune en Verseau appuiera vos desseins.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

La vipère mord quand on lui marche dessus. Ce n'est pas quand Mars, Mercure et Pluton sont étroitement conjoints en Capricorne, Signe dit incompatible avec le Bélier, que vous devriez tester les limites d'une personne en position d'autorité. Même si une situation vous semble injuste, le moment est mal choisi pour vous livrer au combat, surtout si vous n'avez pas d'alliés influents dont l'implication aurait beaucoup de poids.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

La Lune en Verseau étant considérée dans un Signe incompatible avec le Taureau, il peut vous être plus difficile de déterminer sur quels atouts miser afin d'obtenir un maximum de reconnaissance. Il serait sage de procéder à une minutieuse analyse avant de persévérer, histoire d'avoir la certitude que vous empruntez la bonne voie. Quoiqu'il en soit, ne dérogez pas à vos principes pour faire un gain de popularité.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Sous le regard compréhensif de la Lune en Verseau, voici un bon jeudi en perspective, mais compte tenu de son carré avec Vénus en Scorpion, le seul nuage gris en serait un de culpabilité non justifiée. Ne vous imposez pas d'obligations superflues basées sur de simples suppositions. Vous pouvez vous permettre de faire à votre guise aujourd'hui; ceux qui vous aiment vous suivront.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

S'effectuant en face de votre Signe, la triple conjonction Mars-Mercure-Pluton vous amène à réévaluer votre situation et à redéfinir vos priorités. À condition de ne pas avoir un regard trop sévère sur vous-même, il devrait s'agir d'un exercice profitable qui vous conduira vers un nouveau pallier de bien-être. Le changement que vous envisagez peut s'effectuer très rapidement; pensez-y bien avant de faire le premier pas.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

L'arrivée de la Lune dans votre Signe opposé, le Verseau, exerce une influence expansionniste sur tout ce que vous accomplissez. Ne manquez pas l'opportunité de dévoilez vos talents et de les faire remarquer par les gens qui peuvent les promouvoir. Votre vie sociale semble également en pleine effervescence. Préparez-vous à faire de nouvelles rencontres sur les plans personnel et professionnel.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Une occasion professionnelle peut vous être offerte par le biais de votre vie sociale. Recherchez les cercles d'individus qui peuvent vous aider à atteindre un objectif. Il pourrait être profitable de raviver les relations sociales et amicales qui sont en train de s'éteindre. Voici une excellente période pour contacter des personnes auxquelles vous n'avez pas parlé depuis un certains temps.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

L'influence des planètes qui sont actuellement amalgamées en Capricorne, angulaires à la Balance, continue de souligner les contradictions, d'enflammer les passions et possiblement de soulever la controverse. Vous risquez de constater qu'il est impossible de faire plaisir à tout le monde. Concentrez votre attention sur ceux à qui votre démarche plait. Ils sont peut être plus nombreux que vous croyez.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Il n'est pas réaliste de vouloir plaire à tout le monde, surtout quand la Lune en Verseau passe au carré de Vénus en Scorpion. Essayez avant tout de faire plaisir aux personnes qui comptent vraiment, en privilégiant celles que vous aimez réellement plutôt que celles qui peuvent essentiellement vous être utiles pour parvenir à vos fins. Vous réussirez à faire des heureux.

La Voix de l'Est

Le pool

Pour le meilleur pointeur au classement cumulatif à la fin de la saison.



Nos meilleurs lecteurs*

Le classement des pointeurs est déterminé de la façon suivante: 1) plus de points 2) plus de buts 3) meilleure fiche dans les +/-

Rg	NOM	VILLE	B	P	Pts	+/-	Rg	NOM	VILLE	B	P	Pts	+/-
1	Pierre Végiard	Granby	172	255	427	53	101	Pierre Beauvais	Granby	179	212	391	74
2	André Brochu	Granby	188	230	418	77	102	Steve Savard	Granby	175	216	391	40
3	Steve Bonneville	Cowansville	189	226	415	65	103	Hélène Bélanger	Granby	173	218	391	58
4	Daniel M. Lacroix	Granby	177	237	414	58	104	Micheline Bousquet	Granby	172	219	391	32
5	Cathie Ouellet	Bromont	170	244	414	77	105	Isabelle Madore	Granby	171	220	391	74
6	Mathieu Lasnier	Granby	175	237	412	10	106	Pierre Archambault	Granby	168	223	391	71
7	Lévis Fiset	Roxton Pond	187	224	411	59	107	Alain Meunier	Granby	168	223	391	20
8	Anita Savard	Farnham	174	236	410	36	108	Michel Richer	Cowansville	166	225	391	65
9	Raphaël Masse	Granby	173	237	410	86	109	Marjolaine Huard	Roxton Falls	165	226	391	1
10	Johanne Bernier	Granby	162	248	410	63	110	Stéphane Tétreault	St-Césaire	149	242	391	41
11	Reggie Smith	Cowansville	173	236	409	68	111	Laurent Foley	Granby	143	248	391	38
12	Nicole Fiset	Roxton Pond	170	239	409	48	112	Réjean Bolduc	Granby	180	210	390	20
13	France Morin	Granby	168	241	409	79	113	Doris Tétreault	Granby	170	220	390	37
14	Christian Pinard	Granby	182	226	408	30	114	Lise Lefebvre	Roxton Falls	185	204	389	40
15	France Lagrandeur	Shefford	176	232	408	57	115	Gilles Decelles	Granby	174	215	389	67
16	Alexandre Giroux	Granby	165	243	408	54	116	Clémence Gagné	Acton Vale	172	217	389	57
17	Mark Roberts	Granby	187	220	407	68	117	Normand Bazinet	Granby	171	218	389	2
18	Pierre Lemieux	Granby	170	237	407	93	118	Félix Murray	Granby	168	221	389	34
19	Lucie Blanchard	Waterloo	181	225	406	60	119	Sylvain Kiolet	Shefford	164	225	389	78
20	Normand Allaire	Valcourt	169	237	406	51	120	Marie-Eve Leblanc	Farnham	164	225	389	45
21	Gabriel Blanchard	Roxton Pond	169	237	406	45	121	Suzanne Laprade	Granby	164	225	389	30
22	François Dubé	Granby	159	247	406	41	122	Chantal Forcier	St-Hyacinthe	160	229	389	78
23	Réal Choinière	Granby	177	228	405	60	123	Muriel Kireef	Granby	159	230	389	15
24	Pascal Choinière	St-Alphonse	174	231	405	45	124	Cindy Côté	Cowansville	153	236	389	42
25	Manuel Paquette	Ste-Cécile-de-M.	171	234	405	44	125	Pierre-Yves Blouin	Granby	152	237	389	40
26	Alain Duval	Granby	173	231	404	43	126	Jacques Leduc	Cowansville	173	215	388	1
27	Patrick Forget	East-Farnham	173	231	404	43	127	Raoul Couture	Granby	161	227	388	76
28	François Ledoux	Granby	170	234	404	27	128	Nicole Viens	Farnham	158	230	388	21
29	Alain Bourdeau	Roxton Pond	163	241	404	36	129	Dominique Laprade	Roxton Pond	152	236	388	19
30	Christian Lacaille	Granby	172	231	403	45	130	Ariane Couture	Granby	176	211	387	16
31	Paul Demers	Farnham	169	234	403	63	131	Sonya Cabana	Granby	170	217	387	27
32	Mathieu Ouellet	Roxton Pond	169	234	403	33	132	David Blanchard	Shefford	166	221	387	71
33	Sébastien Blanchard	Granby	169	233	402	49	133	Sylvain Roy	Waterloo	165	222	387	24
34	Jocelyn Pélipin	Cowansville	168	234	402	32	134	Claude Gravel	Granby	161	226	387	59
35	Carl Daignault	Granby	167	235	402	68	135	Claude Paré	Shefford	158	229	387	36
36	Claude Perreault	Cowansville	164	238	402	67	136	Johanne Paquette	Granby	180	206	386	21
37	Eric Chicoine	Granby	190	211	401	53	137	Stéphane Robert	Granby	179	207	386	34
38	Marcel Bonneau	Roxton Falls	186	215	401	63	138	Marc Casavant	St-Césaire	171	215	386	49
39	Josée Patenaude	Granby	172	229	401	69	139	Marie-Josée Gadoury	Bedford	169	217	386	48
40	Yvon Labrecque	Cowansville	168	233	401	49	140	Nicole Lauzon	Valcourt	167	219	386	30
41	Shirley Wilson	Fullford	162	239	401	31	141	Jacques Daudelin	Shefford	163	223	386	29
42	Véronique Fortin	Granby	172	228	400	55	142	Mathieu Meunier	Granby	161	225	386	50
43	Michel Laliberté	Granby	162	238	400	42	143	Stéphane Langlais	Granby	160	226	386	66
44	Donald Boisvert	Granby	158	242	400	67	144	Elizabeth Mailhot	Shefford	158	228	386	44
45	Claude Masse	Granby	190	209	399	80	145	Pierre Daudelin	Granby	151	235	386	9
46	Léo Beauchemin	Roxton Falls	169	230	399	72	146	Gérald Coupland	Granby	188	197	385	50
47	Mireille Rouselle	Farnham	168	231	399	92	147	Eric Blanchette	St-Césaire	179	206	385	34
48	George Robert	Granby	167	232	399	75	148	Ghislaine Dion	Shefford	175	210	385	16
49	Luc Daigle	Cowansville	173	225	398	80	149	Michel Dufresne	Waterloo	173	212	385	44
50	Madelyn Bédard	Bedford	171	227	398	6	150	Yves Wuyts	St-Césaire	169	216	385	36
51	Sylvie Verrier	Granby	169	229	398	45	151	Gisèle Masse	Granby	168	217	385	51
52	Stéphane Gaucher	Granby	168	230	398	83	152	Jérôme Allaire	Valcourt	165	220	385	26
53	Steve Cloutier	Ange-Gardien	165	233	398	53	153	Stéphane Authier	Granby	163	222	385	34
54	Jessika Robitaille	Granby	160	238	398	28	154	Johanne Desrosiers	Granby	160	225	385	46
55	Jean-Pierre Parent	Roxton Pond	175	222	397	18	155	Réjean Gauvin	St-Césaire	148	237	385	13
56	Jean-Claude Boisjoly	Granby	172	225	397	32	156	Ghislain Simard	Granby	142	243	385	43
57	GAËTAN ROY	JOURNALISTE	172	225	397	32	157	Céline Paquette	Granby	177	207	384	24
58	Marcel Bousquet	Granby	171	226	397	71	158	Pierre Dancause	Cowansville	171	213	384	83
59	Gaëtan Larocque	Granby	169	228	397	54	159	Albert Savard	Farnham	171	213	384	51
60	Samuel Larocque	Granby	167	230	397	39	160	Marie-Paule Boudriau	Granby	163	221	384	17
61	Sylvain Perras	Granby	167	230	397	34	161	Marcel Daudelin	Granby	159	225	384	34
62	Herbert Coles	Fullford	166	231	397	32	162	Maric Robitaille	St-Joachim	158	226	384	49
63	Carole Perras	Granby	161	236	397	61	163	Michel Beaudin	Granby	158	226	384	38
64	Benjamin Larouche	Granby	160	237	397	65	164	Brian Kent	Granby	156	228	384	48
65	Jean-Noël Doyon	Farnham	180	216	396	34	165	Jean-Benoit Brisette	Granby	156	228	384	26
66	Daniel Lapiere	Granby	178	218	396	62	166	Jocelyn Laliberté	Granby	155	229	384	34
67	Jean-Philippe Dion	St-Césaire	177	219	396	37	167	Jacqueline Laplante	Granby	152	232	384	66
68	Guy Beaugard	Granby	171	225	396	102	168	Guy McLaughlin	St-Alphonse	152	232	384	16
69	Ghislaine Champagne	Granby	166	230	396	57	169	Christian Laliberté	Shefford	147	237	384	63
70	Jade Aubin	St-Paul-d'A.	159	237	396	69	170	Nathalie Foisy	Waterloo	168	215	383	52
71	Sébastien Leduc	Granby	192	203	395	72	171	ANDRÉ BILODEAU	JOURNALISTE	168	215	383	52
72	Gerry Carrière	Granby	177	218	395	76	172	Philippe Rainville	Granby	167	216	383	44
73	Denis Grégoire	Granby	175	220	395	70	173	Karine Marion-Masse	Granby	165	218	383	72
74	Martin Duclos	Shefford	175	220	395	69	174	Daniel Caron	Granby	161	222	383	29
75	André Rainville	Waterloo	170	225	395	48	175	Sylvie Verpaest	Granby	160	223	383	34
76	Paul McLaughlin	Granby	166	229	395	54	176	Marc Caron	Granby	160	223	383	31
77	Gisèle Larocque	Granby	163	232	395	41	177	Denise Ménard	St-Césaire	159	224	383	49
78	Marcel Bergeron	Granby	162	233	395	35	178	Richard Masse	Granby	154	229	383	32
79	Nathalie Sorel	Granby	160	235	395	44	179	Yvon Blouin	St-Paul-d'A.	140	243	383	39
80	Geneviève Arel	St-Pie	153	242	395	40	180	Stéphane Lagimonière	St-Alphonse	178	204	382	6
81	Martin Fontaine	Granby	175	219	394	33	181	Sydney Dumont	Granby	173	209	382	65
82	Eric Lambert	Granby	171	223	394	54	182	Albert Choquette	St-Paul-d'A.	170	212	382	47
83	FERNAND BÉLANGER	JOURNALISTE	171	223	394	43	183	Jean-François Blouin	Granby	169	213	382	63
84	Martin Robert	Granby	169	225	394	58	184	Patrice Brodeur	St-Alphonse	167	215	382	17
85	Claude Lacroix	St-Césaire	166	228	394	46	185	Denis Bousquet	Granby	165	217	382	58
86	Yvon Beaudin	St-Paul-d'A.	162	232	394	43	186	France Bougie	Granby	164	218	382	48
87	Guyline Sicotte	Granby	160	234	394	12	187	Marc Vaudry	Granby	164	218	382	35
88	Mélanie Masse	Granby	152	242	394	55	188	Brigitte Dionne	Granby	163	219	382	57
89	Sonia Marcell	St-Pie	169	224	393	62	189	Alain Gariépy	Granby	160	222	382	42
90	Patrick Bonneau	Granby	166	227	393	12	190	Mathieu Racine	Roxton Pond	160	222	382	31
91	Pascal Dion	Shefford	165	228	393	34	191	Bernard Richer	Cowansville	158	224	382	71
92	Julien Dandenault	Cowansville	163	230	393	47	192	Alain Joubert	Cowansville	158	224	382	35
93	Dorès Jodoin	Granby	154	239	393	39	193	Stéphane Lamontagne	Granby	157	225	382	-1
94	Victorin Doyon	St-Césaire	181	211	392	27	194	Barbara Coles	Bromont	150	232	382	39
95	François Ledoux	Granby	179	213	392	47	195	Pierre Veilleux	Granby	171	210	381	18
96	Rosaire Lapiere	Granby	174	218	392	42	196	Sylvie Gagnon	Granby	169	212	381	29
97	Jacques Masse	Granby	173	219	392	76	197	Genevieve Lafrance	East-Farnham	167	214	381	58
98	Eric Favreau	Granby	170	222	392	28	198	Samuel Choinière	Shefford	166	215	381	19
99	Jocelyn Caron	Waterloo	169	223	392	52	199	Alexandre Marcoux	Farnham	163	218	381	21
100	Alfred Lafrance	East-Farnham	159	233	392	54	200	Valérie Lacasse	Granby	161	220	381	46

LES GAGNANTS DE LA SEMAINE

Meilleure pointeuse

Carole Perras, Granby
49 points - 63^e au classement
gagne un bon d'achat de 50\$ chez **metro Breton**
GRANBY • BROMONT

Les trois étoiles

Gérard Laurin, Granby, 826^e au classement
Guy Parent, Waterloo, 482^e au classement
Robert Sénécal, Granby, 243^e au classement

Statistiques

HOCKEY

LIGUE NATIONALE (CLASSEMENT GÉNÉRAL)

ASSOCIATION DE L'EST

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger.	10 Der.	Série
x-1. Pittsburgh	30	20	8	2	0	96	69	42	10-5-1-0	10-3-1-0	10-0-0-0	G11
x-2. Washington	29	18	8	1	2	96	79	39	12-2-0-2	6-6-1-0	4-4-0-2	P3
x-3. Canadiens	28	18	8	2	0	75	54	38	11-4-2-0	7-4-0-0	6-3-1-0	G3
4. Philadelphie	29	17	7	2	3	99	74	39	10-5-0-2	7-2-2-1	5-2-0-3	P1
5. Boston	26	15	8	0	3	75	52	33	6-5-0-2	9-3-0-1	5-3-0-2	G1
6. Atlanta	28	15	10	1	2	88	80	33	9-5-0-1	6-5-1-1	8-2-0-0	G2
7. Tampa Bay	28	15	10	2	1	86	98	33	7-2-1-1	8-8-1-0	6-3-0-1	P1
8. Rangers de N.Y.	29	16	12	1	0	83	77	33	6-8-1-0	10-4-0-0	6-4-0-0	P1
9. Buffalo	28	11	13	4	0	70	76	26	5-8-1-0	6-5-3-0	5-4-1-0	P1
10. Ottawa	29	12	15	1	1	62	85	26	7-7-0-1	5-8-1-0	3-6-0-1	P1
11. Caroline	26	11	12	0	3	75	84	25	6-5-0-1	5-7-0-2	3-4-0-3	P1
12. Florida	26	12	14	0	0	68	69	24	6-5-0-0	6-9-0-0	4-6-0-0	G2
13. Toronto	27	10	13	2	2	61	81	24	7-5-2-1	3-8-0-1	4-5-1-0	P1
14. New Jersey	27	8	17	1	1	50	81	18	4-6-1-1	4-11-0-0	3-7-0-0	P3
15. Islanders de N.Y.	25	5	17	3	2	53	83	15	3-6-1-1	2-9-2-1	1-6-2-1	P3

ASSOCIATION DE L'OUEST

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger.	10 Der.	Série
x-1. Detroit	26	17	6	2	1	88	70	37	10-3-1-1	7-3-1-0	5-3-2-0	P3
x-2. Dallas	26	16	8	0	2	76	69	34	10-3-0-1	6-5-0-1	7-1-0-2	P1
x-3. Vancouver	25	14	8	1	2	80	64	31	8-3-0-1	6-5-1-1	5-4-1-0	P1
4. Phoenix	26	13	7	4	2	74	72	32	5-3-2-2	8-4-2-0	7-2-0-1	G1
5. San Jose	27	14	9	4	0	83	77	32	7-4-2-0	7-5-2-0	4-3-3-0	G2
6. Nashville	27	13	8	4	2	68	70	32	5-1-3-2	8-7-1-0	5-2-1-2	G1
7. Chicago	29	15	12	1	1	90	84	32	7-8-0-0	8-4-1-1	7-3-0-0	G1
8. Columbus	26	15	10	0	1	70	71	31	7-7-0-1	8-3-0-0	5-4-0-1	G1
9. Anaheim	30	14	13	2	1	74	89	31	9-6-0-1	5-7-2-0	4-5-1-0	G1
10. Los Angeles	25	15	10	0	0	69	61	30	10-2-0-0	5-8-0-0	3-7-0-0	G2
11. St-Louis	26	13	9	2	2	67	72	30	8-2-0-1	5-7-2-1	4-5-1-0	P1
12. Colorado	27	13	10	4	0	94	86	30	7-4-1-0	6-6-3-0	4-3-3-0	G4
13. Minnesota	26	11	11	1	3	63	76	26	7-6-0-2	4-5-1-1	3-5-1-1	P5
14. Calgary	28	12	14	1	1	78	84	26	7-6-0-0	5-8-1-1	4-4-1-1	G1
15. Edmonton	27	10	12	1	4	72	96	25	4-6-0-2	6-6-1-2	6-2-0-2	P1

x- premier de sa division

ASSOCIATION DE L'EST

Division Atlantique

	PJ	Pts
Pittsburgh	30	42
Philadelphie	29	39
Rangers de N.Y.	29	33
New Jersey	27	18
Islanders de N.Y.	25	15

Division Nord-Est

	PJ	Pts
Canadien	28	38
Boston	26	33
Buffalo	28	26
Ottawa	29	26
Toronto	27	24

Division Sud-Est

	PJ	Pts
Washington	29	39
Atlanta	28	33
Tampa Bay	28	33
Caroline	26	25
Florida	26	24

ASSOCIATION DE L'OUEST

Division Centrale

	PJ	Pts
Detroit	26	37
Nashville	27	32
Chicago	29	32
Columbus	26	31
St-Louis	26	30

Division Nord-Ouest

	PJ	Pts
Vancouver	25	31
Colorado	27	30
Minnesota	26	26
Calgary	28	26
Edmonton	27	25

Division Pacifique

	PJ	Pts
Dallas	26	34
Phoenix	26	32
San Jose	27	32
Anaheim	30	31
Los Angeles	25	30

LES MENEURS

(Matches d'hiver non compris)

	B	A	Pts
Crosby, Pgh.	24	24	48
Stamkos, TB	21	19	40
Ovechkin, Wash	12	23	35
St. Louis, TB	11	23	34
Semin, Wash	18	15	33
Backstrom, Wash	11	21	32
D.Sedin, Vcr	14	17	31
B.Richards, Dal	12	19	31
Hejduk, Col.	10	20	30
H.Sedin, Vcr	3	27	30
Sharp, Chi	16	13	29
Byfuglien, Atl	10	19	29
Datsyuk, Det	8	21	29
Heatley, SJ	13	15	28
Perry, Ana	12	16	28
E.Staal, Car	12	16	28
Ladd, Atl	10	18	28
M.Richards, Phi	10	18	28
P.Kane, Chi	11	16	27
Getzlaf, Ana	8	19	27
Roy, Buf	9	17	26
Havlat, Minn	7	19	26

JUNIOR AAA

Division Sher-Wood

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Longueuil	26	18	8	0	0	145	96	37
Valleyfield	27	18	8	0	1	127	92	37
Vaudreuil-Dorion	28	16	10	1	1	134	129	34
Lachine	26	10	15	0	1	89	134	21
Kahnawake	27	2	25	0	0	68	157	4

Division S.W.D.

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Saint-Jérôme	27	18	6	1	2	140	86	39
Terrebonne	25	17	7	0	1	103	78	35
Joliette	27	15	7	2	2	135	109	34
Sainte-Agathe	30	14	14	0	1	138	139	34
Laval	28	13	12	1	2	98	118	27

Division MB30

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Sherbrooke	29	21	6	1	1	135	108	44
Granby	31	14	17	0	0	122	158	28
Princeville	28	12	14	1	1	112	104	26
La Tuque	28	6	19	2	1	98	135	17

MARDI 7 DÉCEMBRE

Pas de parties.

MERCREDI 8 DÉCEMBRE

Terrebonne 1 Saint-Jérôme 3 (3e)

JEUDI 9 DÉCEMBRE

Longueuil à Valleyfield, 19 h 30.

VENDREDI 10 DÉCEMBRE

Sherbrooke à Princeville, 19 h 00.

Laval à Sainte-Agathe, 19 h 30.

Lachine à Terrebonne, 19 h 30.

Vaudreuil-Dorion à Granby, 19 h 45.

Joliette à Kahnawake, 19 h 45.

La Tuque à Longueuil, 20 h 00.

SAMEDI 11 DÉCEMBRE

Pas de parties.

LES INOUÏ

Joueur	PJ	B	P	Pts	Pén.
Power Charles	31	25	26	51	66
Asselin Mathieu	31	15	25	40	26
Mercier Steven	27	4	27	31	14
Savoie Stéphane	30	12	18	30	42
Côté Gabriel	28	12	12	24	28
Lauzon Samuel	26	7	16	23	8
Valiquette-Lederc T.	31	4	14	18	24
Bouchard Jonathan	28	10	4	14	43
Trudel Michael	21	2	11	13	46
Chayer Marc	31	6	6	12	28
Ouellet Olivier	11	7	4	11	18
Gagnon Alex	31	5	6	11	16
Laroche Jason	20	1	6	7	44
Delorme Jonathan	27	1	6	7	13
Beaugrand Francis	13	3	2	5	6
Bouchard Michael	29	1	4	5	115
Côté Guillaume	23	1	3	4	2
Côté Frédéric	29	1	3	4	66
Douville Philippe	12	2	1	3	0
Boudreau Raphael	30	1	2	3	28
Daudelin Philippe	16	0	1	1	

36 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010

LNH - LE CALENDRIER

MERCREDI, 8 DÉCEMBRE

San Jose 5 Philadelphie 4 (Fus.)
Toronto 2 Pittsburgh 5
Nashville 3 Detroit 2
Dallas 2 Chicago 4 (2e)
Anaheim Vancouver
JEUDI, 9 DÉCEMBRE
Islanders de N.Y. à Boston, 19h
San Jose à Buffalo, 19h
Philadelphie à Toronto, 19h
Florida à Washington, 19h
Rangers de N.Y. à Ottawa, 19h30
Columbus à St-Louis, 20h
Minnesota à Phoenix, 21h
Calgary à Los Angeles, 22h30
Vendredi, 10 DÉCEMBRE
Canadien à Detroit, 19h
New Jersey à Ottawa, 19h30
Colorado à Atlanta, 19h30
Caroline à Dallas, 20h30
Tampa Bay à Edmonton, 21h
Calgary à Anaheim, 22h
Samedi, 11 DÉCEMBRE
Philadelphie à Boston, 19h
Rangers de N.Y. à Columbus, 19h
Colorado à Washington, 19h

LE CANADIEN

	B	P	Pts	Pén.
14. T. Plekanec	9	16	25	20
46. A. Kostitsyn	9	10	19	12
13. M. Cammalleri	9	11	20	18
21. B. Gionta	9	8	17	6
57. B. Pouliot	6	9	15	14
15. J. Halpern	6	9	15	15
44. R. Hamrik	3	12	15	24
52. M. Darche	5	4	9	6
11. S. Gomez	4	5	9	6
6. J. Spacek	1	8	9	16
76. P.K. Subban	1	8	9	27
26. J. Gorges	1	6	7	14
40. M. Lapierre	4	3	7	59
32. T. Moen	2	3	5	49
81. L. Eller	2	4	6	16
79. A. Markov	1	2	3	4
94. T. Pyatt	1	1	2	2
45. A. Picard	1	1	2	4
68. Y. Weber	0	2	2	0
75. H. Gill	0	2	2	17
17. D. Boyd	1	0	1	2
31. C. Price	0	1	1	0
35. A. Auld	0	0	0	0

LIGUE AMÉRICAINE

CONFÉRENCE DE L'EST

Division Atlantique

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Manchester	27	16	9	1	1	86	70	34
Worcester	25	13	7	1	4	71	72	31
Portland	24	14	8	1	1	84	81	30
Springfield	26	12	12	1	1	79	87	26
Hartford	27	10	11	2	4	65	70	26
Bridgeport	25	11	12	1	1	67	77	24
Providence	23	10	10	2	1	60	76	23

Division Est

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
W-B/Scranton	24	20	4	0	0	78	53	40
Norfolk	25	15	6	3	1	99	71	34
Charlotte	26	14	9	1	2	90	78	31
Hershey	24	14	9	0	1	89	63	29
Binghamton	25	10	12	2	1	72	75	23
Albany	24	11	13	0	0	62	78	22
Syracuse	24	8	12	1	3	58	81	20
Adirondack	25	3	20	2	0	49	100	8

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Despatie est dans une forme splendide

Début du championnat international Camo invitation

SIMON DROUIN

La Presse

MONTRÉAL — Comme d'habitude, la poignée de main est franche et ferme. Mais il y a un élan supplémentaire laissant croire qu'Alexandre Despatie a la forme. Il ne le nie pas. En fait, il ne se souvient pas de la dernière fois où il s'est aussi bien senti. À bien y penser, ça doit remonter aux Jeux olympiques d'Athènes, il y a plus de six ans.

Le plongeur de 25 ans attribue cela aux «sacrifices» consentis pour les derniers Jeux du Commonwealth de New Delhi, en octobre dernier. Pour lesquels pendant trois mois il s'est mis en mode... olympique.

«La grosse diète, la vie sociale a pris une autre tangente. J'ai fait très attention à mon corps, j'ai été très strict avec les traitements, les massages, la physio», a détaillé Despatie, mardi dernier, après un entraînement à la piscine du complexe Claude-Robillard.

Le régime a été payant, Despatie quittant New Delhi avec trois médailles d'or au cou, portant son total à neuf depuis ses débuts en 1998. Il a voulu poursuivre sur cette lancée, reprenant l'entraînement une semaine après son retour au pays. Libéré de ses soucis au dos, il a multiplié les journées à grand volume, 150 plongeurs divisés en deux séances.

Ce n'est pas le travail qui manque. Despatie s'échine présentement sur un tout nouveau plongeon, le quadruple périlleux et demi avant en position groupée, un saut qui, espère-t-il, le mènera à un premier titre olympique, en 2012, à Londres.

Un changement dans la pondération des différents plongeurs a précipité ce changement la saison dernière. Le coefficient de difficulté du quadruple et demi avant est passé de 3,5 à 3,8. L'impact sur la feuille de pointage est d'autant plus important que le coefficient sert de multiplicateur.

Un Chinois s'est mis à l'exécuter, puis un Russe, les Ukrainiens...

«On a compris que c'est une tangente que le sport va prendre», constate Despatie, qui s'attend à ce que ce plongeon soit beaucoup plus fréquent lors de la prochaine saison.

Pour le Québécois, une bonne exécution de ce plongeon sera très payante puisqu'il remplacera un triple périlleux et demi avant en position carpée, dont le coefficient de difficulté est de 3,1.

Il faut quand même le faire. Despatie est familier avec le quadruple puisqu'il faisait partie de son arsenal à l'époque au 10 m. «Physiquement, c'est évidemment plus difficile au 3 mètres. Sauf que pour l'orientation spatiale, c'est plus facile au 3 mètres parce que tu tournes en montant et ensuite en descendant. Au 10 mètres, tu ne tournes qu'en descendant. Il n'y a pas vraiment de points de repère.»

Et la marge d'erreur est plus grande au 3 m à cause du rebond du tremplin. Le saut d'appel est donc primordial. «C'est la clé: si j'ai un bon saut d'appel et que je suis bien placé sur la planche, mes chances de réussir sont assez fortes. Il faudra vraiment que je garde mon calme, que je ne saute pas d'étape dans mon saut d'appel et ça devrait bien aller.»

Pour Despatie, le championnat international Camo invitation, qui s'ouvre aujourd'hui au centre Claude-Robillard, représente l'occasion idéale pour briser la glace avec le quadruple saut périlleux et demi. C'est le quatrième de sa liste.

Despatie ne sera pas le seul à revisiter les lois de la physique à Camo invitation. Au 3 m féminin, sa jeune coéquipière Jennifer Abel, 19 ans, tentera pour la troisième fois en compétition un double saut périlleux et demi avant avec deux vrilles. La triple médaillée des Jeux du

Commonwealth est la seule à le faire sur la scène internationale. Mais les Chinoises l'imiteront sous peu, sent-elle.

Jusqu'ici, elle l'a exécuté deux fois en compétition: à Camo invitation, il y a un an, et au Grand Prix de Rostock, en février dernier. Une réussite? «Pour moi, oui, mais selon les juges, moyennement!» rigole la Lavalloise, quatrième mondiale. Un bris de forme — jambes désunies — lui avait coûté beaucoup de points. Son objectif pour 2011 est de tenter plus souvent ce saut qu'elle réussit «60%» du temps à l'entraînement.

Émilie Heymans, nouvelle partenaire de synchro d'Abel, fera l'impasse sur la compétition. La vice-championne mondiale préférerait se concentrer sur son baccalauréat en commercialisation de la mode qu'elle est en voie de compléter à l'Université du Québec à Montréal, a indiqué le porte-parole de Plongeon Québec.

Au 10 m féminin, Meaghan Benfeito reprend la compétition après avoir raté les Jeux du Commonwealth en raison d'une inflammation à l'épaule gauche. «Je ne suis pas rétablie à 100%, mais ça va de mieux en mieux», a confié la Montréalaise, qui a raté un mois et demi d'entraînement sur la tour.



PHOTO LA PRESSE
Alexandre Despatie exécutera un quadruple périlleux et demi avant en position groupée.

EN BREF

Les Yankees s'intéressent à Cliff Lee

LAKE BUENA VISTA, FLA. (ASSOCIATED PRESS) — Les Yankees de New York ont déposé leur première offre de contrat formelle dans l'espoir d'acquiescer les services de l'as Cliff Lee.

Le directeur général des Yankees Brian Cashman a déclaré que l'équipe lui avait présenté une première ébauche contractuelle.

Il a toutefois refusé de préciser les détails relatifs à la valeur et à la durée de l'entente proposée. L'agent de Lee, Darek Braunecker, était présent

aux assises hivernales du baseball majeur hier.

Les Rangers du Texas et les Yankees sont les deux principales équipes susceptibles d'obtenir les services de Lee, le meilleur artilleur disponible sur le marché des joueurs autonomes.



Les porte-couleurs du club Gym-As de Marieville ont récolté six médailles, dont cinq d'argent, lors de la première sélection de la division 3 du circuit provincial. Dix-huit membres de l'équipe étaient en action à Saint-Hubert.

Six médailles pour les Gym-As à Saint-Hubert

MARIEVILLE — Les porte-couleurs du club Gym-As de Marieville ont fait leur marque à la première sélection, dans la division 3 du circuit provincial, avec une récolte de six médailles, dont cinq d'argent, en fin de semaine à Saint-Hubert.

Joanie Martin (P3 novice) a le mieux fait avec une médaille de bronze au total des appareils, notamment grâce à une deuxième place au saut et à la poutre et une sixième place au sol.

Jasmine Provencher (P3 senior) a terminé au huitième échelon au total des engins, avec notamment une médaille d'argent au saut, une 6^e place au sol et une 7^e position aux barres asymétriques.

Jade Cloutier-Leblanc (P2 tyro) et Maude Loïse (P3 senior) ont accédé à la deuxième marche du podium dans les exercices au sol, en plus de terminer au septième rang au saut dans leur catégorie respective.

Amily Laperrière (P3 novice) a été l'autre médaillée des Gym-As avec une deuxième place dans les exercices au sol.

Amélie Gaudreault (P3 senior) a décroché la septième place au total des épreuves, avec une quatrième

place dans les exercices au sol et une cinquième position à la poutre.

Rose Langevin (P3 senior) a terminé au huitième échelon au total des appareils, avec un quatrième rang à la poutre et une huitième position dans les exercices au sol.

Catherine Donaldson (P3 novice) a fini au huitième rang au total des épreuves, ses meilleurs résultats étant une septième place à la poutre et dans les exercices au sol.

Rosalie Sirois (P2 novice) et Marie-Eve Giroux (P2 senior) ont fini quatrième au saut et sixième dans les exercices au sol dans leur groupe respectif.

Audrey Malette (P4 senior) a terminé au quatrième échelon au saut et en huitième place au sol.

Alexandra Pelletier-Ostiguy (P3 senior) a décroché la cinquième place dans les exercices au sol, de même que le sixième rang à la poutre et au saut.

Anne Sophie-Maltais (P2 Tyro) a obtenu la cinquième place dans les exercices au sol et la septième position au saut.

Léanne Cinq-Mars (P2 novice) a raté une médaille de peu au saut en y allant d'une quatrième place.

Dave Van Horne reçoit le trophée Ford C. Frick

COOPERSTOWN, N.Y. (LA PRESSE CANADIENNE) — Le Temple de la renommée du baseball a honoré le descripteur de longue date des Expos et des Marlins Dave Van Horne, hier, lui décernant le trophée Ford C. Frick soulignant l'excellence pour les commentateurs de baseball. Il sera honoré lors des cérémonies d'intronisation à Cooperstown, le 24 juillet.

Van Horne a commencé sa carrière avec les Braves de Richmond, dans la Ligue internationale, avant de se joindre aux Expos dès leur

première campagne, en 1969. Il est passé à l'équipe de commentateurs des Marlins en 2001.

Van Horne est le premier commentateur associé aux Expos à recevoir l'honneur. Le natif d'Easton, en Pennsylvanie, a été préféré à neuf de ses pairs, incluant Jacques Doucet et Tom Cheek.

Doucet, 70 ans, a été la voix radiophonique francophone des Expos pendant 34 ans, jusqu'au départ de l'équipe pour Washington, au terme de la saison 2004.

Pete Sampras se fait voler plusieurs trophées

LOS ANGELES — La plupart des trophées de l'ancien tennismen Pete Sampras ont été volés d'un site d'entreposage du secteur ouest de Los Angeles, il y a trois semaines. Sampras dit en parler publiquement dans l'espoir que quelqu'un puisse aider la police à résoudre le crime. Le Los Angeles Times rapporte que les voleurs ont pris un seul de ses 14 trophées du Grand chelem, soit celui de sa première victoire en Australie.

Les voleurs ont toutefois volé la plupart des trophées de ses 64 titres de l'ATP, ses deux titres en coupe Davis, une bague olympique et six trophées soulignant qu'il terminait l'année comme numéro un du tennis masculin, de 1993 à 1998. Sampras, 39 ans, a pris sa retraite en 2003. Il dit que ce qui blesse le plus dans ce méfait, c'est qu'il souhaitait

montrer les trophées à ses garçons de huit et cinq ans, Christian et Ryan. Sampras a épousé l'actrice américaine Bridgette Wilson en 2000.

— Associated Press



Vick domine le scrutin du Pro Bowl

NEW YORK — Un an et demi après avoir été libéré de prison, Michael Vick domine le scrutin en vue du Pro Bowl.

Le quart des Eagles a jusqu'ici obtenu 729 838 votes des amateurs, soit 38 692 de plus que son vis-à-vis Peyton Manning des Colts, deuxième.

Manning menait le scrutin il y a deux semaines. Voilà un exemple de plus que les amateurs semblent avoir pardonné à Vick son implication dans les combats de chien, qui lui a valu de passer 18 mois derrière les barreaux. Réserviste quand la saison s'est mise en branle, Vick a guidé les Eagles vers le sommet de leur section en vertu d'une fiche de 8-4. Il a réussi 15 passes de touché et a lui-même atteint la zone payante six fois, ne commettant que deux interceptions.

Les équipes du Pro Bowl sont formées par une combinaison des votes du public, des entraîneurs et des joueurs. La classique aura lieu à Honolulu le dimanche 30 janvier, soit le week-end qui précède celui du Super Bowl.

— Associated Press

Dominique Maltais y prend goût

Deuxième médaille d'or consécutive pour la surfeuse de Charlevoix

SIMON DROUIN

La Presse

MONTRÉAL — Dominique Maltais est rentrée tard après sa victoire mardi soir en Autriche. Elle est sortie de table vers 23 heures, a défilé son sac, avant de sauter au lit, exténuée après cette longue journée de compétition en haute altitude. Malgré tout, à trois heures du matin, elle ouvrait les yeux: «OK, je suis prête à repartir.»

Moins de 24 heures après avoir signé sa première victoire en quatre ans, Maltais a remis ça hier, remportant la deuxième épreuve de snowboard cross de la Coupe du monde de surf des neiges de Lech am Arlberg, en Autriche.

«J'y ai rêvé avant que ça arrive, a dit l'athlète de 30 ans en entrevue téléphonique. C'est quand même assez rare un doublé comme ça. C'est sûr que j'y avais pensé, mais je suis quand même agréablement surprise que ça ce soit réalisé pour vrai.»

En finale, la Québécoise a encore une fois devancé sa compatriote Maëlle Ricker, championne olympique. La Bulgare Alexandra Jekova a fini troisième.

Si tout le monde de son entourage «capotait», Maltais ne voulait «pas partir en peur» avec ce doublé

victorieux en début de saison. «C'est correct, je ne m'emporterai pas avec ça. Il reste quand même une saison à faire. Mais je ne chercherai pas que je suis extrêmement contente. Avec tous les efforts et le temps que j'y ai mis. Je n'ai jamais abandonné. J'ai tout vécu ces dernières années. Ces deux victoires-là, je les méritais, je ne les ai pas volées. L'an dernier, il y a deux Coupes du monde que j'aurais pu gagner, mais qui m'ont échappé.»

Celles-là, il était hors de question de les laisser passer. Comme la veille, Maltais a bondi du portillon de départ en finale. Au premier virage, elle a «foncé comme un train». «Je me suis dit: c'est ma place. Après, j'ai pris de la vitesse super vite.»

Elle s'est quand même fait une petite frayeur au milieu du parcours quand elle a été surprise par de la neige molle. Elle a négocié un virage un peu trop agressivement, ce qui l'a déportée vers l'avant. «Je pensais que les autres filles allaient me rattraper, mais finalement, j'avais encore une avance respectable. J'ai joué le tout pour le tout. Tout le monde disait que de la manière dont je ridais, j'aurais facilement pu courir avec les gars. J'étais solide, j'ai fait de bonnes manœuvres.»

La surfeuse de Petite-Rivière-Saint-François, dans Charlevoix,

avait d'ailleurs très hâte de visionner la reprise: «Apparemment, c'était vraiment hot!»

Inévitablement, Maltais s'est fait rappeler son drame des Jeux olympiques de Vancouver. Elle avait subi une contusion à un poumon et un pneumothorax sur une chute à l'échauffement. Ce grave accident avait empêché cet espoir de médaille de livrer sa pleine mesure. Elle avait été éliminée en qualifications.

Ces deux victoires compensent-elles, ne serait-ce qu'un peu? «Bah... C'est peut-être un petit baume, mais c'est sûr qu'on ne parle pas d'un événement de la même ampleur. Mais aujourd'hui, quand un entraîneur est venu me donner un drapeau canadien pour que je l'amène sur le podium, je trouvais ça cool. J'ai fait: Yeah! Quand on sort le drapeau, c'est parce que c'est sérieux...»

Maltais rentre au pays aujourd'hui. Elle profitera de deux journées de congé à la maison avant de repartir à l'entraînement en prévision de la Coupe du monde de Telluride, au Colorado, où deux épreuves de snowboard cross sont prévues les 17 et 18 décembre. Une petite célébration en perspective? «Pas le temps de fêter. Mon genou me donne assez de misère comme ça...»



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Dominique Maltais, en avant, est prise en chasse par sa compatriote Maëlle Ricker, la Bulgare Alexandra Jekova et l'Autrichienne Susanne Moll.

LNH: gros budget n'est pas toujours gage de succès

CHRIS JOHNSTON

La Presse canadienne

WEST PALM BEACH, FLA. — Le plafond salarial imposé par la LNH n'assure pas toujours une corrélation entre le niveau de dépenses des équipes et le succès qu'elles connaissent.

Six des équipes qui dépensent le plus seraient exclues des séries éliminatoires si celles-ci avaient commencé hier matin, et donc en dépit des récentes informations voulant que le plafond salarial soit encore à la hausse l'an prochain, cela ne signifie pas pour autant que la LNH deviendra une ligue où règne la disparité entre les clubs.

Les Devils du New Jersey, les Flames de Calgary, les Sénateurs d'Ottawa, les Sharks de San Jose, le

Wild du Minnesota et les Maple Leafs de Toronto figurent parmi le premier tiers des formations de la LNH au chapitre des dépenses, selon le site capgeek.com, et tentent toutes de se tailler une place en séries éliminatoires. Entre-temps, d'autres équipes connaissent du succès en dépit du fait que leur masse salariale soit bien en-deçà du plafond de 59,4 millions \$US.

«Vous n'avez pas à frôler le plafond (pour être compétitifs)», a dit le directeur général du Lightning de Tampa Bay Steve Yzerman.

Lorsque Yzerman a été engagé par le propriétaire du Lightning Jeff Vinik à la fin du mois de mai, il disposait d'un budget serré. L'équipe présente désormais une masse salariale qui se trouve à 10 millions \$ sous la limite permise

dans le circuit Bettman, mais occupe néanmoins une place parmi les huit premières de l'Association Est.

Il n'y a aucune garantie que Yzerman obtiendra un jour le feu vert pour se mettre à dépenser autant que ses collègues de la LNH.

«Lorsque ce sera le temps, si nous pouvons atteindre nos objectifs avec nos plans, que nous sentons que nous serons en mesure d'être compétitifs, alors peut-être que notre budget augmentera, a dit Yzerman. Pour l'instant, je suis à l'aise avec le budget dont nous disposons. (Je crois) que nous pouvons être compétitifs. De toute évidence, nous aimerions tous disposer des mêmes ressources que les autres équipes, mais ce n'est pas une réalité. «Ce ne sera jamais ainsi, peu

importe le système (dans lequel nous évoluons).»

Aucune autre équipe n'a de meilleurs retours sur investissements actuellement que les Thrashers d'Atlanta, qui présentent la plus petite masse salariale de la LNH, selon capgeek.com. Malgré cela, ils rivalisent avec le Lightning, qui affiche un dossier identique de 15-10-3.

Le président des Thrashers, Don Waddell, qui a cédé ses fonctions de directeur général à Rick Dudley plus tôt cette année, a déclaré qu'il n'était pas préoccupé par la possible augmentation du plafond salarial à 62 millions \$ en 2011-12.

Si cela devait se concrétiser, le plancher salarial serait alors en hausse à 46 millions \$, et des formations comme

celle des Thrashers devraient alors augmenter leurs dépenses pour répondre aux critères de la LNH.

«En ce moment, nous tentons de contrôler nos dépenses, a dit Waddell. Si le plafond augmente, nous devons alors nous adapter à la situation en cours de route d'ici l'an prochain. Ce ne sont pas de gros chiffres - il existe un moyen de les gérer.»

Par ailleurs, le commissaire de la LNH Gary Bettman a été prompt à souligner que les équipes moins nanties pouvaient néanmoins considérer une augmentation du plafond salarial comme une bonne nouvelle, puisque cela signifierait une augmentation du partage des revenus. Environ 10 clubs sont admissibles au partage des revenus chaque saison.



CANADIENS À STE-JUSTINE

Une dose d'espoir pour les enfants malades

ISABELLE HACHEY

La Presse

MONTRÉAL — François Sauvageau connaît trop bien les chambres d'hôpital. Atteint d'un virulent cancer du système nerveux, il a reçu douze traitements de radiothérapie et huit de chimiothérapie, en plus de subir deux greffes et une opération chirurgicale. Il n'a que 7 ans.

Hier, pourtant, le petit bonhomme ne voulait pas quitter sa chambre de l'hôpital Sainte-Justine, même après obtenu son congé. C'est qu'il attendait de la grande visite. Nul autre que son héros devant l'éternel, Carey Price.

C'était en effet la visite annuelle des joueurs du Canadien dans les hôpitaux pédiatriques de Montréal — une tournée qui est devenue, au fil des ans, une véritable tradition du temps des fêtes. Et qui injecte une dose de pur bonheur à des enfants qui s'accrochent de toutes leurs forces à la vie.

Le personnel de Sainte-Justine a veillé à ce que Carey Price passe par la chambre de François. C'était sa demande spéciale. Personne n'a eu le cœur de la lui refuser. « Aujourd'hui, c'était ma journée préférée de toute ma vie! » a lancé le garçon, les yeux brillants, après avoir serré la main de son idole. Comblé, il pouvait enfin rentrer à la maison.

Non pas qu'il soit guéri. « On a cessé les traitements parce que les effets secondaires étaient trop sévères. J'ai eu peur de le perdre », raconte sa mère Sophie, les yeux remplis de larmes. « On avait de la misère à le réveiller. Une nuit, on avait beau le brasser et le froter, il ne se réveillait pas. Alors, on a cessé les traitements en espérant que ceux qu'il a reçus jusqu'ici soient suffisants. »

François adore le hockey. « On voulait l'inscrire à des cours, mais

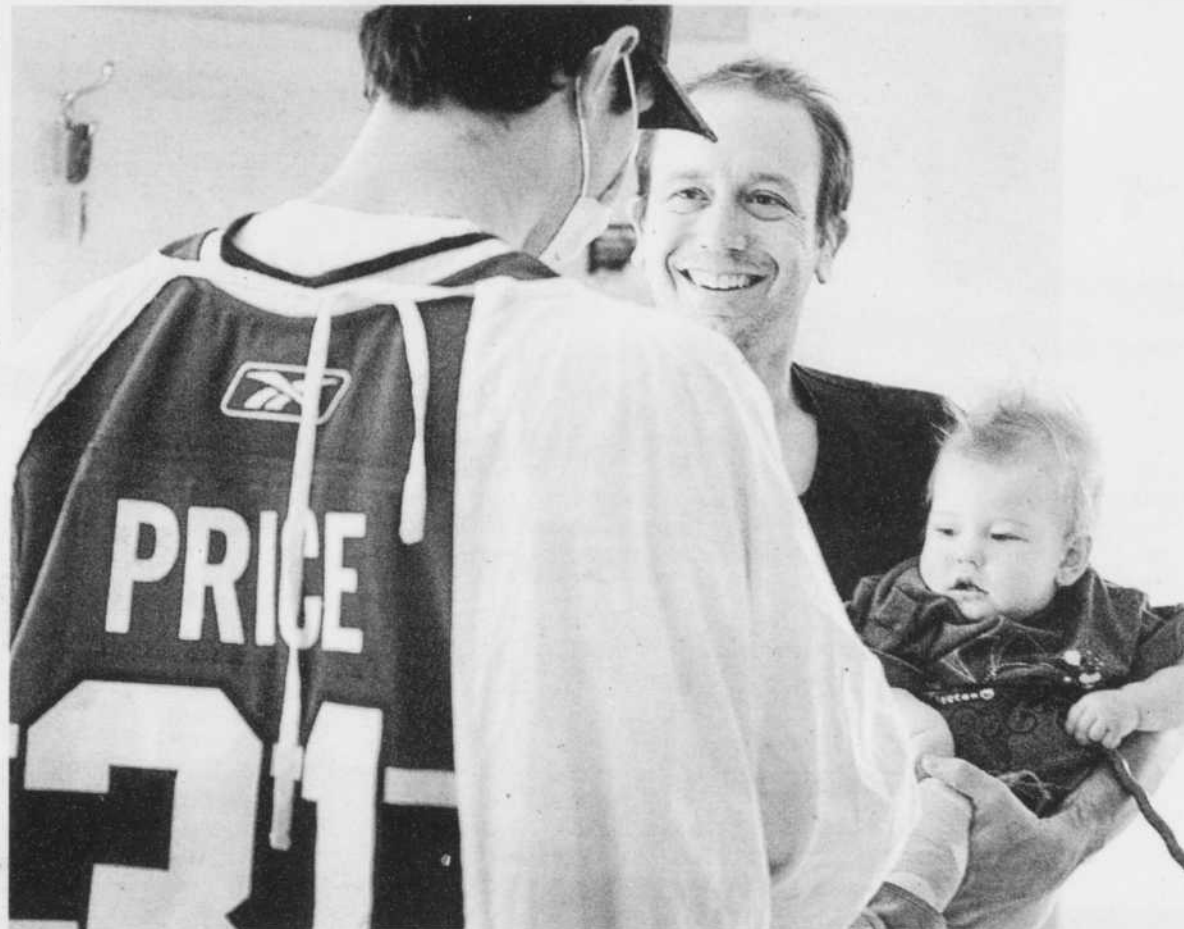


PHOTO IVANOH DEMERS, LA PRESSE

Carey Price et ses coéquipiers du Canadien ont fait le bonheur de dizaines d'enfants et de parents à Sainte-Justine, hier.

à cause de la maladie, on a mis ça sur la glace, justement, dit sa mère. Probablement l'hiver prochain. »

Parce qu'il y aura un hiver prochain pour François. Beaucoup d'autres hivers. Peut-être même une carrière dans les ligues majeures. C'est en tout cas le genre d'espoir que les joueurs du Canadien aimeraient distiller dans le cœur des enfants malades.

« Pour eux, c'est le plus grand moment de leur vie, dit Carey Price. Quand on vient ici, ils sont véritablement heureux de nous voir. Ils

sont très excités. Pour nous, c'est très gratifiant. »

« Excités » est un euphémisme. Les enfants attendaient les joueurs depuis des semaines. En cardiologie, les petits patients avaient bricolé une grande murale bleu, blanc et rouge et une banderole: « Ici en cardiologie, on a le CH tatoué sur le cœur ». Quand les joueurs sont arrivés, tous scandaient « Go Habs Go! » L'ambiance était aussi survoltée qu'au Centre Bell.

De jeunes infirmières enthousiastes se hissaient sur la pointe des pieds pour mieux voir les beaux

joueurs en chair et en os. Des parents se faisaient prendre en photo avec Youppi. Même les médecins réclamaient des autographes.

Les joueurs répondaient de bonne grâce aux demandes, mais ils étaient là d'abord et avant tout pour les enfants. Comme Anthony Poirier, 8 ans, leucémique. Pour la visite, le garçon avait revêtu un chandail du Canadien. Tout comme son père, Éric, et... son chien, Mambo. Accepté à l'hôpital à titre exceptionnel pour cette occasion exceptionnelle.

Les joueurs ont envahi la chambre d'Anthony. Ils lui ont donné des cadeaux. Des cartes autographées. Ils ont pris des photos, échangé des sourires. Le garçon était ravi. « Avec toute l'énergie que les joueurs viennent de lui donner, il va passer à travers sa prochaine chimiothérapie à 100 milles à l'heure! », s'est exclamé Éric Poirier, presque aussi excité que son fils.

Maxim Lapierre passait d'une chambre à l'autre avec autant d'agilité que sur la patinoire. Il se penchait pour parler aux enfants et leur raconter des blagues. Il était visiblement très à l'aise. « J'essaie de rester moi-même, d'être un peu clown, d'être de bonne humeur. C'est moi, ça. J'imagine que ça marche avec les enfants et les jeunes dames. »

Mais les joueurs peuvent bien être grands et forts, ils ne sortent jamais complètement indemnes de cette expérience. « C'est une belle journée, mais quand on remonte dans l'autobus, on voit que tout le monde pense pas mal, raconte Maxim Lapierre. Quand on revient à la maison, c'est plus difficile. On se met à penser à la valeur de la vie, et ça nous fait réaliser à quel point on est chanceux. »

Le propriétaire du Canadien, Geoff Molson, a aussi pris conscience de sa chance d'avoir quatre enfants en bonne santé. Et de l'importance de cette visite pour les jeunes patients. « Les joueurs sont des héros dans cette province. Ils viennent ici pour une journée pour faire sourire des enfants malades. »

Dans une ville folle de hockey, Benoit Pouliot est habitué de faire tourner les têtes. Mais ce fameux sourire qui illuminait le visage des enfants dès qu'il passait la porte de leur chambre l'a touché droit au cœur. « Ils nous voient à la télé, mais n'ont pas la chance de venir nous voir au Centre Bell. Aujourd'hui, c'est leur chance. Ça les rend heureux, et nous aussi. »

Le Quasar pee-wee CC en demi-finale à Acton Vale

ACTON VALE (FB) — Le Quasar pee-wee CC des Cantons-de-l'Est a atteint la ronde demi-finale de sa catégorie, en disposant du Métro Brunelle de Windsor 3-1, hier soir au Tournoi provincial de hockey novice/atome/pee-wee d'Acton Vale. Maxime Léveillé a donné le ton aux gagnants avec un doublé. David Brassard a été l'autre marqueur du Quasar dans ce troisième gain en autant de joutes du tour initial du tournoi valois.

Le Quasar sera à l'oeuvre samedi soir contre un adversaire qui reste à être déterminé.

Les Rockies pee-wees A de Bromont ont par ailleurs été éliminés en s'inclinant 5-4 aux mains du Club Piscine de Sherbrooke. Les vainqueurs ont pris les devants 4-1 au premier tiers-temps, grâce à quatre buts dans un intervalle de 3m53s. Ils ont ensuite résisté à la remontée des Rockies.

Charles-Antoine Dugal a brillé dans la défaite avec deux buts et une passe. Anthony Désautels (1-1) et Christophe Poulin ont été les autres compteurs des perdants. Timothy Michel a fourni deux aides.

Le Tournoi provincial novice/atome/pee-wee d'Acton Vale poursuivra ses activités ce soir, avec la présentation de trois parties, la première débutant à 17h au Centre sportif.

Les finales de cinq catégories auront lieu dimanche.

EN BREF

Lehtinen annonce sa retraite après 14 saisons chez les Stars

DALLAS (ASSOCIATED PRESS) — Jere Lehtinen a officiellement annoncé sa retraite de la LNH, hier, mettant ainsi un terme à une carrière de 14 saisons passées dans l'uniforme des Stars de Dallas. Lehtinen, 37 ans, avait demandé une période de réflexion prolongée afin de décider s'il venait de disputer son dernier match avec les Stars. Il a confirmé sa décision, hier.

Lehtinen avait obtenu une mention d'assistance sur le but vainqueur de

Brett Hull lors du sixième et dernier match de la série finale de la Coupe Stanley de 1999, contre les Sabres de Buffalo.

Lehtinen a participé à 875 matches au cours de ses 14 saisons passées à Dallas, inscrivant 243 buts et récoltant 271 passes. Il a aussi pris part à 108 matches éliminatoires, au cours desquels il a marqué 27 buts et ajouté 22 aides.

Lehtinen, sélectionné cinq fois pour participer aux Jeux olympiques, est le seul Finlandais à avoir remporté la coupe Stanley et une médaille d'or aux championnats du monde (1995).

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Voix de l'Est

Voir
Supplément(s)

AVANT

AUCUN PAIEMENT, AUCUN INTÉRÊT

MARS 2011 ET Jusqu'à 36 mois pour payer

Offrez un cadeau inoubliable...!



Offrez encore plus de choix avec nos cartes cadeaux!



50" PLASMA

3D

ÉVÈNEMENT SPÉCIAL 3D À NE PAS MANQUER!

Vivez la toute première partie de Hockey "CANADIENS DE MONTRÉAL VS MAPLE LEAFS DE TORONTO" diffusée en 3D... sur le réseau CBC ce samedi 11 décembre!

SAMSUNG

ACTIVEZ L'AVENIR

Grâce à la technologie 3D de pointe de Samsung, la spectaculaire haute définition 3D vous appartient à partir d'une simple touche de la télécommande.

PN50C490

RABAIS DE 802\$

Téléviseur Plasma HD 50 pouces avec technologie 3D
Mega-rapport de contraste dynamique • Technologie 3D HyperReal Engine • Fonction 600 sous-images (600 Hz) • Fonction Natural True Colour (18 bits) • 3 entrées HDMI • Entrée PC (D-sub) • Design écologique (Planet First™) dépasse de 30% les plus récentes normes de la certification Energy Star

797,77\$
27,07\$/36 mois



Full HD 1080i
BRAVIA ENGINE 2

40" ACL FULL HD



46" ACL FULL HD

BRAVIA SONY

Téléviseurs ACL BRAVIA 40po et 46 po série EX400
Full HD SONY 1080p • Résolution 1 920 x 1 080 pixels • Processeur vidéo numérique BRAVIA Engine2 • 4 connexions HDMI® • Entrée PC

RABAIS DE 152\$

597,77\$
20,29\$/36 mois

RABAIS DE 202\$

797,77\$
27,07\$/36 mois

KDL46EX400

NOUVEAU MODÈLE

YAMAHA



Ensemble cinéma maison YAMAHA
Récepteur cinéma-maison avec puissance totale de 500 Watts (5x100W)
(4) Entrées - (1) Sortie HDMI version 1.4a avec fonctionnalité 3D/Compatible 1080p • 17 programmes cinéma DSP
Ensemble de haut-parleurs cinéma-maison 5.1 YAMAHA
Inclus : (2) Haut-parleurs avant - (1) haut-parleur central - (2) haut-parleur arrière - (1) haut-parleur d'extrême grave amplifié (100 watts).

Prix de l'ensemble

477,77\$
16,21\$/36 mois



Dimplex

Foyer électrique et meuble audio-vidéo Cornet
Fini noir • L : 60 1/2 po. x H : 26 3/4 po. x P : 18 1/4 po.

RABAIS DE 222\$

497,77\$
16,89\$/36 mois

DFF9058



msi

Ordinateur portable MSI
Modèle X600-096 • Processeur Intel SU3500
Mémoire 4 gigs • Disque dur 320 Gigs • Carte Vidéo ATI • Ultra Mince • Entre 6-8 heures de durée de pile • Graveur DVD externe USB

497,77\$
16,89\$/36 mois

X600-096



VIDÉOTRON
Une compagnie de Québec Média

Terminal HD 249\$
*Crédit activation Vidéotron -100\$
**Crédit Son X Plus -70\$

Prix net 79\$

Terminal numérique HD
Profitez d'une image 10 fois plus belle qu'une image analogique conventionnelle, et de la qualité sonore du Dolby Digital 5.1 adapté au cinéma maison. Captez les émissions au format panoramique 16:9.

FRAIS D'INSTALLATION: 39,95\$ (incluant 5 prises) Prise supplémentaire: 19,95\$ Les rabais consentis de 100\$ sur le HD sont applicables aux nouveaux clients résidentiels, aux clients numérique non HD qui rehausseront et aux clients analogiques. Ex: Un client qui passe du standard au HD. L'abonnement au réseau HD est obligatoire. Rabais consenti applicable sur un premier appareil seulement. Minimum requis: aucun (c'est-à-dire la base seule et plus) pour une période d'acquisition de 36 mois.

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010

Accord D
Desjardins

sonxplus

39, rue Évangeline Granby
450.378.9816
sonxplus.com

Valable du 2 au 15 décembre 2010 seulement ou jusqu'à épuisement des stocks. Ne payez rien avant février 2011. Sous réserve de l'approbation du Service de crédit des Services de cartes Desjardins. Taxes payables en magasin, au moment de l'achat. Aucun paiement ni intérêt exigés avant janvier 2011. Si le financement est non payé en entier à la date d'échéance, celui-ci est converti au mode de remboursement par versements égaux et consécutifs (inclus dans le paiement minimum dû de la carte de crédit), à un taux établi selon le plan de financement offert par le marchand sans jamais excéder 19,9%. Ex: à un taux de 19,9% : achat de 500 \$, 12 versements de 46,29 \$, total de 555,52 \$; Coût du crédit : 55,52 \$. Les taux d'intérêt sont sujets à changement sans préavis. Voir détails en magasin. Certains produits sont en quantités limitées ou ne sont pas disponibles dans tous les magasins. Les photos ou illustrations peuvent différer des modèles en vente. Les taxes sont en sus. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Nos prix peuvent changer sans préavis. Malgré tout le soin apporté à la conception de cette publicité certaines erreurs ont pu s'y glisser, dans ce cas nous nous excusons et nous en affichons les détails en magasin.

VIDÉOTRON: Cette offre est valide jusqu'au 2 janvier 2011. Cette offre d'une durée limitée s'adresse aux nouveaux clients résidentiels, aux clients numériques actuels résidentiels et aux clients du câble classique. Le crédit de 70\$ est un crédit SON X PLUS offert en magasin à l'achat d'un téléviseur, modèles sélectionnés. Cette offre est conditionnelle au paiement des frais de réseau HD. L'offre est valide seulement si le terminal nouvellement acquis est de valeur supérieure au terminal déjà au dossier et que le client ne possède pas de terminal HD. Cette offre est également conditionnelle aux frais de réseau HD. Illico télé numérique et illico sur demande sont offerts là où la technologie le permet. L'offre s'applique sur le premier terminal seulement. Sujet à l'indemnité de résiliation pour le rabais consenti lors de l'achat sur l'équipement. Frais d'installation de 39,95 \$ en sus. Ces frais incluent l'installation de l'ensemble des services télédistribution, internet et téléphonie si ces services sont tous installés le même jour pour un maximum de 5 prises par visite, installation des prises supplémentaires en sus. Les services, conditions et tarifs peuvent varier selon les régions et sont modifiables sans préavis. Taxes en sus.